

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

12 JUNI 1975.

Ontwerp van wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

VERSLAG

**NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN
EN DE JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER FALLON.**

Het belang van de boekhouding en van het doen van rekening en verantwoording in 's lands economisch en sociaal leven zowel als in het leven van instellingen en bedrijven hoeft niet meer te worden bewezen.

Al geldt dit ontwerp slechts voor de handelsondernemingen of de ondernemingen met handelsvorm, toch is het niet overbodig de begrippen « rekening en verantwoording » in een ruimer verband te situeren.

Op het meer bescheiden vlak van sommige rechtsfiguren met betrekking tot het gezinsleven of het partikulier vermogen heeft de wetgever reeds lang geleden en zeer uitdrukke-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Pierson en Ramaekers, voorzitters; Calewaert, Claes, Cooreman, Coppieters, Cristel, De Bondt, De Grève, Mevr. Delepierre, de heren Delmotte, de Stexhe, D'Haeyer, Dupont, Février, François, Hambye, Hendrickx, Hercot, Hoyaux, Hulpiau, Janssens, Keuleers, Lepaffe, Leroy, Lindemans, Neuray, Parotte, Pede, Rombaut, Spitaels, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van Bogaert, Van Elsen, Van In, Van Rompaey, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Vlerick, Wyninckx en Fallon, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Clercq, Vanderborgh, Van Nooten en Mevr. Verdin-Leenaers.

R. A 9978

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

436 (1974-1975) : N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

12 JUIN 1975.

**Projet de loi relatif à la comptabilité
et aux comptes annuels des entreprises.**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DES AFFAIRES ECONOMIQUES
ET DE LA JUSTICE
PAR M. FALLON.**

L'importance qui s'attache dans la vie économique et sociale du pays comme dans la vie des institutions et des entreprises à la tenue de comptes et à la reddition de comptes ne doit plus être démontrée.

Si le présent projet n'englobe dans son champ d'application que les entreprises commerciales ou à forme commerciale, il n'est pas inutile de situer les concepts de comptes et de reddition de comptes dans un domaine plus vaste.

Au niveau le plus modeste de certaines institutions juridiques relatives à la vie des familles ou au patrimoine privé, le législateur a, de très longue date et très expressément, éta-

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Pierson et Ramaekers, présidents; Calewaert, Claes, Cooreman, Coppieters, Cristel, De Bondt, De Grève, Mme Delepierre, MM. Delmotte, de Stexhe, D'Haeyer, Dupont, Février, François, Hambye, Hendrickx, Hercot, Hoyaux, Hulpiau, Janssens, Keuleers, Lepaffe, Leroy, Lindemans, Neuray, Parotte, Pede, Rombaut, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Van Bogaert, Van Elsen, Van In, Van Rompaey, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Vlerick, Wyninckx et Fallon, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Clercq, Vanderborgh, Van Nooten et Mme Verdin-Leenaers.

R. A 9978

Voir :

Document du Sénat :

436 (1974-1975) : N° 1 : Projet de loi.

lijk de verplichting opgelegd om rekeningen op te maken en rekenschap te geven (1) en om de aard of de waarde op te nemen van goederen of van een algemeenheid van goederen en van rechten (2).

De regelmatige werking van de politieke instellingen, met name de controle van de aanwending van de openbare geldmiddelen door het Parlement en via het Parlement door de publieke opinie, hebben er in de loop van de geschiedenis toe geleid dat bij wet boekhoudkundige regels werden vastgesteld en bekrachtigd — in termen van begroting en van rekeningen — met betrekking tot de ontvangsten en de uitgaven waaraan hun activiteiten, op materieel vlak wel te verstaan, kunnen worden afgelezen (3).

Ook voor de gespecialiseerde instellingen die uit de politieke instellingen zijn ontstaan, werden bijzondere regels voor hun begrotingen en rekeningen vastgesteld (met name in de wet van 16 maart 1954).

Voor de niet-commerciële ondernemingen uit de particuliere sector zijn eveneens regels bepaald met betrekking tot de rekeningen en de rekeningaflegging; bij wijze van voorbeeld kan ten deze worden verwezen naar de min of meer uitgebreide verplichtingen die terzake werden opgelegd aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de openbare instellingen (wet van 26 juni 1921), de ziekenfondsen (wet van 23 juni 1894 en wet van 14 februari 1961), de universiteiten, de ziekenhuizen, de onderwijsinstellingen, enz.

De verplichting van de handelaar om als zodanig handelsboeken te houden is eeuwen oud. De artikelen 16 en volgende van het Wetboek van Koophandel, die nu nog de enige gemeenschappelijke grondslag van de bedrijfsboekhouding vormen, zijn immers vrijwel letterlijk overgenomen uit de eerste codificering tot stand gebracht door een ordonnantie van 1673.

Deze verplichting was, volgens de commentatoren, verantwoord in het eigen belang van de handelaars zelf zowel als in het algemeen belang. Dit is nu nog het geval en meer zelfs dan vroeger, uit hoofde van de steeds groeiende omvang van de rol der economische activiteiten in 's lands leven.

Er kan bondig worden herinnerd aan de traditionele verantwoording : de verrichtingen zijn veelvuldiger dan bij de partikulieren, sneller ook, dikwijls mondeling of zonder zeer bewijskrachtige geschriften, vandaar de noodzaak om ze

blij l'obligation de dresser et de rendre des comptes (1) et de relever la consistance ou la valeur de biens ou d'universalités de biens et de droits (2).

Le fonctionnement régulier des institutions politiques et en particulier l'exigence du contrôle par le Parlement et, à travers lui, par l'opinion publique de l'affectation donnée aux deniers publics ont conduit au cours de l'histoire à élaborer et à consacrer par la loi les règles comptables — en termes de budgets et de comptes — relatives aux flux de dépenses et de recettes par lesquels se traduisent leurs activités, sur le plan matériel s'entend (3).

De même, en ce qui concerne les organismes spécialisés, nés des institutions politiques, des règles spéciales relatives aux budgets et aux comptes ont été établies (cf. notamment les dispositions de la loi du 16 mars 1954).

Dans le secteur des entreprises non commerciales du secteur privé, des règles en matière d'établissement et de reddition de comptes ont également été prévues; relevons à titre d'exemple les obligations plus ou moins étendues en la matière imposées aux associations sans but lucratif et aux établissements publics (loi du 26 juin 1921), aux mutualités (loi du 23 juin 1894 et loi du 14 février 1961), aux universités, aux institutions de services de soins ou d'enseignement, etc.

L'obligation faite au « commerçant » de tenir des livres de commerce, conséquence légale de sa qualité, remonte à plusieurs siècles. Les articles 16 et suivants du Code de commerce, qui aujourd'hui encore constituent la seule base de droit commun en matière de comptabilité des entreprises, reprennent en effet quasi textuellement le dispositif d'une première codification réalisée par l'ordonnance de 1673.

Cette obligation a été justifiée par les commentateurs par l'intérêt propre de cet agent de la vie économique d'une part, par des motifs d'intérêt général d'autre part. Cela reste parfaitement vrai; ce l'est même plus que jamais en raison de l'ampleur toujours croissante du rôle des activités économiques dans la vie du pays.

On peut rappeler brièvement les justifications traditionnelles : opérations plus nombreuses que celles des particuliers, plus rapides aussi, souvent verbales ou sans traces écrites bien probantes, nécessité donc de la consigner immé-

(1) Voorbeelden : voorgedijrekeningen voor minderjarigen en onbekwaamverklaarden (Burgerlijk Wetboek, art. 469 v.v.), van het beheer van testamentuitvoerders (Burgerlijk Wetboek, art. 1031), van de lasthebber (Burgerlijk Wetboek, art. 1993).

(2) Voorbeelden : Inventaris : echtscheiding (Burgerlijk Wetboek, art. 270 en 279), voorgedij over minderjarigen (Burgerlijk Wetboek, art. 451 en 456), vruchtgebruik (Burgerlijk Wetboek, art. 600).

Raming van vermogens of van goederen : voorgedij van vader en moeder (Burgerlijk Wetboek, art. 453).

(3) Cf. onder meer de wetten van 29 oktober 1846 en 28 juni 1963 met betrekking tot de rijkscomptabiliteit; voor provincies en gemeenten artikelen 69, 113bis en 115 van de provinciewet en artikelen 139 v.v. van de gemeentewet.

(1) Exemples : comptes de la tutelle des mineurs et interdits (Code civil, art. 469 et suivants), de la gestion des exécutions testamentaires (Code civil, art. 1031), du mandataire (Code civil, art. 1993).

(2) Exemples : Inventaires : divorce (Code civil, art. 270 et 279), tutelle des mineurs (Code civil, art. 451 et 456), usufruit (Code civil, art. 600).

Estimations de patrimoine ou de biens; tutelle des pères et mères (Code civil, art. 453).

(3) Cf. notamment les lois des 29 octobre 1846 et 28 juin 1963 relatives à la comptabilité de l'Etat, quant aux provinces et aux communes les articles 69, 113bis et 115 de la loi provinciale et les articles 139 et suivants de la loi communale.

onmiddelijk en getrouw in boeken vast te leggen, onder meer om buiten de wegen van het gemeen recht bewijs te leveren; de behoefte ook om zich een beredeneerde mening te vormen over de stand van zaken, speciaal over de beschikbare gelden en de handelsverbintenissen, over de kostprijs, het rendement, de resultaten; noodzaak om de afwezigheid van bedrog of van ernstige nalatigheden te bewijzen indien het tot een faillissement komt; tot zover wat de handelaar betreft; organisatie van afwijkende bewijstechnieken toegelaten in de handel bij betwisting, eigen behoeften van het faillissementsbeheer in het belang van de schuldeisers die door de gevolgen getroffen worden, behoefte om zich in alle duidelijkheid uit te spreken over het eventuele bestaan van bedrog om reden van de civiele en penale gevolgen die daaruit voortvloeien, dit voor de klassieke trekken van het ingeroepen algemeen belang.

Deze traditionele verantwoording behoudt haar volle betekenis doch er komen nog andere, wellicht dwingendere redenen bij, gelet op de plaats die het bedrijfsleven in het land inneemt.

Wij zullen slechts pro memorie en ondanks hun primordiale belang de vereisten vermelden van het bedrijfsbeheer die, wegens de groeiende complexiteit hiervan, willen dat de leiders doorlopend over een stroom van informatie beschikken over de verrichtingen en over de toestand van het bedrijf.

De bescherming van de derden-schuldeisers van de ondernemingen die zijn opgericht in de vorm van vennootschap met beperkte aansprakelijkheid zijn ruimschoots afgestemd op de publikatie van het vermogen van hun debiteur.

Verder is het vennootschapsrecht in ruime mate gegrond op het binomium openbaarheid/aansprakelijkheid. Zonder correcte informatie van de vennoten en van het publiek in het algemeen over de stand van zaken bij de onderneming dreigt de rekening en verantwoording niet meer te zijn dan begoocheling en de aansprakelijkheid kan dan niet in het werk worden gesteld. Zonder passende informatie kan geen enkele financiële markt correct functioneren. De financiering door de markt impliceert derhalve een ruime en betekenisvolle informatie.

Ook de overheid is rechtstreeks betrokken bij de stand van zaken in de ondernemingen. Dat deze laatste een rol van algemeen belang vervullen wordt onder meer aangetoond door de diverse aanmoedigingen en voordelen welke door de overheid worden verstrekt om hun vestiging en hun ontwikkeling te bevorderen.

Het beleid dat ze voeren inzake prijzen, investeringen, aanwerving, wetenschappelijk onderzoek, raakt elke dag aan de eigen politiek terzake van de overheid; het tenuitvoerleggen van deze politiek veronderstelt dat het volle licht kan worden geworpen op de toestand van de ondernemingen.

De sociale dimensie van de ondernemingen tenslotte hoeft niet meer te worden onderstreept, evenmin als het belang dat voor de harmonie van de sociale relaties binnen de onderneming verbonden is aan de deelneming door de kennis, meer speciaal door de kennis van de toestand en van de evolutie van de onderneming.

diatement et fidèlement dans des livres, notamment pour faire preuve hors des voies du droit commun : besoin de se faire une opinion raisonnée sur l'« état des affaires », spécialement sur celui des disponibilités et des engagements commerciaux, sur les prix de revient, les rendements, les résultats; nécessité d'établir l'absence de fraude ou de négligences graves si la faillite survient, voilà pour l'intérêt du commerçant; organisation des modes de preuve dérogatoires admis dans le commerce en cas de contestation, nécessités propres à l'administration des faillites dans l'intérêt des créanciers touchés par leurs effets, besoin de se prononcer dans la clarté sur l'existence éventuelle de fraudes en raison des conséquences civiles et pénales qu'elles doivent entraîner, tels sont les traits classiques de l'intérêt général invoqué.

Ces justifications traditionnelles gardent tout leur sens mais d'autres motifs, plus impérieux sans doute, s'y ajoutent compte tenu de la place que la vie des entreprises occupe dans la vie du pays.

Nous ne mentionnerons que pour mémoire, malgré leur importance primordiale, les impératifs de la gestion des entreprises qui, à raison de sa complexité croissante, exigent que les dirigeants disposent d'un flux continu d'informations sur les opérations et la situation de l'entreprise.

La protection des tiers créanciers d'entreprises constituées sous la forme de société à responsabilité limitée est largement axée sur la publication de la consistance du patrimoine de leur débiteur.

Par ailleurs, le droit des sociétés est largement fondé sur le binôme : publicité/responsabilité. Sans information correcte des associés et du public en général sur l'état des affaires de l'entreprise, la reddition de comptes risque de n'être qu'un leurre et les responsabilités ne peuvent être mises en œuvre. Sans information adéquate, aucun marché financier ne peut fonctionner correctement. La voie du financement par le marché implique dès lors une information large et significative.

Les pouvoirs publics sont, eux aussi, directement intéressés à l'état des affaires des entreprises. La signification d'intérêt général de ces dernières est attestée notamment par les divers encouragements et avantages prodigués par les pouvoirs publics pour promouvoir leur implantation et leur développement.

La politique qu'elles poursuivent en matière de prix, d'investissements, d'embauche, de recherche scientifique, etc., touchent chaque jour aux politiques propres poursuivies en ces matières par les pouvoirs publics; la mise en œuvre de ces politiques suppose qu'une pleine clarté puisse être jetée sur la situation des entreprises.

Enfin, la dimension sociale des entreprises n'a plus à être soulignée, ni l'importance que revêt pour l'harmonie des relations sociales au sein de l'entreprise, la participation par la connaissance, plus particulièrement par la connaissance de la situation et de l'évolution de l'entreprise.

Het koninklijk besluit van einde 1973 met betrekking tot de informatie van de ondernemingsraad was in dat verband een mijlpaal. Maar dan mag ook de geloofwaardigheid van de rekeningen en van de inlichtingen die aan de ondernemingsraad worden verstrekt, niet worden betwist of betwistbaar zijn.

Het onderhavige ontwerp, dat na zoveel andere in de loop van de jongste dertig jaar wordt ingediend, opent de weg naar dat doel van klaarheid, vastheid en voorlichting waarop de democratische organisatie van onze maatschappij per slot van rekening berust.

Uiteenzetting van de Minister.

Dit ontwerp bevat algemene bepalingen over enerzijds de boekhouding en anderzijds de jaarrekeningen van de ondernemingen.

De wet op de economische reglementering en de prijzen heeft op dit gebied aan de Koning bepaalde bevoegdheden gegeven in het raam van deze prijzenreglementering. De Regering heeft gemeend dat het gehele gebied van de bedrijfsboekhouding, inclusief de handelsboeken en de inhoud van balansen en winst- en verliesrekeningen, moest worden gemoderniseerd en aangepast en een duidelijk en volledig beeld van de financiële structuur der ondernemingen mogelijk maken, niet alleen met het oog op de prijsbepaling door de Minister van Economische Zaken doch ook met het oog op de informatie van het publiek, van de controleoverheden en van de gerechtelijke overheden, door de publikatie van de jaarrekeningen van de ondernemingen in de Bijlagen van het *Staatsblad*.

Het ontwerp bevat derhalve :

1. De nodige wijzigingen in de artikelen 16 tot 19 van het Wetboek van Koophandel met betrekking tot de handelsboeken; dit is het doel van de artikelen 2, 3, 4, 6, 7, 8 en 9 van het ontwerp.

Ze stellen regels die onontbeerlijk zijn voor een duidelijke, volledige en regelmatige boekhouding en leggen de dubbele boekhouding op evenals het houden van rekeningen volgens een boekhoudplan waarvan de inhoud door de Koning zal worden bepaald. Ze verplichten eveneens tot het opstellen van een inventaris en van jaarrekeningen.

Aangezien het echter mogelijk is dat de regels met betrekking tot de boekhouding moeilijk toepasbaar zijn voor de kleine ondernemingen, geeft artikel 5 aan de handelaars, natuurlijke personen en aan de vennootschappen onder gemeenschappelijke naam of bij eenvoudige geldschieting waarvan de omzet niet hoger is dan een bij koninklijk besluit bepaald bedrag, de mogelijkheid om een vereenvoudigde boekhouding te voeren die bestaat uit het houden van drie boeken waarvan de inhoud door artikel 5 wordt bepaald.

2. De toekenning aan de Koning van bevoegdheden om de vorm en de inhoud te bepalen van de balansen en winst- en verliesrekeningen en van hun bijlagen en om het opma-

L'arrêté royal de fin 1973 relatif à l'information du conseil d'entreprise a constitué à cet égard une étape importante. Encore faut-il que la crédibilité des comptes et renseignements fournis au conseil d'entreprise ne soit pas contestée ni contestable.

Le présent projet, qui vient après de nombreux autres déposés au cours des trente dernières années, ouvre la voie à la réalisation de cet objectif de clarté, de rigueur et d'information sur lequel, en définitive, repose l'organisation démocratique de notre société.

Exposé du Ministre.

Ce projet comporte des dispositions d'ensemble sur la comptabilité, d'une part, et sur les comptes annuels, d'autre part, des entreprises.

La loi sur la réglementation économique et les prix a donné certains pouvoirs au Roi en cette matière dans le cadre de cette réglementation des prix. Le Gouvernement a estimé que tout le domaine de la comptabilité des entreprises, y compris la matière des livres de commerce et le contenu des bilans et comptes de profits et pertes devait être modernisé, adapté et permettre une vue nette et complète de la structure financière des entreprises, non seulement en vue de la fixation des prix par le Ministre des Affaires économiques, mais également en vue de l'information du public, des autorités de contrôle et des autorités judiciaires dans les publications des comptes annuels des entreprises aux Annexes du *Moniteur*.

Le projet comporte dès lors :

1. Les modifications nécessaires aux articles 16 à 19 du Code de commerce concernant les livres de commerce; tel est l'objet des articles 2, 3, 4, 6, 7, 8 et 9 du projet.

Ils posent les règles indispensables à une comptabilité claire, complète et régulière et imposent la comptabilité en partie double et la tenue des comptes suivant un plan comptable dont la teneur sera déterminée par le Roi. Ils imposent également l'établissement d'un inventaire et de comptes annuels.

Toutefois, les règles relatives à la comptabilité pouvant être difficilement applicables par les petites entreprises, l'article 5 donne la faculté aux commerçants, personnes physiques et aux sociétés en nom collectif ou en commandite simple, dont le chiffre d'affaires n'excède pas un montant fixé par arrêté royal de tenir une comptabilité simplifiée consistant en la tenue de trois livres dont le contenu est fixé par cet article 5.

2. L'attribution de pouvoirs au Roi de déterminer la forme et le contenu des bilans et comptes de profits et pertes et leur annexe et d'imposer des comptes consolidés. Les travaux

ken van geconsolideerde rekeningen verplicht te stellen. Het te treffen koninklijk besluit zal in ruime mate uitgaan van de werkzaamheden die thans op dit gebied bij de E.E.G. aan de gang zijn.

Omdat enige soepelheid ter zake onmisbaar is, onder meer uit hoofde van de behoeften aan diversificatie naar de bedrijfstakken, wordt de Koning door artikel 11 gemachtigd tot aanpassing van de regels die hij zal stellen inzake het boekhoudplan en de criteria voor de schatting van de inventaris.

**

De kleine en middelgrote ondernemingen worden echter door artikel 12 vrijgesteld van de toepassing van bepaalde regels die door de Koning zullen worden gesteld inzake boekhoudplan (art. 4, zesde lid), schattingscriteria voor de jaarlijkse inventaris (art. 7, vierde lid), vorm en inhoud van de balansen (art. 10) en geconsolideerde rekeningen (art. 11, 1°).

De hier bedoelde kleine en middelgrote ondernemingen zijn die welke niet meer dan vijftig werknemers tewerkstellen, voor zover hun omzet niet hoger is dan 50 miljoen en hun balanstotaal 25 miljoen niet te boven gaat.

Deze maatstaven kunnen door de Koning worden gewijzigd.

**

Twee belangrijke opmerkingen :

1. De koninklijke besluiten zullen worden getroffen na overleg in de Ministerraad en op advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

2. Artikel 14 stelt een Commissie voor boekhoudkundige normen in, die zorg zal dragen voor een samenhangende boekhoudingsdoctrine, die de Regering van advies zal dienen en die de toepassing van de wet en van haar uitvoeringsbesluiten door de ondernemingen zal vergemakkelijken. Ze zal onder meer een gemotiveerd advies dienen te verstrekken over de afwijkingen die de bevoegde Minister aan de toepassing van de nieuwe wetgeving zou kunnen brengen krachtens artikel 15 van het ontwerp.

De Regering is ervan overtuigd dat het aannemen van het ontwerp de onontbeerlijke duidelijkheid zal brengen in de financiële structuur van de ondernemingen en dat het een soepel en genuanceerd instrument zal zijn ter bevordering van een bedrijfsboekhouding volgens schema's die toeganke-lijk zijn voor al wie het ondernemingsleven volgt.

Algemene bespreking.

Na de inleidende uiteenzetting van de Minister onderstrepen verscheidene leden het belang en de wenselijkheid van het ontwerp; zij vragen de Regering onverwijld de toepassingsbesluiten te treffen waarin het voorziet.

Ze herinneren eraan dat het probleem van het vaststellen van regels inzake boekhouding en rekeningaflegging al sedert verscheidene decennia aan de orde is en dat geen enkel van de ontwerpen of voorstellen van wet die terzake aan het Parlement werden voorgelegd aangenomen werd of uitwerking heeft gekregen.

en cours à la C.E.E. en cette matière inspireront largement l'arrêté royal à prendre.

Une certaine souplesse étant indispensable en cette matière, notamment en raison des nécessités de diversification selon des branches du secteur économique, le Roi est habilité, par l'article 11, à adapter les règles qu'il fixera en matière de plan comptable et de critères d'évaluation des inventaires.

**

Les petites et moyennes entreprises sont toutefois déchargées par l'article 12 de l'application de certaines règles qui seront déterminées par le Roi en matière de plan comptable (art. 4, alinéa 6), de critères d'évaluation pour les inventaires annuels (art. 7, alinéa 4), de forme et de contenu des bilans (art. 10) et de comptes consolidés (art. 11, 1°).

Les petites et moyennes entreprises visées ici sont celles qui n'occupent pas plus de cinquante employés ou salariés pour autant que leur chiffre d'affaires ne dépasse pas 50 millions et que le total de leur bilan ne dépasse pas 25 millions.

Ces critères pourront être modifiés par le Roi.

**

Deux remarques importantes :

1. Les arrêtés royaux pris sur base du projet seront délibérés en Conseil des Ministres et sur avis du Conseil central de l'Economie.

2. L'article 14 crée une Commission des normes comptables destinée à assurer une doctrine comptable homogène, à donner des avis au Gouvernement et à faciliter l'application de la loi et de ses arrêtés d'exécution par les entreprises. Elle aura notamment à donner un avis motivé sur les dérogations que le Ministre compétent pourrait apporter à l'application de la nouvelle législation en vertu de l'article 15 du projet.

Le Gouvernement est persuadé que l'adoption du projet donnera une clarté indispensable dans la structure financière des entreprises et constituera un instrument souple et nuancé pour promouvoir une tenue des comptes des entreprises suivant des schémas accessibles à tous ceux qui suivent la vie des entreprises.

Discussion générale.

Après l'exposé introductif du Ministre, divers membres interviennent pour souligner l'importance et l'opportunité du projet et pour inviter le Gouvernement à prendre sans délai les arrêtés d'application qu'il prévoit.

Ils rappellent que le problème de la détermination de règles en matière de comptabilité et de reddition de comptes est à l'ordre du jour depuis plusieurs décennies et qu'aucun des projets ou propositions de loi soumis en la matière au Parlement n'a été adopté ou suivi d'effet.

Dit schaadt de geloofwaardigheid van de jaarrekeningen en van de boekhoudingsdocumenten en draagt er derhalve toe bij te hunnen opzichte een klimaat in stand te houden van verdenking of zelfs wantrouwen, zowel in de sociale relaties binnen de ondernemingen als bij het aandeelhouders- of schuldeiserspubliek en bij de overheid die geroepen is om de belasting te heffen, een prijsbeleid te voeren, programma-akkoorden af te sluiten of waarborgen dan wel toelagen te verlenen.

Bijgevolg moeten de eerste uitvoeringsbesluiten onverwijld worden getroffen.

Deze leden onderstrepen verder dat het aannemen van het ontwerp en het treffen van de uitvoeringsbesluiten evenals het instellen van de Commissie voor boekhoudkundige normen weliswaar en zonder twijfel een inbreng en een steun betekenen voor de revisoren die tot taak hebben de maatschappelijke rekeningen te onderzoeken en die tot dusver op geen enkele wettelijke steun konden rekenen, maar dat de door het ontwerp doorgevoerde hervorming, als noodzakelijk complement, een versteviging van het bedrijfsrevisoraat postuleert. Het volstaat namelijk niet dat inzake rekeningen en balansen regels worden gesteld, ze moeten ook effectief worden nagekomen onder het toezicht van bevoegde en onafhankelijke beroepsmensen waarvan de attestering niet — zoals dat in het verleden terecht of ten onrechte al te vaak het geval is geweest — betwist wordt.

Deze leden nemen er bovendien met voldoening akte van dat het ingevoerde systeem, dank zij de aanpassingsmogelijkheden waarin het volgens de bedrijfstakken en volgens de grootte van de ondernemingen voorziet, het mogelijk maakt dicht bij de werkelijkheid te blijven en de diversiteit der structuren en der economische sectoren waaruit 's lands leven bestaat, nauw met elkaar te doen samengaan.

In antwoord op deze interventies verklaart de Minister dat de Regering het vaste voornemen heeft om, indien het ontwerp wordt aangenomen, de uitvoeringsbesluiten zo snel mogelijk te doen opstellen en bovendien de verbintenis na te komen die deze Regering zowel als de vorige tegenover de sociale partners heeft aangegaan.

Wat de hervorming van het revisoraat betreft is de Regering zich bewust van de noodzaak om, door passende maatregelen, de geloofwaardigheid en de betekenis van de revisorale attesten en alzo ook het vertrouwen in de jaarrekeningen en in de boekhoudingsdocumenten van de ondernemingen te verhogen. Ze wil echter voorrang geven aan het voorgelegde ontwerp en aan de belangrijke uitvoeringsbesluiten die daarmee samenhangen.

**

In de loop van de algemene bespreking evenals bij het onderzoek van de artikelen werden twee problemen van algemene aard ter sprake gebracht : het eerste betreft de boekhoudingsverplichtingen van de kleinhandelaars; het tweede is van een geheel andere aard en heeft betrekking op de omvang van de bevoegdheden die aan de Uitvoerende Macht worden overgedragen.

Cette carence nuit à la crédibilité des comptes annuels et des documents comptables et contribue dès lors à entretenir un climat de suspicion, voire de méfiance à leur égard, tant dans les relations sociales au sein des entreprises que chez le public actionnaire ou créancier et dans le chef des pouvoirs publics appelés à lever l'impôt, à poursuivre une politique de prix, à conclure des contrats-programmes ou à accorder des garanties ou subventions.

Il importe dès lors que les premiers arrêtés d'exécution soient pris sans retard.

Par ailleurs, ces membres soulignent que, si l'adoption du projet et la prise de ses arrêtés d'exécution, comme la création de la Commission des normes comptables constitueront un apport et un appui certains aux réviseurs qui ont pour mission d'examiner les comptes sociaux et qui jusqu'à présent ne pouvaient se prévaloir d'aucun soutien légal, la réforme entreprise par le présent projet postule, comme complément nécessaire, un renforcement du revisorat d'entreprises. Il ne suffit pas, en effet, que des règles soient élaborées en matière de comptes et de bilans; encore faut-il qu'elles soient effectivement respectées sous le contrôle de professionnels compétents et indépendants dont l'attestation ne soit pas — comme cela n'a été que trop le cas dans le passé — à tort ou à raison contestée.

Ces membres notent également avec satisfaction que le système mis en place permet, par les facultés d'adaptation qu'il comporte selon les branches d'activités et selon la taille des entreprises, de rester près des réalités et d'épouser de manière adéquate la diversité des structures et des secteurs économiques dont est faite la vie du pays.

En réponse à ces interventions, le Ministre déclare qu'il est de la ferme intention du Gouvernement, si le projet est adopté, de faire toute diligence pour la rédaction des arrêtés d'exécution et de se conformer en cela aux engagements qu'il a souscrits, à l'instar du Gouvernement précédent, envers les partenaires sociaux.

Quant à la réforme du revisorat, le Gouvernement est conscient de la nécessité d'accroître, par des mesures appropriées, la crédibilité et le signification des attestations revisorales et par là la foi à attacher aux comptes annuels et aux documents comptables des entreprises. Il entend toutefois donner la priorité au présent projet et aux importants arrêtés d'exécution qu'il implique.

**

Au cours de la discussion générale ainsi qu'à l'occasion de l'examen des articles, deux problèmes de portée générale ont été évoqués : le premier concerne les obligations comptables des petits commerçants; le second, d'un tout autre ordre, concerne l'ampleur des pouvoirs délégués à l'Exécutif.

Naar de mening van bepaalde leden zijn tal van kleinhandelaars en ambachtslieden in feite niet in staat de zelfs vereenvoudigde bepalingen na te komen waarin het ontwerp te hunnen opzichte voorziet en zullen ze dus worden bedreigd door de strafsancities die het ontwerp stelt op de miskenning van deze bepalingen.

Deze leden doen gelden dat de fiscale wetgever uitgegaan is van de vaststelling dat een bepaald aantal kleine handelaars geen boekhouding voeren en dus voor de vaststelling van de belasting op de inkomsten, zijn toevlucht heeft genomen tot de techniek van de forfaitaire belasting of van taksering bij vergelijking en voor de bepaling van de B.T.W. tot het regime van het forfait of tot dat van de egalisatiebelasting.

Ingevolge de opmerking van de Raad van State vragen zij zich af of de invoering van deze strafrechtelijk gesanctioneerde verplichting tot het houden van boeken niet de afschaffing tot gevolg zal hebben van het forfaitaire regime en van dat van de egalisatiebelasting omdat die dan overbodig zouden zijn geworden.

Hun voorbehoud geldt hoofdzakelijk het houden van het thesaurieboek waarin is voorzien door artikel 5, 1°. Dat boek is namelijk niet verplicht voor de ondernemingen waarop inzake B.T.W. het forfaitaire regime of dat van de egalisatiebelasting wordt toegepast. Bovendien, voor de ondernemingen bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit nr 1 tot toepassing van het Wetboek van de B.T.W., waarvan het ontwerp in artikel 5 is willen uitgaan, behoeft het kasboek waarvan in dat besluit sprake is, niet alle vermeldingen te bevatten die artikel 5 voorschrijft.

Er is verder opgemerkt dat de aanneming van het ontwerp de belastingheffing, zou kunnen hinderen; in het geval namelijk waarin de handelaar zich ten overstaan van het Belastingbestuur zou beroepen op het houden van een boekhouding die formeel in overeenstemming is met de bepalingen van het ontwerp en waarin de inschrijving van de ontvangsten slechts door één enkel globaal kasstuk zou zijn gestaafd, kan men zich afvragen of het Bestuur bij de toepassing van het forfaitaire stelsel en van de vergelijkende methode niet vooraf zal moeten bewijzen dat het bedrag van de werkelijke ontvangsten niet overeenstemt met het in de boeken opgenomen bedrag.

Tenslotte brachten enige leden de moeilijkheid ter sprake waarmee sommige kleinhandelaars en ambachtslieden die het forfaitaire regime uit de weg willen gaan of zich wapenen tegen de wisselvalligheid van de taksering bij vergelijking, zouden af te rekenen hebben om, bij ontstentenis van door het Belastingbestuur aanvaarde criteria, een boekhouding van hun ontvangsten te voeren die wel door dat Bestuur zou worden aangenomen.

Er werden dan ook verscheidene voorstellen gedaan waarvan sommige de vorm van amendement hebben aangenomen en die strekten om ofwel deze handelaars buiten de werkingssfeer van de wet te houden ofwel de strafsancie te hunnen opzichte op te heffen en hen veeleer op een fiscale grondslag tot het voeren van een boekhouding aan te zetten.

De Minister beantwoordt deze vragen en opmerkingen als volgt.

In de eerste plaats dient te worden onderstreept dat, in verhouding tot de verplichtingen die op de kleine handelaars

De l'avis de certains membres, nombre de détaillants et artisans ne sont pas, en fait, en mesure de se conformer aux dispositions, même simplifiées, prévues en ce qui les concerne par le projet et qu'ils se verront dès lors menacés des sanctions pénales que le projet prévoit en cas de méconnaissance des dispositions qu'il consacre.

Ces membres font valoir que le législateur fiscal est parti de la constatation qu'un certain nombre de petits commerçants ne tiennent pas de comptabilité et a, dès lors, eu recours, pour l'établissement des impôts sur le revenu, à la technique du forfait ou de la taxation par comparaison et, pour la détermination de la T.V.A., au régime du forfait ou à celui de la taxe d'égalisation.

A la suite de la remarque formulée par le Conseil d'Etat, ils demandent si l'introduction de cette obligation, sanctionnée pénalement, de tenue des livres ne va pas avoir pour effet de supprimer, faute d'objet, le régime des forfaits et celui de la taxe d'égalisation.

Leur réserve porte principalement sur la tenue du livre de trésorerie prévu à l'article 5, 1°. Ce livre n'est en effet pas imposé aux entreprises bénéficiant en matière de T.V.A. du régime du forfait ou de la taxe d'égalisation. Au surplus, en ce qui concerne les entreprises visées à l'article 12 de l'arrêté royal n° 1 d'application du code de la T.V.A., dont le présent projet a entendu s'inspirer dans son article 5, le livre de caisse prévu par ledit arrêté ne doit pas comporter l'ensemble des mentions prévues par cet article 5.

Il a été fait remarquer par ailleurs que l'adoption du projet pourrait entraver l'établissement de l'impôt; au cas en effet où le commerçant invoquerait à l'égard de l'administration fiscale la tenue d'une comptabilité formellement conforme au dispositif du projet et où les inscriptions des recettes ne seraient étayées que par une pièce de caisse globale, on peut se demander si, pour appliquer le forfait ou pour taxer par comparaison, l'Administration ne devrait pas au préalable prouver que le montant des recettes réelles ne correspond pas au montant porté dans les livres.

Enfin, certains membres ont évoqué la difficulté qu'éprouveraient certains détaillants et artisans, désireux d'éviter le régime du forfait ou de se prémunir contre les aléas de la taxation par comparaison, à établir, à défaut de critères admis par l'administration fiscale, une comptabilité des recettes qui soit admissible par celle-ci.

Aussi diverses propositions furent-elles faites, dont certaines sous la forme d'amendements, tendant soit à exclure ces commerçants du champ d'application de la loi, soit à supprimer la sanction pénale en ce qui les concerne et à agir plutôt par la voie d'une incitation à base fiscale.

En réponse à ces remarques et questions, le Ministre formule les observations suivantes :

Il y a lieu de souligner tout d'abord que par rapport aux obligations qui leur incombent en vertu des dispositions

wegen krachtens de artikelen 16 v.v. van het Wetboek van Koophandel, het ontwerp, verre van hun bijkomende verplichtingen op te leggen, hun verbintenissen op boekhoudingsgebied veeleer verlicht door te voorzien in een vereenvoudigde boekhouding en door het mogelijk te maken dat die slechts betrekking heeft op hun handelsvermogen en op de verrichtingen die daarmee verband houden, zonder daarin hun privévermogen en de daarmee verband houdende verrichtingen op te nemen. Verder wil het een coördinatie tot stand brengen tussen de boekhoudingsverplichtingen die op hen wegen krachtens de handelswet en die welke op de kleine ondernemingen rusten met toepassing van de B.T.W.-reglementering, behalve de uitzonderingen waarin is voorzien voor de begunstigen van het forfaitaire regime of van het tijdelijke stelsel van de egalisatiebelasting. De bedoeling is dat dezelfde drie boeken waarin artikel 5 voorziet, tegelijkertijd voldoen aan de normen van gemeen recht en aan de fiscale vereisten.

Nieuw in de tekst is dat hij, tijdens het economische leven van de onderneming, in een strafsancie voorziet voor het miskennen door de kleine handelaar van de boekhoudingsverplichtingen, terwijl het verwaarlozen of het miskennen daarvan tot dusver alleen gestraft wordt in geval van faillissement. Een dergelijke toestand is principieel al ongezond omdat aldus de handelaar slechts wordt gestraft op het ogenblik dat hij door tegenslag wordt getroffen, dat zijn schuldeisers schade lijden, terwijl hij door een betere kennis van de stand van zijn zaken deze wanorde misschien had kunnen voorkomen, die hard kan uitvallen voor hem, voor de zijnen, voor zijn onderneming en voor zijn schuldeisers.

Door er op aan te sturen dat de kleinhandelaar werkelijk zijn vereenvoudigde boekhoudingsverplichtingen nakomt, wil de Regering bovendien logisch blijven in de vestigingspolitiek die, in overleg met de representatieve beroepsverenigingen gevoerd wordt. In talrijke sectoren (1) is de vestiging immers onderworpen aan het overleggen, door de handelaar of door de ambachtsman, van het bewijs dat hij een elementaire kennis heeft van de boekhouding, van de techniek van de boeken en van de werkzaamheden die op het einde van het boekjaar verricht moeten worden. De Minister meent verder dat, als men de boekhoudingsverplichtingen die krachtens de artikelen 5 en 6 van het ontwerp op de kleine handelaars wegen objectief analyseert, men de redenen voor het verzet dat bij middenstanders tegen het ontwerp gerezen is, elders moet gaan zoeken dan in een bijkomende administratielast.

De Minister verklaart evenwel attent te zijn voor bepaalde in de Commissie opgeworpen problemen die onder meer verband houden met de bewijskracht van de stukken die de globale inschrijvingen staven met betrekking tot verkopen

des articles 16 et suivants du Code de commerce, le projet, loin d'imposer des devoirs additionnels aux petits commerçants, allège leurs obligations comptables en prévoyant une comptabilité simplifiée et en permettant que celle-ci ne porte que sur leur patrimoine commercial et les opérations y afférentes, sans inclure leur patrimoine privé et les opérations qui en relèvent. Par ailleurs, il vise à assurer une coordination entre les obligations comptables leur incombant en vertu de la loi commerciale et celles qui incombent aux petites entreprises en application de la réglementation de la T.V.A., sauf les exceptions prévues pour les bénéficiaires du régime du forfait ou du régime transitoire de la taxe d'égalisation. L'intention est que les mêmes trois livres prévus à l'article 5 satisfassent simultanément aux normes de droit commun et aux exigences fiscales.

Ce en quoi le texte innove, c'est qu'il prévoit une sanction pénale, durant la vie économique de l'entreprise, en cas de méconnaissance par le petit commerçant de ses obligations comptables, tandis qu'à l'heure actuelle, la négligence ou la fraude en ce domaine ne sont sanctionnées qu'en cas de faillite. Une telle situation n'est pas heureuse en son principe car elle conduit à ne sanctionner le commerçant qu'au moment où il est frappé par l'adversité, au moment où ses créanciers subissent un préjudice, alors qu'une meilleure connaissance de ses affaires lui aurait peut-être permis d'éviter ce désordre grave pour lui, pour les siens, pour son entreprise et pour ses créanciers.

Au surplus, en visant à assurer le respect effectif par les détaillants de ces obligations comptables simplifiées, le Gouvernement entend rester logique avec la politique poursuivie, en accord avec les organisations professionnelles représentatives, en matière d'accès à la profession. Dans de nombreux secteurs en effet (1), l'accès à la profession est subordonné à la production de la preuve par le commerçant ou l'artisan qu'il possède des éléments de comptabilité, de technique des livres et des travaux de fin d'exercice.

Le Ministre estime, par ailleurs, que, si l'on analyse objectivement les obligations comptables qui incombent aux petits commerçants en vertu des articles 5 et 6 du projet, force est de rechercher ailleurs que dans des motifs de surcharge administrative les raisons de l'opposition à ce projet qui s'est manifestée dans les milieux des indépendants.

Toutefois, le Ministre se déclare attentif à certains problèmes évoqués en Commission et qui touchent notamment au problème de la valeur probante des pièces appuyant des inscriptions globales relatives aux ventes et prestations au

(1) Opticiens-brillenhandelaars, koninklijk besluit van 30 oktober 1964; verzekeringsmakelaars, koninklijk besluit van 14 november 1961; schrijnwerkers-timmerlieden, koninklijk besluit van 2 december 1960; kleinhandelaars in vaste brandstof, koninklijk besluit van 22 april 1966; aannemers-marberbewerkers, koninklijk besluit van 10 mei 1966; kappers, koninklijk besluit van 22 februari 1962; molenaars, koninklijk besluit van 21 maart 1962, enz.

(1) Opticiens lunetiers, arrêté royal du 30 octobre 1964; courtiers d'assurances, arrêté royal du 14 novembre 1961; menuisiers-charpentiers, arrêté royal du 2 décembre 1960; négociants-détaillants en combustibles solides, arrêté royal du 22 avril 1966; entrepreneurs-marbriers, arrêté royal du 10 mai 1966; coiffeurs, arrêté royal du 22 février 1962; meuniers, arrêté royal du 21 mars 1962, etc.

en prestaties in het klein, en met de wenselijkheid van een betere harmonisering tussen civiele regels en fiscale stelsels.

**

Deze laatste overwegingen hebben de Regering bewogen een wijziging voor te stellen in de artikelen 5, 6, 17 en 21. De bedoeling daarbij is dat de Koning de voorwaarden zou bepalen waaraan de verantwoordingsstukken van de globale inschrijvingen moeten beantwoorden om bewijskrachtig te zijn, onder meer ten overstaan van het Belastingbestuur, en verder om tijdens het economische leven van de onderneming de strafsancie op te heffen wegens miskennis van de verplichting om de boeken te houden waarvan sprake is in artikel 5 van het ontwerp.

Die amendementen, waarvan de inhoud in de commentaar bij de artikelen zal worden toegelicht, komen tegemoet aan de bezwaren en de reserves van de leden die terzake in het debat waren tussengekomen. Andere leden hebben echter betreurd dat men, op het vlak van de sancties voor de kleine handelaars en voor de boeken waarin is voorzien door artikel 5 van het ontwerp, terugkomt op het huidige stelsel dat het miskennen van de wettelijke verplichtingen of het vervalsen in de boekhoudkundige inschrijvingen slechts straf in geval van faillissement. Zij wezen er met nadruk op — en de Regering heeft die zienswijze gesteund — dat deze vermindering van de mogelijke strafsancies in verhouding tot de oorspronkelijke bepalingen van het ontwerp in geen geval beschouwd of geïnterpreteerd mag worden als zouden de ondernemingen daardoor de keuze krijgen tussen het al of niet nakomen van de wet, ook al zouden zij zich in dit laatste geval niet kunnen beroepen op de bewijskracht van de boekhouding. De juridische verplichting blijft integraal bestaan; deze ondernemingen zijn eraan onderworpen en hebben de verplichting zich er naar te schikken, ook al kan het nakomen ervan niet worden afgedwongen door een beroep op de strafrechter.

**

Tot staving van verschillende amendementen die door een van de leden bij de Commissie werden ingediend en die strekten om in de tekst van de wet zelf fundamentele bepalingen op te nemen die, volgens de bedoelingen van het ontwerp, bij koninklijke besluiten zouden worden geregeld, heeft dat lid de omvang in vraag gesteld van de verordeningbevoegdheid die het ontwerp aan de uitvoerende macht toekent.

Dit lid doet gelden dat, behalve in zoverre het de huidige bepalingen van de artikelen 16 v.v. van het Wetboek van Koophandel wijzigt en vervangt, het ontwerp in werkelijkheid volmacht geeft aan de uitvoerende macht om soeverein en buiten de wetgevende macht om de materie van het voeren van boekhoudingen en van het overleggen van jaarrekeningen algeheel te regelen.

Hierop verklaart de Minister dat hij, algemeen genomen, het standpunt van dit lid deelt wat betreft de wenselijkheid om de wetgever zelf de algemene aspecten van het maken van rekeningen en balansen te doen regelen veeleer dan die bevoegdheid over te dragen aan de uitvoerende macht. Hij wil zich niet beroepen op een precedent terzake.

détail, et à l'opportunité d'une meilleure harmonisation des règles civiles et des régimes fiscaux.

**

Ces dernières considérations ont conduit le Gouvernement à introduire un amendement aux articles 5, 6, 17 et 21, visant à permettre au Roi de fixer les conditions auxquelles les pièces justificatives des inscriptions globales doivent répondre pour revêtir une force probante, notamment à l'égard des administrations fiscales, et tendant, d'autre part, à lever durant la vie économique de l'entreprise la sanction pénale frappant la méconnaissance de l'obligation de tenir les livres prévus à l'article 5 du projet.

Ces amendements, dont la portée sera précisée dans le commentaire des articles, ont rencontré les objections et réserves des membres qui étaient intervenus sur ce point dans le débat. D'autres membres ont toutefois regretté que, sur le plan des sanctions, on en revienne, en ce qui concerne les petits commerçants et pour les livres visés à l'article 5 du projet, au régime actuel qui ne pénalise la méconnaissance des obligations légales ou la fraude dans les inscriptions comptables qu'en cas de faillite. Ils ont insisté sur le fait — et le Gouvernement a appuyé cette vue — que cette réduction du champ des sanctions pénales par rapport aux dispositions initiales du projet, ne pouvait en aucune manière être considérée ou interprétée comme conférant à ces entreprises le choix entre respecter la loi et ne pas la respecter, quitte en ce dernier cas à ne pas pouvoir se prévaloir de la force probante de la comptabilité. L'obligation juridique subsiste intégralement; ces entreprises y sont soumises et ont le devoir de s'y conformer lors même que leur respect ne pourrait être imposé par le recours aux juridictions répressives.

**

A l'appui de divers amendements introduits par un membre de la Commission et tendant à insérer dans le texte de la loi elle-même des dispositions de fond qui, dans la conception du projet, feront l'objet de mesures à prendre par arrêté royal, ce membre a mis en cause l'ampleur des pouvoirs réglementaires attribués à l'Exécutif par le projet.

Ce membre fait valoir que, sauf dans la mesure où il remplace en les modifiant les dispositions actuelles des articles 16 et suivants du code de commerce, le projet constitue en réalité un projet de pleins pouvoirs accordés à l'Exécutif pour régler souverainement, en marge du pouvoir législatif, l'ensemble de la matière de la tenue des comptabilités et des comptes annuels.

En réponse à cette intervention le Ministre déclare qu'en principe il partage les vues de ce membre quant à l'opportunité qu'il y aurait de voir le législateur régler lui-même, plutôt que par attribution de pouvoirs à l'Exécutif, les aspects généraux de l'établissement des comptes et bilans. Il n'entend pas se prévaloir d'un précédent en ces mêmes matières.

In dit geval echter zou die methode noodzakelijkerwijze een aanzienlijke vertraging meebrengen voor het invoeren in ons land van regels op de ondernemingsrekeningen. Dan zou de Regering immers, aangezien in de Ministerraad van de E.E.G. geen eenstemmigheid werd bereikt over bepaalde algemene beginselen die in de amendementen zijn verwoord, moeten vragen dat het onderzoek van het ontwerp wordt uitgesteld tot de Raad der Gemeenschappen het ontwerp van vierde richtlijn op de jaarrekeningen van de kapitaalvennootschappen zal hebben aangenomen.

Welnu, de Regering heeft de verbintenis van de vorige Regering overgenomen om deze boekhoudingsnormen onverwijld uit te vaardigen en ze hoopt dat het ontwerp nog vóór het reces door beide Kamers zal kunnen worden aangenomen zodat ze de eerste uitvoeringsbesluiten vóór het einde van het jaar ter ondertekening aan de Koning zal kunnen voorleggen.

Als men in de wetgeving teksten zou opnemen die de Commissie van de E.E.G. niet meer aanhoudt in het gewijzigde dispositief van haar voorstellen aan de Raad of beginselen waarvan de economie waarschijnlijk door deze laatste zal worden aangepast, zou dat verder onvermijdelijk tot gevolg hebben dat men eerlang opnieuw voor het Parlement moet komen om de wet te wijzigen in overeenstemming met het gemeenschapsrecht.

De Minister doet bovendien gelden dat, al is de omvang der aan de Uitvoerende Macht overgedragen bevoegdheden juridisch belangrijk, de verordenende autonomie van deze laatste zal besloten liggen in het raam van het gemeenschapsrecht dat de hoofdlijnen zal aangeven voor de regeling van de materie. De richtlijn van de E.E.G. zal noodzakelijk de algemene beginselen bevatten met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen; die zullen ipso facto overgenomen worden in de uitvoeringsbesluiten van de wet. Er bestaat dus geen enkel gevaar dat de Belgische reglementering de algemene beginselen over het hoofd zou zien die de indiener van de amendementen voorstelt in de wet op te nemen; de Regering wil echter niet vooruitlopen op de precieze inhoud van de algemene beginselen die door de Europese richtlijn bekrachtigd zullen worden.

Bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt de werkingssfeer van de wet. Er worden diverse vragen gesteld. Een eerste vraag heeft betrekking op de bepaling van de hoedanigheid van handelaar; een tweede op de vraag of de vennoten onder firma en de gecommanditeerde vennoten die als handelaar worden beschouwd een eigen boekhouding moeten voeren, afzonderlijk van die van de vennootschap onder gemeenschappelijke naam of van de commanditaire vennootschap voor de verrichtingen van de vennootschap. Een derde vraag betreft de publieke ondernemingen die aan de bepalingen van de wet zijn onderworpen.

In antwoord op de eerste vraag verklaart de Minister dat de hoedanigheid van handelaar bepaald wordt door de artikelen 1 tot 3 van het Wetboek van Koophandel en dat deze

Mais en l'occurrence, cette méthode entraînerait nécessairement un retard considérable dans l'introduction dans notre pays de règles relatives aux comptes des entreprises. En effet, en ce cas, le Gouvernement devrait, vu que sur certains des principes généraux déposés dans les amendements, l'unanimité ne s'est pas faite au niveau du Conseil des Ministres de la C.E.E., demander de reporter l'examen du projet jusqu'à l'adoption par le Conseil des Communautés du projet de quatrième directive sur les comptes annuels des sociétés de capitaux.

Or, le Gouvernement a repris l'engagement qui avait déjà été assumé par son prédécesseur, de promulguer sans retard les normes comptables et il espère que le vote du projet dans les deux Chambres avant les vacances parlementaires lui permettra de soumettre avant la fin de l'année les premiers arrêtés d'exécution à la signature royale.

Par ailleurs, introduire dans la législation des textes que la Commission de la C.E.E. ne retient plus dans le dispositif modifié de ses propositions au Conseil ou des principes dont l'énoncé sera vraisemblablement adapté par celui-ci aurait pour conséquence inévitable de devoir revenir prochainement au Parlement en vue de modifier la loi qu'il aurait arrêtée, pour la mettre en concordance avec le droit communautaire.

Au surplus, le Ministre fait valoir que si, juridiquement, l'ampleur des pouvoirs délégués à l'Exécutif est importante, l'autonomie de réglementation de celui-ci sera enserrée dans le cadre du droit communautaire qui réglera l'essentiel de la matière. La directive de la C.E.E. comportera nécessairement les principes généraux relatifs aux comptabilités et aux comptes annuels; ceux-ci devront être repris par le fait même dans les arrêtés d'exécution de la présente loi. Il n'y a dès lors aucun risque que la réglementation belge ignore les principes généraux que l'auteur des amendements propose d'introduire dans la loi; mais le Gouvernement n'entend pas préjuger du contenu précis des principes généraux qui seront consacrés par la directive européenne.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

Cet article délimite le champ d'application de la loi. Diverses questions sont posées. Une première porte sur la détermination de la qualité de commerçant; une seconde sur la question de savoir si les associés en nom collectif et les associés commandités qui sont considérés avoir la qualité de commerçant doivent tenir une comptabilité propre, distincte de celle de la société en nom collectif ou en commandite pour les opérations poursuivies par la société. Une troisième question porte sur le champ des entreprises publiques soumises aux dispositions de la loi.

En réponse à la première question, le Ministre déclare que la qualité de commerçant est définie par les articles 1^{er} à 3 du Code de Commerce et que ces dispositions régissent

bepalingen ter zake gelden. Ze zijn eveneens van toepassing voor de vestiging van buitenlandse ondernemingen als bedoeld in het tweede lid van artikel 1.

In antwoord op de tweede vraag preciseert de Minister dat het ontwerp ter zake geen innovatie brengt en dat het verwijst naar de doctrine en de rechtspraak luidens welke de activiteit van de onbeperkt aansprakelijke vennoten samenvalt met die van de vennootschap; evenmin als ze gehouden zijn zich te laten inschrijven in het handelsregister, behoeven ze, voor de verrichtingen van de vennootschap een eigen boekhouding te voeren, los van die van de vennootschap (Handelsrechtbank Kortrijk, 9 november 1929, Jur. Com. Fl. 1929, nr 4997; Van Rijn, Tome I, nrs 407 en 408; Frédéricq, T. IV, nr. 175; Nouvelles, V^o Sociétés commerciales, nrs 482 en 489, V^o commerçants, nr 392).

Wat de openbare lichamen betreft, die zijn de plano aan de bepalingen van deze wet onderworpen, onverminderd de bijzondere bepalingen die voor hen gelden, zodra ze de vorm van handelsvennootschap hebben of hun verbintenissen door de wet als handelsverbintenissen worden beschouwd

Wanneer deze lichamen overigens, en steeds onverminderd de bijzondere bepalingen die voor hen gelden, krachtens de wet of hun statuten een volgens commerciële methoden georganiseerde boekhouding dienen te hebben, moet worden verwezen naar het gemeen recht dat bestaat uit deze wet of haar uitvoeringsbesluiten (cf. onder meer artikel 6, § 2, tweede lid en artikel 7, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954, artikel 114^{ter} van de provinciewet en 147^{ter} van de gemeentewet).

Artikel 1 wordt bij eenparigheid aangenomen.

Artikel 2.

Dit artikel bepaalt dat elke onderneming een aan de aard en aan de omvang van haar activiteit aangepaste boekhouding moet voeren en daarbij de bijzondere bepalingen in acht moet nemen die daarvoor gelden.

Dit artikel wordt bij eenparigheid aangenomen.

Artikel 3.

Luidens dit artikel moet de boekhouding alle verrichtingen en vermogensbestanddelen van de onderneming bevatten. Het preciseert bovendien dat deze vereiste voor de handelaars-natuurlijke personen slechts betrekking heeft op het handelsvermogen en op de verrichtingen die daarmee verband houden. Het regelt vervolgens de boekhoudkundige aanrekening van de activiteiten die gevoerd worden in tijdelijke vereniging of in verenigingen in deelneming. Het bepaalt tenslotte dat, indien een onderneming van elkaar onderscheiden activiteiten uitoefent, voor elk van die activiteiten een afzonderlijk stel rekeningen moet worden gehouden.

Verscheidene leden vragen volgens welke criteria deze laatste bepaling moet worden geïnterpreteerd. De Minister antwoordt dat het grondige onderzoek waartoe hij is overgegaan, uitgewezen heeft dat het onmogelijk is, gelet op de oneindige diversiteit van de economische activiteiten, op de

la matière. Celles-ci s'appliquent également aux établissements d'entreprises étrangères visés à l'alinéa 2 de l'article 1^{er}.

En réponse à la seconde question, le Ministre précise que le projet n'innove pas en cette matière et qu'il se réfère à la doctrine et à la jurisprudence aux termes desquelles l'activité des associés indéfiniment responsables se confond avec celle de la société; pas plus qu'ils ne sont tenus de se faire immatriculer au registre du commerce, ils ne doivent tenir, pour les opérations effectuées par la société, une comptabilité distincte de celle de la société (Comm. Courtrai, 9 novembre 1929, Jur. Comm. Fl. 1929, n° 4997; Van Ryn, T. I, n° 407 et 408; Frédéricq, T. IV, n° 175; Nouvelles, V^o Sociétés commerciales, n° 482 et 489; V^o Commerçants, n° 392).

Quant aux organismes publics, ils sont assujettis de plano aux dispositions de la présente loi, sans préjudice aux dispositions particulières qui les concernent, dès lors qu'ils revêtent la forme de société commerciale ou que leurs engagements sont réputés commerciaux par la loi.

Par ailleurs, et toujours sans préjudice des dispositions particulières qui les concernent, lorsque en vertu de la loi ou de leurs statuts ces organismes sont tenus d'avoir une comptabilité organisée selon des méthodes commerciales, il y aura lieu de se référer au droit commun que constituent la présente loi ou ses arrêtés d'exécution (cf. notamment l'article 6, § 2, alinéa 2 et l'article 7, alinéa 2 de la loi du 16 mars 1954; l'article 114^{ter} de la loi provinciale et 147^{ter} de la loi communale).

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Article 2.

Cet article dispose que toute entreprise doit tenir une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Article 3.

Aux termes de cet article, la comptabilité doit couvrir l'ensemble des opérations et des éléments du patrimoine de l'entreprise. Il précise par ailleurs que cette exigence ne porte, en ce qui concerne les commerçants personnes physiques, que sur le patrimoine commercial et sur les opérations qui relèvent de leur activité commerciale. Il règle ensuite l'imputation comptable des activités poursuivies en association momentanée ou en participation. Il prévoit enfin que lorsqu'une entreprise poursuit des activités distinctes, un système de comptes distinct est introduit pour chacune de ces activités.

Plusieurs membres posent la question de savoir selon quels critères cette dernière disposition devra s'interpréter. Le Ministre répond que de l'examen approfondi auquel il a procédé il résulte qu'il est impossible, compte tenu de l'immense diversité des activités économiques, du degré

graad van integratie en de organisatiestructuur van de ondernemingen, om a priori en abstract te bepalen wanneer een afzonderlijk stel rekeningen gehouden zal moeten worden. Het concrete onderzoek van deze productie- en organisatiestructuren en van hun integratiegraad zal het allicht mogelijk maken de moeilijkheden op te lossen die zich zouden kunnen voordoen.

Er wordt een amendement voorgesteld om de eerste zin van het eerste lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

« De boekhouding van rechtspersonen moet volledig zijn en alle tegoeden en verbintenissen registreren, alle verrichtingen en elk element dat de omvang en de samenstelling van hun vermogen beïnvloedt. »

De voorsteller verantwoordt die tekst als volgt : « Het amendement geeft nadere bepalingen om een normale volledige boekhouding te kunnen voeren. »

Onder voorbehoud van wat hierna volgt vraagt de Minister zich af welke de draagwijdte is van het amendement dat in feite niets anders is dan een weergave met andere woorden van wat de bepaling van het ontwerp zegt. Men ziet niet in welke nadere bepalingen het amendement zou verstrekken.

Indien het amendement echter zo moet worden geïnterpreteerd dat het de dagelijkse opneming in de boekhouding voorschrijft van elk element, ook al is het aan de onderneming vreemd, dat de omvang van haar vermogen beïnvloedt (bijvoorbeeld een prijsverandering) dan zou het er toe leiden dag na dag in de boekhouding verrichtingen te doen inschrijven, die in de inventaris thuis behoren.

In stemming gebracht, wordt het amendement met een ruime meerderheid verworpen.

Artikel 4.

Dit artikel bevat de basisbepalingen met betrekking tot het houden van de boeken en van de rekeningen; het schrijft voor dat de onderneming een boekhoudkundig plan moet opstellen en machtigt de Koning om een als minimum geldend boekhoudkundig plan te bepalen en om voor te schrijven wat de in het genormaliseerde plan opgenomen rekeningen moeten bevatten en hoe zij moeten werken.

Er wordt een amendement ingediend om het voorlaatste en het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt de inhoud en de inrichting van een genormaliseerd minimaal boekhoudkundig plan, waarmee het boekhoudplan van de onderneming dient in overeenstemming te zijn.

» Hij bepaalt de inhoud en de werkwijze van de rekeningen die in het genormaliseerd plan zijn opgenomen.

» De ondernemingen houden, zowel in de zetel van de onderneming als in de zetel van de belangrijke boekhoudkundige diensten van de onderneming, het boekhoudplan dat zij toepassen voortdurend ter beschikking van diegenen die er bij betrokken zijn. »

d'intégration et des structures d'organisation des entreprises, de déterminer a priori et de manière abstraite quand un système de comptes distinct devra être introduit. L'examen in concreto de ces structures de production et d'organisation, et de leur degré d'intégration permettra sans doute de résoudre les difficultés qui pourraient se présenter.

Un amendement est présenté visant à libeller comme suit la première phrase du premier alinéa de cet article :

« La comptabilité des personnes juridiques doit être complète et doit enregistrer tous les avoirs et tous les engagements, toutes les opérations et tout élément qui affecte l'ampleur ou la composition de leur patrimoine. »

L'auteur de cette proposition la justifie comme suit : « L'amendement apporte les précisions requises pour disposer d'une comptabilité normale et complète. »

Le Ministre s'interroge, sous réserve du point évoqué ci-après, sur la portée de l'amendement qui ne fait que traduire en d'autres termes ce qu'exprime le texte du projet qu'il propose de remplacer. On ne voit pas quelles précisions l'amendement apporterait.

Si toutefois l'amendement devait être interprété comme imposant la traduction au jour le jour dans la comptabilité de tout élément, même étranger à l'entreprise, qui affecterait l'ampleur de son patrimoine (par exemple une variation de prix), alors il conduirait à imposer d'intégrer chaque jour dans la comptabilité des opérations qui relèvent de l'inventaire.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté à une large majorité.

Article 4.

Cet article comporte les dispositions de base relatives à la tenue des livres et des comptes, impose l'établissement par l'entreprise d'un plan comptable et habilite le Roi à fixer un plan comptable minimum et à définir le contenu et le mode de fonctionnement des comptes repris à ce plan.

Un amendement est introduit visant à remplacer les deux derniers alinéas de cet article par les dispositions suivantes :

« Le Roi détermine la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé auquel doit se conformer le plan comptable de l'entreprise.

» Il définit le contenu et le mode de fonctionnement des comptes repris au plan normalisé.

» Les entreprises tiendront en permanence, tant au siège de l'entreprise qu'au siège des services comptables importants de l'entreprise, le plan comptable qu'elles appliquent, à la disposition de ceux qui sont concernés par lui. »

Dit amendement is verantwoord als volgt :

« Er moet uitdrukkelijk worden bepaald dat het boekhoudkundig plan van de onderneming dient overeen te stemmen met het genormaliseerd boekhoudkundig plan. De Centrale Raad voor het Bedrijfsleven gaat hiermede principieel akkoord (advies van 12 juni 1972). Bovendien moeten de computers het mogelijk maken van het boekhoudkundig plan op de gebruikelijke manier kennis te nemen, op een wijze die door de betrokken partijen gemakkelijk kan worden begrepen. »

Wat het eerste en het tweede lid van het amendement betreft stelt de Minister vast dat ze niet verschillen van de tekst van de Regering. Het is overbodig te preciseren dat het boekhoudkundig plan van de onderneming in overeenstemming moet zijn met het door de Koning bepaalde minimale plan; zodra immers de wet in een verplichting voorziet en a fortiori wanneer het miskennen ervan wordt bestraft, is het overbodig in de wet te schrijven dat de ondernemingen zich naar die verplichting moeten schikken.

Verder wil de Minister de eis handhaven dat het boekhoudingsplan van de onderneming aangepast moet zijn aan haar activiteit. Het is inderdaad mogelijk dat de vereisten van het beleid, van de berekening van de kostprijs, van het opmaken van statistische staten, een meer gedetailleerde indeling van het boekhoudingsplan vergen dan die waarin het algemeen plan voorziet.

Tegen het derde lid van het amendement heeft de Minister geen bezwaar. Er wordt evenwel voorgesteld het aan het vijfde lid toe te voegen en te doen luiden als volgt :

« Dit boekhoudkundig plan wordt doorlopend zowel op de zetel van de onderneming als op de zetels van de belangrijke boekhoudingsdiensten van de onderneming ter beschikking gehouden van degenen die erbij betrokken zijn. »

In stemming gebracht, worden de eerste alinea's van het amendement met ruime meerderheid verworpen en wordt het laatste lid eenparig in de gewijzigde vorm aangenomen.

In antwoord op een vraag die wordt gesteld over de betekenis van de woorden « en hoe zij werken » in het laatste lid van artikel 4, preciseert de Minister dat het gaat om de regels volgens welke de verrichtingen en de vermogensbestanddelen op de verschillende rekeningen worden ingeschreven en om de bepaling van de rekeningen waarop wordt tegengeboekt bij de inschrijving op het debet of op het credit van een bepaalde rekening.

Artikel 4, aangevuld zoals hierboven gezegd, wordt eenparig aangenomen.

Artikel 5.

Zoals gezegd in de memorie van toelichting en in de commentaar bij de artikelen voert dit artikel voor de kleine individuele ondernemingen of die zijn opgericht in de vorm van vennootschap onder gemeenschappelijke naam of van eenvoudig commanditaire vennootschap, een vereenvoudigde boekhouding in die bestaat uit het houden, buiten het inventarisboek waarvan sprake is in artikel 7, van drie boeken :

Cet amendement est justifié comme suit :

« Il convient de prévoir explicitement que le plan comptable de l'entreprise soit conforme au plan comptable normalisé. Le Conseil central de l'Economie a marqué son accord sur ce principe (avis du 12 juin 1972). Par ailleurs, l'utilisation des ordinateurs doit permettre de prendre connaissance du plan comptable de l'entreprise, sous une forme usuelle et aisément compréhensible par les parties intéressées. »

En ce qui concerne les deux premiers alinéas de l'amendement, le Ministre constate qu'ils ne diffèrent en rien du texte du Gouvernement. Il est inutile de préciser que le plan comptable de l'entreprise doit être conforme au plan minimum arrêté par le Roi; en effet, dès lors qu'une obligation est prévue par la loi et a fortiori lorsque sa méconnaissance est sanctionnée pénalement, il est superfluet d'inscrire dans la loi que les entreprises doivent s'y conformer.

Par ailleurs, le Ministre entend maintenir l'exigence que le plan comptable de l'entreprise soit approprié à l'activité de l'entreprise. Les impératifs de gestion, de calcul des prix de revient, d'établissement d'états statistiques pourront exiger une articulation du plan comptable de l'entreprise plus détaillée que celle prévue par le plan général.

Quant au troisième alinéa de l'amendement, le Ministre ne voit pas d'objection à son adoption. Il est toutefois proposé de le rattacher à l'alinéa 5 et de le libeller comme suit :

« Ce plan comptable est tenu en permanence tant au siège de l'entreprise qu'au siège des services comptables importants de l'entreprise, à la disposition de ceux qui sont concernés par lui. »

Mis aux voix, l'amendement est quant à ses deux premiers alinéas rejeté à une large majorité et quant au dernier alinéa, adopté à l'unanimité dans la forme modifiée.

En réponse à une question posée au sujet de la signification des termes « mode de fonctionnement des comptes » utilisés au dernier alinéa de l'article 4, le Ministre précise qu'il s'agit des règles d'imputation aux différents comptes des opérations et des éléments de patrimoine ainsi que de la détermination des comptes de contrepartie qui sont actionnés lors d'une écriture au débit ou au crédit d'un compte déterminé.

L'article 4, complété comme dit ci-dessus, est adopté à l'unanimité.

Article 5.

Comme indiqué dans l'exposé des motifs et dans le commentaire des articles, cet article introduit pour les petites entreprises individuelles ou constituées sous la forme de s.n.c. ou de société en commandite simple, un régime de comptabilité simplifié consistant en la tenue, en dehors du livre des inventaires visé à l'article 7, de trois livres : un livre de trésorerie, un livre des achats et des importations et un livre

een thesaurieboek, een boek voor aankoop- en invoerverrichtingen en een boek voor verkoop- en uitvoerverrichtingen. Het is de bedoeling van de Regering deze bepaling toe te passen op dezelfde manier als artikel 12 van het eerste uitvoeringsbesluit van het Wetboek van de B.T.W. en dit om de redenen die reeds hierboven werden uiteengezet.

Door een van de leden wordt voorgesteld dit artikel te doen vervallen en te integreren in artikel 12. Dit amendement wordt door de indiener verantwoord als volgt :

« De uitzonderingen mogen niet verder reiken dan bepaald is in artikel 24 van de vierde Richtlijn van de E.E.G. De bepalingen van artikel 5 die met deze Europese richtlijn verenigbaar zijn, zijn opgenomen in artikel 12. »

De Minister doet gelden dat, aangezien artikel 5 slechts van toepassing is op de handelaars, natuurlijke personen, op de vennootschappen onder gemeenschappelijke naam en op de eenvoudig commanditaire vennootschappen, het geheel buiten de toepassing valt van de vierde Richtlijn van de E.E.G.

Het amendement wordt ingetrokken.

Eén van de leden vraagt of, wanneer de handelaar in de loop van dezelfde dag verscheidene opnemingen in contanten of in natura verricht die niet voor zijn handel zijn bestemd, die dan in detail vermeld moeten worden; de Minister antwoordt dat deze opnemingen globaal vermeld mogen worden respectievelijk in het thesaurieboek en in het verkoopboek; de besteding die eraan gegeven wordt behoort namelijk niet tot de handelsactiviteit. Om elke twijfel dienaangaande weg te nemen stelt de Minister voor dit artikel aan te vullen met een lid, luidende :

« De opnemingen waarvan sprake in de 1° en de 3° die niet voor de behoeften van de handel zijn verricht mogen dagelijks globaal worden vermeld. »

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel worden met eenparigheid aangenomen.

Artikel 6.

Artikel 6 heeft betrekking op de stukken die de boekingen verantwoorden. De boekingen moeten namelijk worden gestaafd door verantwoordingsstukken die, zoals de memorie van toelichting zegt, ofwel het eigen gezag hebben van een extern stuk ofwel het interne gezag van de persoon of van het maatschappelijk orgaan, bevoegd om de beslissing te nemen of om de gerelateerde daad te volbrengen.

Zoals hierboven in het verslag over de algemene bespreking is gezegd, hebben de opmerkingen die in de verenigde commissies werden gemaakt de Regering aangezet om het effectieve nakomen voor de kleine handelaars van de verplichtingen die voor hen voortvloeien uit artikel 5 na te streven via het voordeel dat onder meer op fiscaal vlak verbonden is aan het houden van een boekhouding, veeleer dan langs repressieve weg.

des ventes et des exportations. L'intention du Gouvernement est de prévoir pour cette disposition le même champ d'application que pour l'article 12 de l'arrêté n° 1 d'exécution du code de la T.V.A. et ce pour les motifs déjà mentionnés ci-dessus.

Un amendement est introduit par un membre visant à supprimer cet article et à en intégrer le dispositif à l'article 12. Cet amendement est justifié par son auteur dans les termes suivants :

« Les exceptions ne doivent pas sortir du cadre prévu par l'article 24 de la quatrième Directive de la C.E.E. Les éléments de l'article 5 sont intégrés dans l'article 12 lorsqu'ils sont compatibles avec cette directive européenne. »

Le Ministre fait valoir qu'en tant que l'article 5 ne s'applique qu'aux commerçants, personnes physiques, aux sociétés en nom collectif et aux sociétés en commandite simple, il est totalement en dehors du champ d'application du projet de quatrième Directive de la C.E.E.

Cet amendement est dès lors retiré par son auteur.

A la suite d'une question posée par un membre sur le point de savoir si lorsque divers prélèvements en espèces ou en nature, autres que pour les besoins de son commerce sont opérés par le commerçant au cours d'une même journée, ceux-ci doivent faire l'objet d'une énumération détaillée, le Ministre précise que ces prélèvements peuvent être mentionnés globalement respectivement dans le livre de trésorerie et dans le livre des ventes; l'affectation donnée à ces prélèvements ne relève en effet pas de l'activité commerciale. Afin d'éviter tout doute à ce sujet, le Ministre propose de compléter cet article par un alinéa libellé comme suit :

« Les prélèvements autres que pour les besoins du commerce, visés au 1° et au 3° peuvent faire l'objet de mentions journalières globales. »

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité.

Article 6.

L'article 6 a trait aux pièces justificatives des inscriptions comptables. Les inscriptions dans les livres doivent être étayées par des pièces justificatives ayant, comme le souligne l'exposé des motifs, soit l'autorité propre d'une pièce émanant de l'extérieur, soit l'autorité interne de la personne ou de l'organe social qui a qualité pour prendre la décision ou accomplir l'acte relaté.

Comme il a été rappelé ci-dessus dans la partie du rapport consacrée à la discussion générale, les observations formulées en commissions réunies ont conduit le Gouvernement à rechercher le respect effectif par les petits commerçants des obligations découlant pour eux de l'article 5, par le biais de l'avantage qui s'attache, sur le plan fiscal notamment, à la tenue d'une comptabilité probante plutôt que par la voie répressive.

Te dien einde heeft de Regering, tegelijkertijd met een amendement op artikel 17 waarover verder sprake is, een amendement ingediend op artikel 6 dat luidt als volgt :

« a) In het tweede lid, de woorden na de komma te vervangen door de woorden « mogen per dag globaal ingeschreven worden ».

» b) Tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid in te voegen, luidende : « De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de verantwoordingsstukken voor de globale dagelijkse inschrijvingen bedoeld in het vorige lid, moeten beantwoorden. »

Dit amendement wordt door de Regering verantwoord als volgt :

« Krachtens artikel 248 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt, bij ontstentenis van bewijskrachtige elementen, de belastbare winst forfaitair of door vergelijking bepaald. De omkering van de daaruit voortvloeiende bewijslast heeft tot gevolg dat de kleine handelaar het vaak moeilijk heeft om het reële cijfer van zijn belastbare winst te bepalen.

» De moeilijkheid om bewijskrachtige gegevens aan te voeren slaat voor de kleine handelaars en ambachtslieden voornamelijk op het bedrag van de inkomsten uit detailverkoop en -prestaties waarvoor geen faktuur vereist is.

» Het amendement ligt derhalve op dit vlak; het stelt de Koning in staat de voorwaarden te bepalen waaraan de verantwoordingsstukken voor deze verrichtingen moeten voldoen. Deze voorwaarden zullen bepaald worden na overleg met de betrokken kringen om rekening te houden met de kentrekken van deze activiteiten; in voorkomend geval zullen die voorwaarden aan verschillende soorten activiteiten aangepast kunnen worden.

» Er dient te worden onderstreept dat het amendement een algemene draagwijdte heeft wat de werkingssfeer ervan betreft; het is niet beperkt tot de ondernemingen die zich op artikel 5 kunnen beroepen.

» Verder zijn de regels die de Koning zal bepalen omtrent de verantwoordingsstukken van de globale boekingen niet uitsluitend van toepassing op fiscaal gebied; zij gelden ook voor de verschillende doeleinden waarvoor het boek wordt gehouden. In de logica van het vorenstaande wordt het miskennen van de bepalingen die door de Koning worden getroffen ter uitvoering van artikel 6, 3de lid, niet gestraft.

» De leden stellen verschillende vragen over de bewijskracht van de verantwoordingsstukken en van de boekhouding.

» De Minister antwoordt vooreerst dat het ontwerp en het voorgestelde amendement noch het gemeen recht inzake bewijslevering noch de manier van bewijslevering van de handelsverbintenissen wijzigen. Meer bepaald doet het niets af aan de bepalingen van artikel 1329 van het Burgerlijk Wetboek noch aan artikel 20 van het Wetboek van Koophandel waarvan het ontwerp zich beperkt tot een redactionele verbetering zonder enige fundamentele wijziging aan te

Le Gouvernement a introduit à cet effet, concomitamment à un amendement à l'article 17 dont il sera question plus loin, un amendement à l'article 6, libellé comme suit :

« a) A l'alinéa 2 remplacer les mots « de pièces journalières globales et d'inscriptions correspondantes » par les mots « d'inscriptions journalières globales ».

» b) Insérer entre le deuxième et le troisième alinéa, un alinéa nouveau libellé comme suit : « Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives des inscriptions journalières globales visées à l'alinéa précédent. »

Cet amendement est justifié comme suit par le Gouvernement :

« En vertu de l'article 248 du Code des Impôts sur le Revenu, le bénéfice imposable est, à défaut d'éléments probants, établi soit sur base forfaitaire soit par comparaison. Le retournement du fardeau de la preuve qui en résulte a pour effet que le petit commerçant éprouve fréquemment des difficultés à établir le chiffre réel de son bénéfice taxable.

» La difficulté d'apporter des éléments probants porte essentiellement, en ce qui concerne les petits commerçants et artisans, sur le montant des recettes provenant de leurs ventes et prestations au détail pour lesquelles l'établissement d'une facture n'est pas requis.

» C'est dès lors sur ce plan que l'amendement se situe; il permet au Roi de fixer les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives relatives à ces opérations. Ces conditions seront fixées après concertation avec les milieux intéressés en vue de tenir compte des contraintes propres à ces activités; ces conditions pourront, le cas échéant, être adaptées aux différents types d'activités.

» Il y a lieu de souligner que l'amendement a une portée générale quant à son champ d'application; celui-ci n'est pas limité aux entreprises qui peuvent se prévaloir de l'article 5.

» Par ailleurs, les règles à déterminer par le Roi relatives aux pièces justificatives des inscriptions globales ne sont pas d'application seulement dans le domaine fiscal; elles s'imposent aux diverses fins pour lesquelles la comptabilité est tenue. Dans la logique de ce qui précède, la méconnaissance des dispositions arrêtées par le Roi en exécution de l'article 6, alinéa 3, n'est pas sanctionnée pénalement.

» Diverses questions sont posées par des membres au sujet de la valeur probante des pièces justificatives et de la comptabilité.

» Le Ministre répond tout d'abord que le projet et l'amendement proposé ne modifient ni le droit commun en matière de preuve, ni le mode d'établissement de la preuve des engagements commerciaux. En particulier, il ne porte pas atteinte aux dispositions de l'article 1329 du Code civil ni de l'article 20 du Code de commerce dont le projet se borne à aménager la rédaction sans y apporter de modification quant au fond. En vertu de ces dispositions, la preuve

brengen. Krachtens deze bepalingen kan het bewijs voor bepaalde verrichtingen door handelsboeken slechts toegelaten worden tussen handelaars wegens daden van koophandel en als bijkomend bewijsmiddel.

» De boekhouding in haar geheel van haar kant is bestemd om de vermogenstoestand van de onderneming te beschrijven zoals die uit een reeks verrichtingen voortvloeit. Het is als zodanig dat de overlegging krachtens artikel 21 van het Wetboek van Koophandel « kan bevolen worden in zaken van erfopvolging, gemeenschap, verdeling van vennootschap en in geval van faillissement. »

Doordat de inkomstenbelastingen gevestigd worden op de winst van de in haar geheel beschouwde handelsactiviteit en niet op het resultaat van afzonderlijk beschouwde bijzondere verrichtingen, hoewel daar rekening mee kan worden gehouden wat de fiscale kwalificatie betreft, zal de door de boeken en verantwoordingsstukken gevormde boekhouding normaal bestemd zijn om de elementen te verenigen die het bewijs leveren van de inhoud van de belastbare winst.

Voor zover ze oprecht en volledig is, d.w.z. regelmatig naar de vorm en naar de inhoud, zal ze de bewijskrachtige gegevens bevatten waarnaar het Wetboek van de inkomstenbelastingen verwijst.

Zulks betekent niet dat de belastbare winst gelijk is aan het handelsresultaat. Zo kunnen bepaalde uitgaven voor de onderneming de aard hebben van echte lasten, ook al worden ze voor de toepassing van de belastingwetten niet als aftrekbare lasten beschouwd.

Een regelmatige boekhouding, d.w.z. met nakoming van de bepalingen van deze wet kan door de onderneming mede als bewijs worden aangevoerd, behalve dat degenen tegenover wie ze wordt ingeroepen of aan wie ze wordt tegengehouden onder meer de belastingsbesturen, met alle wettige middelen zullen kunnen aantonen dat die boekhouding niet volledig of niet waarheidsgetrouw is. Wat betreft de toepassing van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de bewijslevering op het fiscale vlak, wordt verwezen naar de rechtspraak van de hoven en rechtbanken.

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel 6 worden met eenparigheid aangenomen.

Artikel 7.

Artikel 7 heeft betrekking op de inventaris en de jaarrekeningen.

Wat de inventarisverplichting betreft neemt het de bepalingen over van artikel 17 van het Wetboek van Koophandel en vult die aan. Verder legt het de noodzakelijke band tussen de inventaris, de boekhouding en de jaarrekeningen en stelt het de Koning in staat schattingscriteria alsook de vorm en de inhoud van de jaarrekeningen te bepalen. Bijgevolg is dit een van de voornaamste bepalingen van het ontwerp.

In zijn commentaar bij dit artikel onderstreept de Minister dat de verplichting tot het opmaken van jaarrekeningen waarin dit artikel voorziet, geldt voor alle aan de wet onderworpen ondernemingen en los staat van de verplichting tot het publiceren of tot het neerleggen van de balans en van

par les livres de commerce d'opérations déterminées n'est admissible qu'entre commerçants pour faits de commerce et à titre de moyen de preuve accessoire.

» La comptabilité dans son ensemble est quant à elle destinée à établir la situation patrimoniale de l'entreprise telle qu'elle résulte d'un ensemble d'opérations. C'est à ce titre que sa communication peut, en vertu de l'article 21 du Code de Commerce « être ordonnée dans les affaires de succession, communauté, partage de société et en cas de faillite. »

Les impôts sur les revenus étant établis sur le bénéfice de l'activité commerciale considérée dans un ensemble, et non sur le résultat d'opérations particulières, considérées isolément — encore que celles-ci puissent intervenir sous l'angle de leur qualification fiscale — la comptabilité constituée par les livres et pièces justificatives est tout normalement appelée à réunir les éléments probants de la consistance du bénéfice imposable.

Pour autant qu'elle soit sincère et complète, c'est-à-dire qu'elle soit régulière quant à la forme et au fond, elle constituera les « éléments probants » auxquels se réfère le Code des Impôts sur le Revenu.

Ceci ne signifie pas qu'il y ait identité entre le bénéfice imposable et le résultat commercial. Ainsi, certaines dépenses peuvent dans le chef de l'entreprise constituer de véritables charges, lors même qu'elles ne seraient pas admises au titre de charges déductibles pour l'application des lois d'impôts.

Une comptabilité régulière, c'est-à-dire établie dans le respect des dispositions de la présente loi peut être invoquée par l'entreprise comme élément de preuve de ses opérations et de sa situation, sauf la faculté pour ceux à l'égard desquels elle est invoquée ou opposée — et notamment pour les administrations fiscales — d'établir par toutes voies de droit le caractère non complet ou non sincère de cette comptabilité. Au sujet de l'application au domaine fiscal des dispositions du Code civil traitant de la preuve, il est référé à la jurisprudence des Cours et Tribunaux.

L'amendement et l'article 6 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité.

Article 7.

Les dispositions de l'article 7 sont relatives à l'inventaire et aux comptes annuels.

Quant à l'obligation de faire inventaire, il reprend en les complétant les dispositions de l'article 17 du Code de Commerce. Par ailleurs, il établit le lien nécessaire entre l'inventaire, la comptabilité et les comptes annuels et permet au Roi de prescrire des critères d'évaluation ainsi que la forme et le contenu des comptes annuels. Il s'agit dès lors d'une des dispositions centrales du projet.

Dans le commentaire qu'il donne de cet article, le Ministre souligne que l'obligation d'établir des comptes annuels prévue par cet article s'impose à toutes les entreprises soumises à la loi et est indépendante de l'obligation de publication ou de dépôt du bilan et du compte de profits et pertes. L'arti-

de winst- en verliesrekening. Artikel 10 van het ontwerp handelt over deze te publiceren of neer te leggen rekeningen. In artikel 7 gaat het dus om interne jaarrekeningen en niet om publieke rekeningen.

Er wordt een amendement voorgesteld om de volgende bepaling op te nemen na het 2de lid van dit artikel :

« Een onderneming die verschillende economische activiteiten uitoefent of waarvan de productieëenheden geografisch verspreid liggen, dient de jaarrekeningen op te stellen met inachtneming van deze onderdelen. »

Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« Rekeningen per onderdeel zullen het beheer van productieëenheden en de afzonderlijke economische activiteiten vergemakkelijken. »

In antwoord op dit amendementsvoorstel onderstreept de Minister allereerst dat, wanneer de onderneming afzonderlijke activiteiten uitoefent, ze krachtens het 2de lid van dit artikel 3 een stel afzonderlijke rekeningen zal moeten houden voor elk van deze activiteiten en, krachtens de laatste zin van het 1^{ste} lid van artikel 7, haar inventaris zal moeten maken op dezelfde manier als het boekhoudingsplan, dat wil zeggen per bedrijfstak.

Het lijkt hem echter moeilijk dit onderscheid tot de jaarrekeningen door de drijven en de ondernemingen dus te verplichten zoveel gedeeltelijke jaarrekeningen op te stellen als er afzonderlijke activiteiten zijn. In de meeste ondernemingen met gediversifieerde activiteiten zijn bepaalde functies gecentraliseerd zoals de functie van financiering, beheer, secretariaat. Andere lasten zijn in wezen globaal, zoals de inkomstenbelastingen die gevestigd worden op de resultaten van de juridische entiteit in haar geheel (behalve de gevallen van vestigingen in België van buitenlandse ondernemingen). Het is echter evident dat, wanneer volkomen van elkaar onderscheiden economische functies slechts dit met elkaar gemeen hebben dat ze samen voorkomen in het vermogen van eenzelfde natuurlijke of rechtspersoon, de beleidsvereisten en ook de informatie van de ondernemingsraad het maken van afzonderlijke jaarrekeningen op intern vlak zullen verantwoorden.

Verder doen verscheidene leden gelden dat het maken van jaarrekeningen per geografisch gespreide inrichting, bijvoorbeeld voor een distributieketen of voor een kredietinstelling, met vele filialen, aanleiding zou kunnen geven tot de verplichting om tientallen of zelfs honderdtallen jaarrekeningen op te stellen, wat klaarblijkelijk ondenkbaar is.

Daarnaast wordt onderstreept dat, voor zover het om de informatie gaat van de ondernemingsraad, de onderneming in staat zal moeten zijn om zich te schikken naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 november 1973 dat zowel voorziet in het verstrekken van bepaalde informatie per onderdeel als in een procedure van afbakening van deze onderdelen.

de 10 du projet traite de ces comptes à publier ou à déposer. Il s'agit dès lors, à l'article 7, des comptes annuels internes et non des comptes publiés.

Un amendement est introduit visant à insérer la disposition suivante après le deuxième alinéa de cet article :

« Une entreprise qui exerce des activités économiques distinctes ou dont les unités de production sont dispersées géographiquement, doit établir ses comptes annuels en tenant compte de l'existence de ces sous-ensembles. »

Cet amendement est justifié comme suit par son auteur :

« La présentation des comptes par sous-ensembles doit faciliter la gestion des unités de production et des activités économiques distinctes. »

En réponse à cette proposition d'amendement, le Ministre souligne tout d'abord que, lorsque l'entreprise exerce des activités distinctes, elle devra, en vertu de l'alinéa 2 de l'article 3, tenir un système de comptes distincts pour chacune de ces activités et, en vertu de la dernière phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 7, ordonner son inventaire de la même manière que le plan comptable, c'est-à-dire par branches d'activités.

Mais il lui paraît difficile d'étendre cette distinction au niveau des comptes annuels et d'imposer l'établissement d'autant de comptes annuels partiels qu'il y a d'activités distinctes. Dans la plupart des entreprises à activités diversifiées, certaines fonctions sont centralisées, telles les fonctions de financement, d'administration, de secrétariat. D'autres charges sont par essence globales, telles les impôts sur les revenus qui sont assis sur les résultats de l'entité juridique dans son ensemble (sauf le cas des établissements en Belgique des entreprises étrangères). Il est évident toutefois que si des fonctions économiques entièrement distinctes n'ont entre elles de commun que le fait de se situer dans le patrimoine d'une même personne physique ou morale, les impératifs de gestion, comme l'information du conseil d'entreprise, justifieront l'établissement sur le plan interne de comptes annuels distincts.

Par ailleurs, divers membres font valoir que l'établissement de comptes annuels par établissement géographiquement dispersé pourrait conduire par exemple dans le cas d'une chaîne de distribution ou d'un organisme de crédit à succursales multiples à l'obligation d'établir des dizaines, voire des centaines de comptes annuels, ce qui est manifestement inconcevable.

Il est par ailleurs souligné que dans la mesure où l'information du Conseil d'entreprise est concernée, l'entreprise devra être en mesure de se conformer aux dispositions de l'arrêté royal du 27 novembre 1973 qui prévoit simultanément la production de certaines informations par sous-ensembles et une procédure de délimitation de ces sous-ensembles.

In stemming gebracht, wordt het amendement met een ruime meerderheid verworpen. Artikel 7 wordt met eenparigheid aangenomen.

**

Een ander amendement wordt ingediend om in de wet een nieuw artikel 7bis op te nemen dat als volgt luidt :

« In de regel geschiedt de waardering van de actiefposten van de inventaris op basis van de aanschaffings-, inbreng- of kostprijs.

» De Koning kan andere maatstaven vaststellen en bijzondere waarderingsregels voor de raming van de inventaris voorschrijven. »

Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« De wet moet een algemene regel bevatten voor de waardering van de actiefposten van de inventaris.

» Aan de andere kant wordt het laatste lid van artikel 7 gewijzigd.

» De toepassingsmodaliteiten betreffende de inhoud van de jaarrekeningen worden gegroepeerd in artikel 10 en artikel 10bis.

Dit amendement roept bij de Minister de volgende bedenkingen op :

1. Wetgevingstechnisch is het niet gewenst een van de bij koninklijk besluit te bepalen schattingsregels in de wet zelf op te nemen.

2. Het begrip aankoop-, kost- of inbrengprijs is niet duidelijk genoeg op zichzelf. De inhoud ervan moet nader aangegeven worden (bijrekening van de directe kosten, de desbetreffende belastingen, eventueel indirecte kosten, enz.), wat bij koninklijk besluit zal gebeuren. Verder kan de kwestie van de inschrijving tegen aankoop-, inbreng- of kostprijs niet worden losgemaakt van het regime van de afschrijvingen, voorzieningen en rechtzettingen van waarde, herwaarderingsen, terugnemingsen van afschrijvingen, enz.

3. Het ontwerp van richtlijn van de E.E.G. en, daarna, het advies van de Raad der Europese Gemeenschappen maken het mogelijk dat de ondernemingen de methoden van de vervangingswaarde aannemen. Ze maken het eveneens mogelijk op bepaalde voorwaarden over te gaan tot actief-herwaarderingsen tot boven hun aankoopwaarde. Het amendement zou tot gevolg hebben dat die mogelijkheid komt te vervallen.

4. Verder neemt de Regering zich voor in het koninklijk besluit te bepalen dat de aankoopprijs in principe het uitgangspunt is voor de inventariseringen, doch deze regel zal besloten liggen in een stel bepalingen die er een precieze draagwijdte aan zullen geven. In die zin heeft het amendement geen draagkracht. Tegelijkertijd echter meent de Regering in het ingevoerde systeem een mogelijkheid te moeten behouden voor aanpassing aan de vooruitgang van de boekhoudkundige principes en methoden. Op dat vlak zijn aan het amendement zonder twijfel bezwaren verbonden.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par une large majorité. L'article 7 est accepté à l'unanimité.

**

Un autre amendement est présenté visant l'introduction dans la loi d'un article 7bis (nouveau) libellé comme suit :

« En règle générale, l'appréciation des postes de l'actif de l'inventaire se fait sur la base du prix d'achat, d'apport ou de revient.

» Le Roi peut prescrire des critères supplémentaires ainsi que des critères particuliers d'appréciation pour l'évaluation d'inventaires. »

Cet amendement est justifié par son auteur dans les termes suivants :

« Il importe de prévoir dans la loi une règle générale pour l'appréciation des postes de l'actif de l'inventaire.

» D'autre part, la forme du dernier alinéa de l'article 7 est revue.

» Les modalités d'application concernant le contenu des comptes annuels sont regroupées aux articles 10 et 10bis. »

Cet amendement appelle de la part du Ministre les observations suivantes :

1. Sur le plan de la méthode législative, il n'est pas indiqué de distraire une des règles d'évaluation à fixer par arrêté royal, pour l'insérer dans la loi.

2. La notion de prix d'achat, de revient ou d'apport n'est pas assez précise pour constituer une notion autosuffisante. Elle doit être précisée par la définition de son contenu (inclusion des frais directs, des impôts y afférents, éventuellement des frais indirects, etc.), c'est ce que fera l'arrêté royal. Par ailleurs, la question de l'inscription au prix d'achat, de revient ou d'apport, ne peut être détachée du régime des amortissements, des provisions et corrections de valeurs, des réévaluations, des reprises d'amortissements, etc.

3. Le projet de Directive de la C.E.E. et, à sa suite, l'avis du C.C.E. permettent l'adoption par des entreprises de la méthode de la valeur de remplacement. Ils permettent également de procéder, sous certaines conditions à des réévaluations d'actifs au-delà de leur prix d'acquisition. L'amendement proposé aurait pour effet de supprimer ces possibilités.

4. Le Gouvernement se propose de prévoir dans l'arrêté royal qu'en principe le prix d'acquisition est le point de départ des évaluations d'inventaire, mais cette règle s'insérera dans un ensemble de dispositions qui lui conféreront une portée précise. En ce sens, l'amendement est sans portée. Mais, simultanément, le Gouvernement croit devoir maintenir dans le système mis en place une faculté d'adaptation aux progrès des principes et méthodes comptables. A ce titre, l'amendement présente des inconvénients certains.

Het 2° lid van het amendement zegt hetzelfde als het laatste lid van artikel 7.

In stemming gebracht, wordt het amendement met een ruime meerderheid van de hand gewezen.

Artikelen 8 en 9.

Deze artikelen, die betrekking hebben op het houden en het bewaren van de boeken, nemen in hun voornaamste bepalingen de regels over die thans vervat zijn in de artikelen 18 en 19 van het Wetboek van Koophandel.

Op de vraag of de formaliteit van het paraferen en van het viseren niet aan de Kamers van Koophandel zou kunnen worden toevertrouwd, antwoordt de Minister dat hij daartoe geen mogelijkheid ziet aangezien de Kamers van Koophandel geen welbepaalde rechtsstatus hebben. Overigens biedt § 3 van artikel 8 de mogelijkheid om deze formaliteiten in de toekomst door andere te vervangen voor zover die dezelfde waarborg bieden van regelmatigheid, volledigheid en materiële continuïteit.

Bij artikel 9, § 2 werd een vraag gesteld over de verplichting om de boeken tien jaar lang te bewaren, onder meer in geval van stopzetting van het bedrijf.

In de eerste plaats dient te worden gesignaleerd dat het ontwerp van wet terzake niet innoveert, aangezien het de bepaling overneemt van artikel 19, 2° lid van het Wetboek van Koophandel. Derhalve wordt er niets veranderd aan het regime van de bewijskracht van de handelsboeken in de periode van tien jaar en daarna. De boeken behouden hun volle bewijskracht, zowel vóór als na het verstrijken van die periode, met dit verschil dat aan de handelaar na tien jaar geen verwijt zal kunnen worden gemaakt als hij de boeken dan niet meer heeft.

Het ontwerp wijzigt de huidige toestand evenmin wat de tijd betreft gedurende welke de boeken bewaard moeten worden. Artikel 19, tweede lid, van het Wetboek van Koophandel bepaalt immers dat de handelaars hun boeken tien jaar lang moeten bewaren. Deze eis, die gebonden is aan de vereiste van de bijzondere bewijslevering door middel van handelsboeken, dient te worden gecombineerd met artikel 188 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, hetwelk bepaalt dat de vennootschappen hun boeken moeten bewaren tot vijf jaar na het sluiten van hun vereffening. Artikel 9, § 2, van het ontwerp neemt artikel 19, tweede lid, van het Wetboek van Koophandel over en brengt geen wijziging in de wetten op de vennootschappen.

Wat meer in het bijzonder de buitenlandse ondernemingen betreft, dient te worden opgemerkt dat artikel 19, § 2 op hen van toepassing is en dat ze bovendien hun boeken in België moeten bewaren (art. 1, tweede lid, van het ontwerp).

In stemming gebracht, worden de artikelen 8 en 9 met eenparigheid aangenomen.

Quant au 2° alinéa de l'amendement, il fait double emploi avec le dernier alinéa de l'article 7.

Mis aux voix l'amendement est repoussé à une large majorité.

Articles 8 et 9.

Ces articles, relatifs à la tenue et à la conservation des livres, reprennent, en leurs dispositions essentielles, les règles déposées à l'heure actuelle dans les articles 18 et 19 du Code de Commerce.

A une question posée de savoir si la formalité du paraphe et du visa ne pourrait être confiée aux Chambres de Commerce, le Ministre répond qu'il n'en voit pas la possibilité, les Chambres de Commerce n'ayant pas, en droit, un statut défini. Par ailleurs, le § 3 de l'article 8 permet à l'avenir de remplacer ces formalités par d'autres, pour autant qu'elles offrent les mêmes garanties de régularité, d'intégralité et de continuité matérielle des livres.

Quant à l'article 9, § 2, une question a été posée concernant l'obligation de conservation des livres pendant dix ans, notamment dans le cas de cessation de l'activité commerciale.

Il y a lieu de signaler tout d'abord que le projet de loi n'innove pas sur ce point vu qu'il reprend le dispositif de l'article 19, alinéa 2 du Code de Commerce. Rien n'est dès lors changé quant au régime de la valeur probante des livres de commerce au cours de la période de dix ans et après l'expiration de celle-ci. Les livres conservent toute leur valeur probante avant comme après l'expiration de cette période, avec cette différence que, après 10 ans, le commerçant ne pourra plus être critiqué s'il ne les a plus.

Le projet ne modifie pas davantage la situation actuelle en ce qui concerne la durée de la conservation des livres. En effet, l'article 19, alinéa 2 du Code de Commerce prévoit que les commerçants doivent conserver leurs livres pendant dix ans. Cette exigence, qui est liée aux nécessités de la preuve particulière au moyen des livres de commerce, est à combiner avec l'article 188 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui prévoit que les sociétés doivent conserver leurs livres pendant cinq ans après la clôture de leur liquidation. L'article 9, § 2 du projet reprend l'article 19, alinéa 2 du Code de Commerce et ne modifie pas les lois sur les sociétés.

En ce qui concerne plus particulièrement les entreprises étrangères, il importe de relever que l'article 9, § 2 leur est applicable et qu'elles sont en outre tenues de conserver leurs livres en Belgique (art. 1^{er}, alinéa 2 du projet).

Mis aux voix, les articles 8 et 9 sont adoptés à l'unanimité.

Artikel 10.

Dit artikel zegt dat de Koning de vorm en de inhoud bepaalt van de balans en winst- en verliesrekeningen die krachtens de wet moeten worden neergelegd of bekendgemaakt. Het zegt ook dat de Koning bovendien de inhoud bepaalt van de bijlage tot de balans en de winst- en verliesrekening, die eveneens neergelegd en bekendgemaakt moet worden.

In zijn inleidende uiteenzetting onderstreept de Minister dat het ontwerp zelf geen bekendmakingsverplichting invoert; het verwijst naar de bepalingen van andere wetten ter zake, onder meer naar de vennootschapswet die de openbaarheid regelt van de jaarrekeningen der ondernemingen die zijn opgericht als naamloze vennootschap, vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen, personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid of coöperatieve vennootschap.

Krachtens artikel 11, 2° van het ontwerp zal, wat de indeling van de gepubliceerde rekeningen betreft, een onderscheid gemaakt kunnen worden volgens de grootte van de onderneming, zodat in voorkomend geval gebruik zal kunnen worden gemaakt van de mogelijkheden waarin de artikelen 24, 49, 2 en 50, 2 van het ontwerp van vierde richtlijn van de E.E.G. voorzien.

Op de vraag wat verstaan moet worden onder bijlage en onder meer of het gaat om de bijlage waarvan sprake is in artikel 77, eerste lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, antwoordt de Minister ontkennend wat dit laatste punt betreft en verwijst hij naar de bepalingen van artikel 41 van het ontwerp van richtlijn van de E.E.G. Het gaat om informatie met betrekking tot de maatschappelijke rekeningen die tot doel hebben de inhoud van die rekeningen te verklaren of te preciseren en die aan de balans en de winst- en verliesrekening worden gehecht. De voorgestelde tekst voert de verplichting in, die niet voorkomt in de huidige vennootschapswet, om deze bijlage te publiceren.

Er wordt een amendement ingediend dat dit artikel wil vervangen zien door de volgende bepaling :

« De jaarrekeningen bestaan uit de balans, de winst- en verliesrekening, de bijlagen, het jaaroverzicht en het verslag van de revisor. »

Tot staving van dit amendement doet de indiener gelden dat, naar de wens van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, de gezamenlijke stukken waaruit de jaarrekeningen bestaan nader bepaald moeten worden.

Over dit amendement maakt de Minister de volgende opmerkingen :

1. In de eerste plaats moet worden gezegd dat het ontwerp een algemene draagwijdte heeft en niet alleen betrekking heeft op de vennootschappen naar Belgisch recht, en evenmin alleen op die welke verplicht zijn een bedrijfsrevisor als commissaris aan te stellen. Het geldt eveneens voor de natuurlijke personen, de vennootschappen onder gemeenschappelijke naam, de eenvoudig commanditaire vennoot-

Article 10.

Cet article dispose que la forme et le contenu des bilans et comptes de profits et pertes dont la loi prescrit le dépôt et la publication sont fixés par le Roi. Il prévoit de plus que le Roi détermine le contenu de l'annexe au bilan et au compte de profits et pertes qui devra être déposée et publiée comme le bilan.

Dans son exposé introductif, le Ministre souligne que le projet n'introduit pas lui-même d'obligation de publicité; le projet se réfère aux dispositions d'autres lois réglant la matière et notamment aux lois sur les sociétés qui organisent la publicité des comptes sociaux des entreprises constituées sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de société coopérative.

En vertu de l'article 11, 2° du projet, une distinction pourra être opérée, en ce qui concerne l'articulation des comptes publiés, en fonction de la taille de l'entreprise, de sorte que, le cas échéant, il pourra être fait usage des facultés ouvertes par les articles 24 et 49, 2 et 50, 2 du projet de quatrième directive de la C.E.E.

A une question posée relative à ce qu'il faut entendre par « annexe » et notamment s'il s'agit de l'annexe prévue à l'article 77, alinéa 1^{er} des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le Ministre répond négativement sur ce dernier point et se réfère aux dispositions de l'article 41 du projet de directive de la C.E.E. Il s'agit d'informations relatives aux comptes sociaux, en vue de les expliciter ou d'en préciser le contenu, qui sont annexées au bilan et au compte de résultats. Le texte proposé fonde l'obligation, non prévue par la loi actuelle sur les sociétés, de publier cette annexe.

Un amendement est introduit visant à remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les comptes annuels sont composés du bilan, des comptes de profits et pertes, des annexes, du rapport de gestion et du rapport du reviseur. »

A l'appui de cette modification, l'auteur de l'amendement fait valoir qu'il convient de fixer, comme le souhaite le Conseil central de l'Economie, l'ensemble des documents qui se rapportent aux comptes annuels.

Quant à cet amendement, le Ministre formule les observations suivantes :

1. Il y a lieu de signaler tout d'abord que le projet a une portée générale et ne vise pas seulement les sociétés de droit belge, ni seules celles d'entre elles qui sont tenues de désigner un reviseur d'entreprises en qualité de commissaire. Il s'applique notamment aux personnes physiques, aux sociétés en nom collectif, aux sociétés de commandite simple, aux sociétés de personnes à responsabilité limitée, ainsi

schappen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid en de vestigingen van buitenlandse ondernemingen. Het amendement houdt geen rekening met de werkingssfeer van de ontworpen wet.

2. Het is niet de bedoeling van de Regering door dit ontwerp de regels te veranderen met betrekking tot de organisatie en de werkwijze van de vennootschappen. Deze materie valt onder het ontwerp van hervorming van het vennootschapsrecht.

3. Het ontwerp van richtlijn van de E.E.G. bepaalt dat de jaarrekeningen bestaan uit de balans, de winst- en verliesrekening en de bijlage en dat deze documenten één geheel vormen. Deze opsomming omvat niet, zoals dat in het amendement wordt voorgesteld, het jaaroverzicht en het verslag van de revisor, hoewel :

a) de richtlijn slechts de vennootschappen op het oog heeft die naar het recht van één der lidstaten werden opgericht in de vorm van naamloze vennootschap, commanditaire vennootschap op aandelen en personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid;

b) de richtlijn bepalingen bevat met betrekking tot de inhoud van het jaaroverzicht en tot de publikatie van het revisoraal verslag.

Dat het ontwerp van richtlijn het jaaroverzicht en het revisoraal verslag in artikel 2 niet tot de jaarrekeningen telt is met opzet gebeurd. Hoewel deze documenten zeer belangrijk kunnen zijn op het vlak van de informatie en van de beheersaansprakelijkheid, maken ze geen deel uit van de boekhoudkundige gegevens van de onderneming.

In stemming gebracht, wordt het amendement met een ruime meerderheid verworpen; artikel 10 wordt met eenparigheid aangenomen.

*
**

Eén van de leden stelt voor, bij wijze van amendement, een nieuw artikel 10bis in te voegen dat als volgt zou luiden :

« Zij moeten duidelijk worden opgesteld en, binnen het kader van de waarderings- en inrichtingsvoorschriften van de rekeningen, een zo juist mogelijk beeld geven van het vermogen, de financiële toestand en de resultaten van de onderneming. »

» De balans en de bijlage dienen getrouw en stelselmatig de grootte, de samenstelling, de herkomst en de aanwending van het vermogen van de onderneming op het einde van het betrokken jaar weer te geven.

» De winst- en verliesrekening en de bijlage dienen getrouw en stelselmatig de grootte en de samenstelling van de resultaten van de onderneming over het betrokken boekjaar weer te geven.

» De balans, de winst- en verliesrekening en de bijlage moeten het mogelijk maken zich een gemotiveerd oordeel te vormen over de toestand en de resultaten van de onderne-

qu'aux établissements d'entreprises étrangères. Le texte de l'amendement ne tient pas compte du champ d'application de la loi en projet.

2. Le Gouvernement n'entend pas, par ce projet, modifier les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement des sociétés. Cette matière relève du projet de réforme du droit des sociétés.

3. Le projet de directive de la C.E.E. prévoit que « les comptes annuels comprennent le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que l'annexe » et « que ces documents forment un tout ». Cette énumération n'inclut pas, comme le propose l'amendement, le rapport de gestion et le rapport du réviseur, bien que :

a) la directive ne vise que les sociétés relevant du droit d'un des pays membres constituées sous la forme de société anonyme, de société en commandite par actions et de société de personnes à responsabilité limitée;

b) la directive comporte des dispositions relatives au contenu du rapport de gestion et à la publication du rapport revisoral.

C'est intentionnellement que le projet de directive n'inclut pas à l'article 2, parmi les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport revisoral. Bien que ces documents puissent être très importants sur le plan de l'information et de la responsabilité de gestion, ils ne font pas partie des données comptables de l'entreprise.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté à une large majorité; l'article 10 est adopté à l'unanimité.

*
**

Un membre propose, par voie d'amendement, l'introduction d'un article 10bis (nouveau) libellé comme suit :

« Ils doivent être établis avec clarté et donner, dans le cadre des dispositions en matière d'évaluation et de structure des comptes, une image aussi sûre que possible du patrimoine, de la situation financière ainsi que des résultats de l'entreprise. »

» Le bilan et l'annexe indiqueront fidèlement et systématiquement le volume, la composition, l'origine et l'affectation du patrimoine de l'entreprise à la fin de l'exercice considéré.

» Le compte de profits et pertes et l'annexe indiqueront fidèlement et systématiquement le volume et la composition des résultats de l'entreprise pour l'exercice considéré.

» Le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe devront permettre de se former un jugement motivé sur la situation et sur les résultats de l'entreprises au cours de

ming tijdens het betrokken boekjaar, met name wat betreft de liquiditeit, de solvabiliteit, de rentabiliteit en de financiële zelfstandigheid van de onderneming.

» De jaarrekeningen moeten de beginselen van een regelmatige en getrouwe boekhouding in acht nemen. Zij moeten het mogelijk maken de gegevens van jaar tot jaar te vergelijken.

» Het jaaroverzicht moet een nauwkeurig beeld geven van de gang van zaken, de toestand en de jaarlijkse oogmerken. Er moet een uiteenzetting worden gegeven van de vooruitzichten van de onderneming.

» De Koning bepaalt de vorm en de inhoud van de jaarrekeningen die de ondernemingen moeten opstellen. Hij bepaalt de voorwaarden waaraan enige bekendmaking van de jaarrekeningen moet beantwoorden. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« De algemene regels moeten in de wet worden bepaald. Op die wijze wordt tegemoet gekomen aan het streven van de C.R.B., die nadrukkelijk heeft gewezen op de noodzakelijkheid van een zo stabiel mogelijke regeling van de boekhouding van de ondernemingen.

» Het amendement stelt de algemene eigenschappen van de balans, de winst- en verliesrekening, de bijlage en het jaaroverzicht vast.

» Het laatste lid strekt, enerzijds, om de jaarrekeningen van de ondernemingen te doen overeenstemmen met de genormaliseerde rekeningen en, anderzijds, om aan te sluiten bij de artikelen 44 tot 47 van de vierde Europese richtlijn, die regels vaststelt voor de integrale of gedeeltelijke bekendmaking van de jaarrekeningen. »

De bespreking over het eerste lid van de verantwoording is weergegeven in het deel van dit verslag dat aan de algemene bespreking gewijd is.

Met betrekking tot de tekst van het amendement zelf maakt de Minister de volgende opmerkingen :

Over het eerste lid.

De tekst van het amendement neemt het beschikkend gedeelte over van het advies van de C.R.B. dat de tekst heeft overgenomen uit het oorspronkelijke ontwerp van richtlijn van de E.E.G.

Deze tekst, rechtstreeks ingegeven door de Duitse wetgeving, bekrachtigt de voorrang van de bijzondere regels op het algemeen beginsel van « fair view ». Na de besprekingen in het Europese Parlement en bij het Economisch en Sociaal Comité werd de tekst van het ontwerp van richtlijn herzien (1) met het doel de idee van « fair view » te bekrachtigen doch zonder duidelijk de gevallen te beslechten waarin

l'exercice considéré, notamment en ce qui concerne la liquidité, la solvabilité, la rentabilité et l'indépendance financière de l'entreprise.

» Les comptes annuels doivent satisfaire aux principes d'une comptabilité régulière et sincère. Ils doivent assurer la comparabilité des données d'une année à l'autre.

» Le rapport de gestion doit refléter avec exactitude la marche des affaires, la situation et les objectifs annuels. Un exposé sera fait sur les perspectives de l'entreprise.

» Le Roi définit la forme et le contenu des comptes annuels auxquels doivent se conformer les entreprises. Il détermine les conditions auxquelles doit répondre toute publicité donnée aux comptes annuels. »

Cet amendement est justifié comme suit par son auteur :

« Il importe de fixer dans la loi les règles générales. On rejoint ainsi la préoccupation du C.C.E. qui insistait sur la nécessité d'assurer une stabilité aussi grande que possible à la réglementation concernant la comptabilité des entreprises.

» L'amendement fixe les caractéristiques générales du bilan, du compte de profits et pertes, de l'annexe et du rapport de gestion.

» Le dernier alinéa vise d'une part à rendre les comptes annuels présentés par l'entreprise, conformes aux comptes normalisés et d'autre part, à répondre aux articles 44 à 47 de la quatrième Directive européenne, laquelle prévoit des règles pour la publication intégrale ou partielle des comptes annuels. »

La discussion relative au 1^{er} alinéa de la justification a été rapportée dans la partie du présent rapport consacrée à la discussion générale.

Au sujet du texte de l'amendement lui-même, le Ministre formule les observations suivantes :

Quant au premier alinéa.

Le texte de l'amendement reprend le dispositif de l'avis du C.C.E. qui a repris le texte du projet initial de Directive de la C.E.E.

Ce texte, lui-même inspiré directement de la législation allemande, consacre la prééminence des règles particulières sur le principe général de la « fair view ». A la suite des discussions au Parlement européen et au Comité économique et social, le texte du projet de directive a été revu (1), en vue de consacrer l'idée de la « fair view » mais sans trancher clairement les cas où celle-ci serait en opposition avec les

(1) Gewijzigde tekst : Artikel 2, 2° : « De jaarrekening moet een getrouw beeld geven van het vermogen, de financiële positie en de resultaten van de vennootschap. »

(1) Texte remanié : Article 2, 2° : « Les comptes annuels doivent donner une image fidèle du patrimoine, de la situation financière ainsi que des résultats de la société. »

dat in tegenstelling zou staan tot de in de richtlijn vervatte bijzondere regels. Het debat blijft open ter hoogte van de Ministerraad. De Minister acht het weinig wenselijk zich in een bepaalde zin uit te spreken vooraleer bij de E.E.G. een gemeenschappelijk standpunt tot uiting is gekomen.

De draagwijdte van het debat kan met een voorbeeld worden toegelicht. Als de activa krachtens een specifieke regel tegen hun aankoopprijs moeten worden ingeschreven, zal de aankoopprijs van een gebouw dat vele jaren geleden werd gekocht dan nog een getrouw beeld geven van het vermogen? Zal de eis van een oprecht en een getrouw beeld niet voorschrijven dat, in afwijking van de regel van de inschrijving tegen de aankoopprijs, dat goed wordt gehewaardeerd?

Over het tweede, derde en vierde lid.

Deze liggen rechtstreeks in het verlengde van het eerste lid; wat het hierboven besproken probleem betreft zijn ze trouwens in tegenspraak met de bepalingen daarvan. Men kan ze derhalve niet in de wet opnemen zonder vooraf de zaak principieel te hebben beslecht. Verder moet men zich afvragen wat het 2de, 3de en 4de lid nog aan het eerste lid kan toevoegen. Ze lijken overbodig.

Over het vijfde lid.

De eerste zin van dit lid lijkt overtollig, gelet op :

1° artikel 4, lid 1, luidens hetwelk de boekhouding gehouden moet worden overeenkomstig de gebruikelijke regels inzake dubbele boekhouding;

2° de bepaling van artikel 4, zevende lid, luidens hetwelk de Koning bepaalt hoe de verrichtingen op de rekeningen worden aangerekend;

3° artikel 7, derde lid, dat een verband legt tussen de jaarrekeningen, de inventaris en de rekeningen van de onderneming.

De betekenis van de tweede zin is niet duidelijk omdat hij zowel op de bestendigheid in het overleggen van de rekeningen en van de inventariseringen kan slaan als op de verplichting om vergelijkende jaarrekeningen te publiceren.

De bestendigheid der voorstellings- en ramingstechnieken is een grondbeginsel van een regelmatige boekhouding en een correcte rekening en verantwoording. Van dat beginsel schijnen echter wel afwijkingen te moeten worden toegestaan voor het geval dat er zich veranderingen zouden voordoen in de structuren van de onderneming of dat een wijziging geboden is om de jaarrekening waarheidsgetrouw en doorzichtig te maken. Deze modaliteiten en de in zodanig geval te verstrekken informatie zullen moeten worden geregeld bij koninklijk besluit.

Wat de publikatie van vergelijkende rekeningen betreft, meent de Regering dat dit niet tot het gebied van deze wet behoort.

De openbaarmaking van de jaarrekeningen wordt geregeld door de vennootschaps wetten.

règles particulières déposées dans la directive. Le débat reste ouvert au niveau du Conseil des Ministres. Il paraît peu opportun au Ministre de trancher dans un sens déterminé avant qu'une vue commune ne soit dégagée au niveau de la C.E.E.

Un exemple illustre la portée du débat. Si les actifs doivent en vertu d'une règle spécifique être inscrits à leur prix d'acquisition, le prix d'achat d'un immeuble acheté il y a de nombreuses années donnera-t-il une vue fidèle du patrimoine? L'exigence de la vue sincère et fidèle imposera-t-elle, par dérogation à la règle de l'inscription au prix de revient, la réévaluation du bien en cause?

Quant aux deuxième, troisième et quatrième alinéas.

Ceux-ci se situent dans le prolongement direct du premier alinéa; par ailleurs, sous l'angle du problème évoqué ci-dessus, ils sont en contradiction avec le dispositif de celui-ci. On ne pourrait dès lors les insérer sans avoir tranché au préalable la question de principe. Par ailleurs, on doit se demander ce que ces alinéas 2, 3 et 4 ajoutent à l'alinéa 1^{er}. Ils paraissent surabondants.

Quant au cinquième alinéa.

La première phrase de cet alinéa paraît superfétatoire compte tenu :

1° de l'article 4, alinéa 1^{er} aux termes duquel la comptabilité doit être tenue conformément aux règles usuelles de la comptabilité en partie double;

2° de la disposition de l'article 4, alinéa 7, aux termes duquel le Roi peut fixer les modes d'imputation des opérations dans les comptes;

3° de l'article 7, alinéa 3, qui impose le lien entre les comptes annuels, l'inventaire et les comptes de l'entreprise.

La portée de la deuxième phrase n'est pas claire car elle peut porter soit sur la permanence dans la présentation des comptes et dans les évaluations d'inventaire, soit sur l'obligation de publier des comptes annuels comparés.

Le principe de la permanence des modes de présentation et d'évaluation est un principe de base d'une comptabilité régulière et d'une reddition de comptes correcte. Il paraît toutefois nécessaire d'assortir ce principe de certaines dérogations lorsque des changements interviennent dans la structure de l'entreprise ou qu'une modification s'impose pour assurer la sincérité ou la transparence des comptes annuels. Ces modalités et l'information à donner en une telle occurrence seront précisées par arrêté royal.

Quant à la publication de comptes comparés, le Gouvernement estime que ce point ne relève pas du domaine couvert par le présent projet.

La publicité des comptes annuels est réglée par les lois sur les sociétés.

Over het zesde lid.

Buiten de hierboven gemaakte opmerkingen met betrekking tot het jaaroverzicht moet worden gezegd dat de inhoud van dat verslag sterk verschillend zal zijn naargelang van de bestemming en van de rechtsvorm van de onderneming. Het is toch ondenkbaar dat een handelaar, natuurlijke persoon, verslag uitbrengt aan zichzelf; in het geval van een filiale van een buitenlandse onderneming is er evenmin noodzakelijkerwijze een jaaroverzicht.

Verder wordt het verslag aan de ondernemingsraad geregeld door het besluit van 27 november 1973; het verslag aan de vennoten behoort tot het domein van de vennootschapswetgeving.

Over het zevende lid.

De eerste zin van dit lid komt reeds voor in artikel 10 van het ontwerp.

Wat de tweede zin betreft, die de Koning machtigt om de voorwaarden te bepalen waaraan de publiciteit van de jaarrekeningen moet voldoen, dient te worden onderstreept dat dit voor de wettelijke publiciteit al is geregeld door de Richtlijn van 9 maart 1968 van de E.E.G. en door de vennootschapswetten. Het is uitgesloten die wetsbepalingen, ter uitvoering van deze wet, te veranderen. De tekst van het amendement zou derhalve slechts van toepassing zijn op de vormen van facultatieve publicatie.

In stemming gebracht, wordt het amendement dat de invoeging van een nieuw artikel 10bis op het oog heeft, met een ruime meerderheid verworpen.

Artikel 11.

Artikel 11 beoogt enerzijds, in het 1°, de Koning te machtigen om de ondernemingen te verplichten tot het opmaken en bekendmaken van geconsolideerde rekeningen en tot het stellen van regels met betrekking tot die rekeningen en anderzijds, in het 2°, de uitvoeringsbesluiten die met toepassing van diverse bepalingen van het ontwerp getroffen zullen moeten worden, aan te passen volgens de bedrijfstak of de economische sectoren of nog voor de kleine en middelgrote ondernemingen.

Er wordt een amendement ingediend om het 1° van dit artikel te vervangen als volgt :

« De onderneming die aandelen bezit, is verplicht geconsolideerde rekeningen op te maken en bekend te maken, wanneer uit de belangrijkheid van de kapitaals aandelen waarvan zij eigenaar is en uit de graad van integratie van de onderscheiden betrokken ondernemingen blijkt, dat alleen consolidering het mogelijk maakt een juist en getrouw beeld te geven van het geheel, zoals bepaald in artikel 10bis.

» De onderneming die ten minste de helft bezit van het kapitaal van een of meer ondernemingen, is verplicht tot consolidering over te gaan. »

Quant au sixième alinéa.

Outre les remarques formulées ci-dessus au sujet du rapport de gestion, il y a lieu de relever que le contenu du rapport de gestion sera fort différent selon les destinataires et selon la forme juridique de l'entreprise. Dans le cas du commerçant, personne physique, on ne conçoit pas que le commerçant se fasse rapport à lui-même; dans le cas d'une succursale d'une entreprise étrangère, il n'y a pas nécessairement de rapport de gestion.

Par ailleurs, le rapport à faire au conseil d'entreprise est défini par l'arrêté du 27 novembre 1973; quant au rapport à faire aux associés, ce domaine relève de la législation sur les sociétés.

Quant au septième alinéa.

La première phrase de cet alinéa se trouve déjà déposée dans l'article 10 du projet.

En ce qui concerne la seconde phrase qui habilite le Roi à déterminer les conditions auxquelles doit répondre toute publicité donnée aux comptes annuels, il y a lieu de souligner que cette matière est déjà réglée, quant aux publicités légales, par la Directive de la C.E.E. du 9 mars 1968 et par les lois sur les sociétés. Il est exclu de modifier, en exécution de la présente loi, ces dispositions légales. Dès lors, le texte de l'amendement ne s'appliquerait qu'aux formes de publications facultatives.

Mis aux voix, l'amendement visant l'introduction de l'article 10bis est rejeté à une large majorité.

Article 11.

L'article 11 vise d'une part en son 1° à habiliter le Roi à imposer aux entreprises l'établissement et la publication de comptes consolidés et à fixer des règles relatives à ces comptes et, d'autre part, en son 2° à adapter les arrêtés d'exécution à prendre en application de diverses dispositions du projet selon les branches d'activités ou secteurs économiques ou en fonction des petites et moyennes entreprises.

Un amendement est introduit visant à remplacer le 1° de cet article par les dispositions suivantes :

« L'entreprise qui possède des actions est obligée d'établir et de publier des comptes consolidés lorsqu'il apparaît, par l'importance des actions dont elle est propriétaire et par le degré d'intégration des différentes entreprises concernées, que seule la consolidation permettra de donner une vue exacte et fidèle de l'ensemble, comme le prévoit l'article 10bis.

» L'entreprise qui possède au moins la moitié du capital d'une ou de plusieurs entreprises, est obligée de procéder à une consolidation. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Het amendement voorziet in de verplichting om geconsolideerde rekeningen bekend te maken, wanneer dit noodzakelijk is om zich een degelijk beeld te kunnen vormen van de toestand van de onderneming. »

Het eerste lid van dit amendement roept bij de Minister de volgende bedenkingen op :

Door de werkingssfeer van de verplichting om geconsolideerde rekeningen op te stellen en te publiceren niet van meet af te begrenzen, doch de Koning te machtigen om dat te doen, heeft de Regering, zoals in de memorie van toelichting is gezegd, willen wachten op de voorstellen die eerlang door de Gemeenschappelijke Markt zullen worden geformuleerd.

Het amendement wil die werkingssfeer bepalen. De Regering acht die bepaling veel te vaag, aangezien het enige voorgestelde criterium is dat « alleen consolidering het mogelijk maakt een juist en getrouw beeld te geven van het geheel ». Wie zal oordelen of deze voorwaarde vervuld is ? Het is juridisch moeilijk te aanvaarden dat een strafrechtelijk gesanctioneerde bepaling berust op een zo onduidelijke en betwistbare omschrijving van haar werkingssfeer.

Overigens bekrimpt het amendement gevoelig de draagkracht van de door de Regering voorgestelde tekst, in die zin dat het er zich toe beperkt de verplichting te stellen om geconsolideerde rekeningen op te maken doch zonder de Koning in staat te stellen regels te bepalen met betrekking tot de consolidering. Inzake geconsolideerde rekeningen zou men terecht komen in dezelfde toestand die thans bestaat voor de vennootschapsbalansen : de wet beperkt er zich immers toe het opmaken van deze documenten verplicht te stellen doch zonder de regels uit te vaardigen volgens welke dat moet gebeuren.

Welnu, iedereen weet dat, bij ontstentenis van duidelijke regels, geconsolideerde rekeningen zowel een totaal verkeerd beeld van het geheel kunnen geven als wel de werkelijkheid aantonen.

Wat het tweede lid van het amendement betreft, stelt de Regering voor het niet aan te nemen om de volgende redenen :

a) Bij haar weten kent geen enkele buitenlandse wetgeving een zo algemene bepaling, zonder uitzonderingen of matigingen of zonder zekere bijkomende voorwaarden.

Onder de uitzonderingen kan men onder meer aanstippen :

— De gevallen dat de betrokken vennootschappen zeer verschillende economische activiteiten uitoefenen (een bank - een vennootschap uit de staalindustrie - een warenhuis), waar derhalve de consolidering geen juist beeld van het geheel zou geven;

— De uitzonderingen als gevolg van het te verwaarlozen belang van de filiale;

— de uitzonderingen die berusten op de nationaliteit van de filialen; talrijke vreemde wetsbepalingen voorzien in uit-

L'introduction de cet amendement est justifiée comme suit par son auteur :

« L'amendement prévoit l'obligation d'établir et de publier des comptes consolidés lorsque cela est nécessaire pour se faire une opinion valable de la situation de l'entreprise. »

Le premier alinéa de cet amendement appelle de la part du Ministre les observations suivantes :

En ne fixant pas au départ le champ d'application de l'obligation d'établir et de publier les comptes consolidés, mais en habilitant le Roi à le déterminer, le Gouvernement a, comme indiqué dans l'exposé des motifs, entendu se référer aux propositions qui seront formulées prochainement par le marché commun.

L'amendement vise à définir ce champ d'application. Sa définition paraît, aux yeux du Gouvernement, beaucoup trop imprécise, puisque l'unique critère proposé est que « seule la consolidation permet de donner une vue exacte et fidèle de l'ensemble ». Qui jugera de la réalisation de cette condition ? Du point de vue juridique on peut difficilement admettre qu'une disposition sanctionnée pénalement repose sur une définition aussi imprécise et contestable de son champ d'application.

Par ailleurs, l'amendement réduit sensiblement la portée du texte prévu par le Gouvernement en ce sens qu'il se borne à établir l'obligation d'établir des comptes consolidés, sans permettre au Roi de fixer des règles en matière de consolidation. On se trouverait en matière de comptes consolidés dans la même situation qu'actuellement en matière de bilans de sociétés, la loi se bornant à imposer l'établissement de ces documents sans édicter les règles selon lesquelles ils doivent être établis.

Or, nul n'ignore qu'à défaut de règles précises d'établissement, des comptes consolidés peuvent autant donner une vue erronée de l'ensemble que révéler la réalité.

En ce qui concerne le second alinéa de l'amendement, le Gouvernement propose de ne pas le retenir pour les motifs suivants :

a) A sa connaissance, aucune législation étrangère ne comporte une disposition aussi générale, sans y apporter certaines exceptions ou tempéraments, ou sans y ajouter certaines conditions complémentaires.

Parmi les exceptions on relèvera notamment :

— Les cas où les sociétés en cause relèvent d'activités économiques très différentes (une banque - une société sidérurgique - un grand magasin) et où dès lors la consolidation donnerait une vue non significative de l'ensemble;

— Les exceptions fondées sur l'importance négligeable de la filiale;

— Les exceptions fondées sur la nationalité des filiales; nombre de dispositions légales à l'étranger prévoient des

zonderingen voor de buitenlandse filialen. Loopt men derhalve niet het gevaar een discriminatie te scheppen ten aanzien van de Belgische vennootschappen?

Wat betreft de bijkomende voorwaarden valt op te merken dat verschillende wetgevingen de verplichting tot consolidering in verband brengen met het bestaan van een geïntegreerde groep (Konzern). Deze verplichting is enkel toepasselijk op de « groepshoofd »-vennootschap die leiding geeft aan het geheel (« einheitliche Leitung »), en niet op de filialen omdat participaties aangehouden worden in sub-filialen. Het amendement zou met zich meebrengen dat elke intermediaire vennootschap, zelfs zo ze slechts een eenvoudige schakel is zonder eigen activiteit en zonder steun van externe vennoten, verplicht is geconsolideerde rekeningen op te maken.

b) Het lijkt moeilijk een dergelijke verplichting op te leggen zonder bepaalde technische problemen op te lossen: welke vennootschappen moeten geconsolideerd worden zo er een verplichting tot consolidering bestaat? Quid voor de joint-ventures 50-50 pct.? Hoe berekent men de 50 pct. in het geval van een sub-filiale? In termen van het stemrecht of van het kapitaal in hoofd van de « groepshoofd »-vennootschap?

c) De belangrijkste portefeuillemaatschappijen, namelijk die welke onder het koninklijk besluit nr. 64 vallen, zijn krachtens artikel 16 van het door de Commissies aanvaarde ontwerp, niet bedoeld in artikel 11, 1°, aangezien de opstellingen de bekendmaking van de geconsolideerde rekeningen reeds geregeld zijn in het ontwerp nr. 275, aangenomen door de Senaat en thans ter bespreking in de Kamer. Hetzelfde geldt voor de andere ondernemingen uit de financiële sector (banken, spaarkassen, openbare kredietinstellingen).

De goedkeuring van de tekst zou derhalve een scheve toestand tussen de Belgische vennootschappen doen ontstaan naargelang van de sector van hun activiteiten.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem in de Commissie voor de Economische Zaken en met 8 tegen 4 stemmen, bij een onthouding in de Commissie van de Justitie.

Met betrekking tot het 2° van artikel 11 van het wetsontwerp wordt een amendement voorgesteld dat de tweede volzin van dat 2° als volgt wil vervangen:

« Hij kan die regels ook aanpassen aan de grootte van de ondernemingen bepaald naar het aantal tewerkgestelde loontrekkenden, het omzetcijfer exclusief B.T.W. en de totale balans. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt:

« Hoewel artikel 12 sommige ondernemingen van de wet uitsluit, neemt het onvoldoende de problemen in aanmerking waarmee de kleine en middelgrote ondernemingen te kampen zullen hebben. Daarom heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven in zijn advies van 12 mei 1972 eenparig voorgesteld de ondernemingen met minder dan 150 werknemers tijdelijk uit te sluiten.

exceptions pour les filiales étrangères. Ne risque-t-on pas, compte tenu de cette situation, d'établir une discrimination à l'égard des sociétés belges?

Parmi les conditions complémentaires, il y a lieu de relever que diverses législations rattachent l'obligation de consolidation à l'existence d'un groupe intégré (Konzern) et s'applique à la seule société « tête de groupe » exerçant sa direction sur l'ensemble (« einheitliche Leitung »), sans imposer cette même obligation aux filiales à raison de la détention de participations dans des sous-filiales. Le texte de l'amendement impliquerait que chaque société intermédiaire lors même qu'elle ne constituerait qu'un simple relais sans activité propre et sans appui pris sur des actionnaires externes, aurait à établir des comptes consolidés.

b) Il paraît difficile d'établir une telle obligation sans résoudre certains problèmes techniques: quelles sociétés doivent être consolidées, dès lors qu'il y a obligation de consolidation? Quid des joint-ventures 50-50 p.c.? Comment calcule-t-on les 50 p.c. dans le cas des sous-filiales? En termes de pouvoir votal ou en termes de patrimoine dans le chef de la société « tête de groupe »?

c) Les sociétés à portefeuille les plus importantes, c'est-à-dire celles qui relèvent de l'application de l'arrêté royal n° 64, ne sont pas, aux termes de l'article 16 du projet adopté par les Commissions, visées par l'article 11, 1°, vu que les règles d'établissement et de publication de comptes consolidés sont déjà réglées par le projet n° 275 approuvé par le Sénat et actuellement en discussion à la Chambre. Il en est de même pour les autres entreprises du secteur financier (banques, caisses d'épargne, institutions publiques de crédit).

L'adoption du texte créerait dès lors une distorsion entre sociétés belges, selon le secteur de leurs activités.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1 à la Commission des Affaires économiques et par 8 contre 4 voix et 1 abstention à la Commission de la Justice.

Quant au 2° de l'article 11 du projet de loi, un amendement est présenté visant à modifier comme suit la deuxième phrase de ce 2°:

« Il peut également les adapter en fonction de la taille des entreprises définie par rapport au nombre de salariés occupés, à leur chiffre d'affaires hors taxe sur la valeur ajoutée et le total de leur bilan. »

La justification suivante est apportée à l'appui de cette proposition.

« L'article 12, s'il prévoit l'exclusion du champ d'application du projet de loi de certaines entreprises, ne tient pas suffisamment compte des problèmes qui se poseront à l'ensemble des petites et moyennes entreprises. C'est cette perspective qui avait d'ailleurs conduit le Conseil central de l'Economie à proposer, à l'unanimité de ses membres, dans l'avis qu'il a transmis le 12 mai 1972, une exclusion temporaire des entreprises occupant de 150 travailleurs.

» Dit voorstel sluit de K.M.O.'s niet van de wet uit, maar verleent aan de Minister de mogelijkheid om de reglementering aan te passen aan de eigen problemen van die K.M.O.'s, met name door vereenvoudigde schema's voor te schrijven voor de balans en de winst- en verliesrekening.

» Om dezelfde redenen hebben de voorstellen van een vierde E.E.G.-richtlijn inzake vennootschapsrekening een aantal bijzondere regels bepaald voor de kleine en middelgrote ondernemingen. »

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 12.

Dit artikel heeft ten doel, zoals in de wet op de economische reglementering en de prijzen was bepaald, de kleine en middelgrote ondernemingen uit te sluiten van de werksfeer van bepaalde besluiten die ter uitvoering van de wet genomen zullen worden. In tegenstelling tot de voormelde wet echter bepaalt dit artikel ten behoeve van de toepassing van deze wet, het begrip kleine en middelgrote onderneming.

Er wordt een amendement ingediend dat erop gericht is het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Deze bepaling is niet toepasselijk op de ondernemingen die jaarlijks gemiddeld niet meer dan twintig werknemers in dienst hebben, voor zover hun jaarlijks netto-omzetcijfer 10 miljoen frank of minder bedraagt en het totaal van hun jaarbalans 5 miljoen frank of minder beloopt.

» De Koning kan :

» 1° De in het vorig lid bepaalde cijfers wijzigen. De wijziging kan verschillen naargelang van de bedrijfstak;

» 2° De handelaars die natuurlijke personen, vennootschappen onder gemeenschappelijke naam of vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting zijn en wier omzetcijfer, met uitsluiting van de belasting over de toegevoegde waarde, voor het jongste boekjaar een bij koninklijk besluit bepaald bedrag niet overschrijdt, toestaan geen boekhouding volgens de voorschriften van artikel 3 en 4 te voeren, op voorwaarde dat zij zonder uitstel, getrouw en volledig, in volgorde van de datums, ten minste drie speciale dagboeken houden op zodanige wijze dat zij in bijzonderheden kunnen worden gevolgd : ... »

Dit amendement wordt verantwoordt als volgt :

« Het amendement strekt om het ontwerp in overeenstemming te brengen met artikel 24 van de vierde richtlijn van de E.E.G. Het neemt sommige bepalingen van artikel 5 in het ontwerp over. »

Dit amendement geeft de Minister aanleiding het volgende in het midden te brengen :

» La présente proposition, sans demander pour les P.M.E. leur exclusion du champ d'application du projet de loi, vise à réserver au Ministre la possibilité d'adapter sa réglementation à la situation propre de ces petites et moyennes entreprises notamment par l'élaboration de schémas simplifiés en ce qui concerne le bilan et le compte de profits et pertes.

» C'est cette même préoccupation qui a conduit les auteurs de la proposition de quatrième Directive C.E.E. en matière de comptes sociaux à prévoir certaines dispositions particulières pour les petites et moyennes entreprises. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 11, ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Article 12.

Cet article a pour objet, à l'instar de ce qui était prévu dans la loi sur la réglementation économique et les prix, d'exclure les petites et moyennes entreprises du champ d'application de certains arrêtés à prendre en exécution de la loi. Mais, à l'encontre de la loi précitée, il définit, pour les besoins de l'application de la présente loi, la notion de petite et moyenne entreprise.

Un amendement est introduit tendant à remplacer le premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Sont toutefois exclues les entreprises qui occupent des travailleurs dont le nombre moyen annuel est égal ou inférieur à vingt, si leur chiffre d'affaires net annuel est égal ou inférieur à dix millions de francs ou si le montant de leur bilan annuel est égal ou inférieur à cinq millions de francs belges.

» Le Roi peut :

» 1° Modifier les chiffres mentionnés à l'alinéa précédent. Cette modification peut varier selon le secteur d'activité;

2° Autoriser les commerçants, personnes physiques ou sociétés en nom collectif ou en commandite simple dont le chiffre d'affaires du dernier exercice, à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée n'excède pas un montant fixé par arrêté royal, à ne pas tenir leur comptabilité selon les prescriptions prévues aux articles 3 et 4, à condition qu'ils tiennent sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, au moins trois livres-journaux spécialisés, réglés de manière à suivre en détail : ... »

L'auteur de l'amendement apporte pour son introduction la justification suivante :

« L'amendement vise à rendre le projet de loi conforme à l'article 24 de la 4^e directive de la C.E.E. Il intègre certains éléments de l'article 5 du projet de loi. »

Cet amendement appelle de la part du Ministre les observations suivantes :

Over het eerste lid.

De Regering acht dit eerste lid onaanvaardbaar : het heeft tot gevolg dat de ondernemingen die beantwoorden aan de door de wet opgenoemde maatstaven uit de werkingsfeer van de wet worden geweerd; daaruit zou voortvloeien dat deze ondernemingen vrijgesteld zouden zijn van elke verplichting inzake het houden van rekeningen en boeken evenals inzake inventaris, jaarrekeningen en balans.

In tegenstelling tot wat in de verantwoording wordt gezegd, kan dit amendement zich geenszins beroepen op artikel 24 van het ontwerp van richtlijn van de E.E.G. :

a) Dit laatste is er uitsluitend op gericht de kleine ondernemingen — voor zover hun nationale wet hun dat toestaat — te machtigen in hun jaarrekeningen bepaalde elementen te groeperen die bij de andere ondernemingen afzonderlijk en uitdrukkelijk vermeld moeten worden. Het stelt ze echter niet vrij van elke boekhoudkundige verplichting, verre van daar;

b) De cijfercriteria stemmen in 't geheel niet overeen :

	Artikel 24 vierde richtlijn	Amendement
Omzetcijfer	≤ 2 miljoen R.E.	≤ 10 miljoen B.F.
Balanstotaal	≤ 1 miljoen R.E.	≤ 5 miljoen B.F.
Tewerkgestelde personen	≤ 100	≤ 20

(N.B. : een rekeneenheid = ± 48 Belgische frank).

Over het tweede lid.

Deze alinea, die in tegenspraak is met de bepalingen van het eerste lid, valt samen met de tekst van het reeds aangenomen artikel 5 van het ontwerp en met het tweede lid van artikel 12 dat door het amendement niet wordt gewijzigd.

In stemming gebracht, wordt het amendement met een ruime meerderheid verworpen.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 13.

Artikel 13 van het ontwerp bepaalt enerzijds, evenals de wet op de economische reglementering en de prijzen, dat de koninklijke besluiten ter uitvoering van deze wet worden getroffen na overleg in de Ministerraad; het voorziet anderzijds in een procedure van raadpleging met betrekking tot deze besluiten.

De Regering stelt voor het tweede lid te wijzigen als volgt :

« De besluiten getroffen ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, artikel 7, vierde lid, artikelen 10 en 11, 1° en artikel 12, tweede lid, worden getroffen op advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. »

Quant au 1^{er} alinéa.

Le principe de ce premier alinéa est inacceptable pour le Gouvernement; cet alinéa a pour effet d'exclure du champ d'application de la loi les entreprises répondant aux critères qu'il énumère; ceci aurait pour conséquence que ces entreprises seraient exonérées de toute obligation en matière de tenue de comptes et de livres, comme en matière d'inventaire, de comptes annuels et de bilans.

Contrairement à ce qui est dit dans la justification, cet amendement ne peut en aucune matière se prévaloir de l'article 24 du projet de directive de la C.E.E. :

a) Ce dernier vise uniquement à permettre aux petites entreprises — pour autant que la loi nationale le leur permette — de regrouper dans leurs comptes annuels certains éléments qui, dans les autres entreprises, doivent être mentionnés de manière distincte et explicite. Il ne les exonère pas, bien au contraire, de toute obligation comptable;

b) Les critères chiffrés ne correspondent pas du tout :

	Article 24 quatrième directive	Amendement
Chiffre d'affaire	≤ 2 millions U.C.	≤ 10 millions F.B.
Total du bilan	≤ 1 million U.C.	≤ 5 millions F.B.
Personnel occupé	≤ 100	≤ 20

(N.B. : une unité de compte = ± 48 francs belges.)

Quant au 2^e alinéa.

Cet alinéa, qui est en contradiction avec les dispositions du 1^{er} alinéa, fait double emploi avec le texte de l'article 5 du projet déjà adopté et avec l'alinéa 2 de l'article 12 que l'amendement ne modifie pas.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté à une large majorité.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

Article 13.

L'article 13 du projet prévoit, d'une part, à l'instar de la loi sur la réglementation économique et les prix, que les arrêtés d'exécution seront pris en Conseil des Ministres et, d'autre part, une procédure de consultation relative à ces arrêtés.

Cet article fait l'objet d'un amendement gouvernemental tendant à modifier comme suit le deuxième alinéa :

« Les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, des articles 10 et 11, 1° et de l'article 12, alinéa 2 sont pris sur avis du Conseil Central de l'Economie. »

De Regering verantwoordt dit amendement als volgt :

« De Regering wenst bij het tenuitvoerleggen van de wet bevoegde adviezen te krijgen en het lijkt haar daarbij aangewezen, enerzijds dat voor de sectoriële aanpassingen en voor de kleine ondernemingen het overleg kan plaatshebben met de kringen die rechtstreeks de betrokken bedrijfstak of de diverse categorieën betrokken ondernemingen vertegenwoordigen en, anderzijds, dat de aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven gevraagde adviezen betrekking hebben op de besluiten van organieke aard. »

Het aldus geamendeerde artikel 13 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 14.

Dit artikel machtigt de Koning een Commissie voor boekhoudkundige normen in te stellen en bepaalt de taak van die Commissie.

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te wijzigen als volgt :

« In de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven wordt een Commissie voor boekhoudkundige normen ingesteld.

» Deze Commissie bestaat uit vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties, evenals uit afgevaardigden, aangewezen door de Ministers tot wier bevoegdheid de economische zaken, de middenstand, de financiën en de justitie behoren. De Commissie doet een beroep op vertegenwoordigers van de bedrijfsrevisoren en de accountants evenals op vertegenwoordigers uit de ten deze gespecialiseerde wetenschappelijke kringen.

Deze Commissie heeft tot taak :

1° de Regering en het Parlement op hun verzoek of op eigen initiatief van advies te dienen;

2° de leer van de boekhouding en de controle evenals de beginselen van een regelmatige boekhouding op te stellen en deze uit te vaardigen door middel van richtlijnen of aanbevelingen verstrekt door de Minister tot wiens bevoegdheid de economische zaken behoren;

3° op verzoek van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties en van de andere betrokken partijen, advies te verstrekken over de toepassing van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten dan wel van andere wetten betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen.

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Er mogen niet teveel afzonderlijke adviesraden zijn. De Commissie die bij de C.R.B. bestaat, beantwoordt aan dit streven en biedt het voordeel dat zij niet de oplossing doorkruist die de C.R.B. voorstelt in zijn advies van 12 juli 1972 over de hervorming van het revisorschap.

» Die Commissie kan dus de normen inzake boekhouding en de boekhoudkundige controle onverwijld onderzoeken. »

Le Gouvernement justifie cet amendement dans les termes suivants :

« Si dans la mise en œuvre de la loi, le Gouvernement entend s'entourer d'avis autorisés il lui semble indiqué d'une part, que pour les adaptations sectorielles et pour les petites entreprises, la concertation puisse avoir lieu avec les milieux directement représentatifs de la branche d'activité ou des diverses catégories d'entreprises en cause et, d'autre part, de faire porter les avis demandés au Conseil Central de l'économie sur les arrêtés à caractère organique. »

L'article 13, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

Article 14.

Cet article habilite le Roi à créer une commission des normes comptables et fixe la mission de cette dernière.

Un amendement est présenté visant à modifier cet article de la façon suivante :

« Une commission des normes comptables est constituée au sein du Conseil central de l'Economie.

» Outre les représentants des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs, la commission est composée de représentants désignés par les ministres qui ont sous leur compétence les affaires économiques, les classes moyennes, les finances, la justice. La commission fait appel à des représentants des reviseurs d'entreprise et des experts comptables ainsi qu'à des représentants du monde scientifique spécialisés dans cette discipline.

» Cette commission a pour tâche :

» 1° De donner des avis au Gouvernement et au Parlement à leur demande ou à sa propre initiative;

» 2° D'élaborer la théorie de la comptabilité et du contrôle et de formuler les principes d'une comptabilité régulière qui seront décrétés par le biais de directives ou de recommandations du Ministre qui a les Affaires économiques sous sa compétence;

» 3° De donner, à la demande des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs et des autres parties concernées, des avis concernant l'application de cette loi ou de ces arrêtés d'application, ou d'autres lois concernant la comptabilité et les comptes annuels. »

Cet amendement est justifié comme suit par son auteur :

« Il convient de ne pas multiplier les organes consultatifs isolés. La Commission instituée au sein du C.C.E. répond à cette préoccupation et elle offre l'avantage de ne pas compromettre la solution préconisée par le C.C.E. dans l'avis qu'il a émis le 12 juillet 1972 à propos de la réforme du revisorat.

» Cette Commission peut ainsi, sans attendre, procéder à l'examen des normes de comptabilité et du contrôle de celle-ci. »

In verband met dit amendement doet de Minister gelden wat volgt :

Over het eerste lid.

Wenst de Regering, overeenkomstig artikel 13, tweede lid, het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven in te winnen bij de voorbereiding van de toepassingsbesluiten van organieke aard en blijkt daaruit de gehele prijs die ze op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven stelt, dan lijkt het haar echter niet wenselijk de Commissie voor boekhoudkundige normen bij de Raad op te richten.

Op de eerste plaats omdat de wet zich uitstrekt tot al de gebieden die door de boekhouding en de jaarrekeningen worden bestreken en niet uitsluitend is afgestemd op de sociale relaties binnen de onderneming.

Vervolgens omdat de bevoegdheid van deze Commissie uitsluitend op technisch vlak ligt evenals op dat van de doctrine en van de boekhoudkundige methoden. Wat de opties betreft van institutionele of politieke aard staat het aan de Regering daarover te beslissen via de besluiten die aan de Koning ter ondertekening worden voorgelegd.

Over het tweede lid, met betrekking tot de samenstelling van de Commissie voor boekhoudkundige normen, legt de Minister de volgende verklaring af :

« Ook als zij advies verstrekt, ligt de taak van de Commissie voor boekhoudkundige normen op het normatieve vlak : zij dient de normen van een regelmatige boekhouding en de regels die het houden van de rekeningen en het opmaken van de jaarrekeningen beheersen, te formuleren.

» Tegelijkertijd echter, is haar taak in essentie van wetenschappelijke en technische aard. De economische, sociale en politieke aspecten die in verband kunnen staan met het formuleren bij koninklijk besluit van bepaalde regels, behoren tot de bevoegdheid van de Regering, die wat de technische kant betreft voorgelicht wordt door het advies van de Commissie voor boekhoudkundige normen en wat de optiek van de sociale partners betreft, door het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven waarin is voorzien door artikel 13.

» De Regering wil bijgevolg aan de Commissie voor boekhoudkundige normen een statuut geven dat, door een gediversifieerde samenstelling, de kwaliteit en de onpartijdigheid van haar adviezen zal waarborgen, evenals haar integratie in het economisch, sociaal en wetenschappelijk leven van het land.

» Bovendien moet worden onderstreept dat de leden van de Commissie voor boekhoudkundige normen door het beroepsgeheim zullen gebonden zijn voor de feiten waarvan ze uit hoofde van hun functie kennis zouden hebben, onder meer in de gevallen waar de Commissie advies dient te geven over een vraag tot afwijking.

Au sujet de cet amendement, le Ministre fait valoir ce qui suit :

Quant au 1^{er} alinéa :

Si, conformément au dispositif de l'article 13, alinéa 2, le Gouvernement entend recueillir l'avis du Conseil central de l'Economie au cours de l'élaboration des arrêtés d'application revêtant un caractère organique, et s'il montre ainsi tout le prix qu'il attache à l'avis du Conseil central de l'Economie, il ne lui paraît pas opportun de constituer la Commission des normes comptables au sein de celui-ci.

Tout d'abord, parce que la portée de la loi s'étend à tous les domaines couverts par la comptabilité et les comptes annuels et n'est pas axée exclusivement sur les relations sociales au sein de l'entreprise.

Ensuite, parce que la compétence de cette commission se situe exclusivement sur le plan technique, celui de la doctrine et des méthodes comptables. En ce qui concerne les options ayant un caractère institutionnel ou politique, c'est au Gouvernement à les trancher par la voie des arrêtés à soumettre à la signature royale.

Quant au second alinéa, relatif à la composition de la Commission des normes comptables, le Ministre fait la déclaration suivante :

« Lors même qu'elle s'exprime par la voie d'avis, la mission de la Commission des normes comptables se situe sur le plan normatif : il lui incombe de formuler les normes d'une comptabilité régulière et les règles qui doivent présider à la tenue des comptes et à l'établissement des comptes annuels.

» Mais, simultanément, sa tâche est d'ordre essentiellement scientifique et technique. Les aspects économiques, sociaux et politiques qui peuvent s'attacher à la formulation par arrêté royal de certaines règles, relèvent de la compétence du Gouvernement, éclairé sous l'angle technique par l'avis de la Commission des normes comptables et, sur l'optique des partenaires sociaux, par l'avis du Conseil Central de l'Economie prévu à l'article 13.

» En conséquence, le Gouvernement entend doter la Commission des normes comptables d'un statut qui, par une composition diversifiée, assure la qualité et l'impartialité de ses avis en même temps que son enracinement dans la vie économique, sociale et scientifique du pays.

» Il y a lieu par ailleurs de souligner que les membres de la Commission des normes comptables seront tenus au secret professionnel pour les faits dont ils auraient eu connaissance à raison de leurs fonctions, notamment dans les cas où la Commission serait appelée à formuler un avis sur une demande de dérogation.

» In deze optiek stelt de Regering zich de volgende structuur voor :

» a) de leden van de Commissie zullen door de Koning benoemd worden; hetzelfde zal gelden voor de benoeming van de Voorzitter in die hoedanigheid;

» b) een organieke band zal gelegd worden met de bevoegde ministeriële departementen, onder meer met de fiskale administratie, gelet op het belang van de fiskale aspecten van de boekhoudkundige normen, met de Bankcommissie die op dit gebied een ruime ervaring geniet, en met het Instituut der Bedrijfsrevisoren;

» c) de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven of de organisaties die in de Raad vertegenwoordigd zijn, zullen het recht hebben een bepaald aantal leden met een bijzondere kennis inzake boekhouding en jaarrekeningen voor te stellen;

» d) andere leden, beperkt in aantal, gekozen omwille van hun bijzondere bevoegdheid ter zake, zullen door de Regering voor benoeming door de Koning worden voorgesteld. »

Over het derde lid, met betrekking tot de taak van deze Commissie :

a) wat het 1° betreft is de Minister het eens met de suggestie om uitdrukkelijk te bepalen dat het Parlement de Commissie om advies mag vragen;

b) wat het 2° betreft, onderstreept de Minister allereerst dat de uitvoerende macht reeds krachtens artikel 4, zesde lid, de bevoegdheid heeft om werkingsregels te bepalen voor de rekeningen; vervolgens dat ons intern publiek recht geen « richtlijnen » kent; tenslotte dat een aanbeveling van de Minister niet meer verbindend is dan een advies van de Commissie voor boekhoudkundige normen; hij stelt dus voor het in het 2° vervatte voorstel niet aan te nemen;

c) wat de 3° betreft, heeft de Minister er geen bezwaar tegen dat de Commissie voor boekhoudkundige normen om advies kan worden gevraagd door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

Hij acht het daarentegen niet wenselijk de adviesbevoegdheid van de Commissie voor boekhoudkundige normen uit te breiden tot « de toepassing van andere wetten betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen » en dit op initiatief van ieder die er bij betrokken is. De Minister acht het natuurlijk belangrijk dat de samenhang tussen de boekhoudkundige doctrine op alle gebieden en in alle sectoren verzekerd wordt, ook al behoren ze tot andere wetgevingen. Is het echter gewenst aan ieder die er bij betrokken is de mogelijkheid te geven om de Commissie voor boekhoudkundige normen om advies te vragen, bijvoorbeeld over de toepassing van de wet op de Rijkscomptabiliteit, of over de boekhoudkundige verplichtingen van de overheidsinstellingen bedoeld door de wet van 16 maart 1954 dan wel over die van de onderwijsinstellingen of van de maatschappijen voor ziekteverzekering ?

» Dans cette optique, le Gouvernement envisage la structure suivante :

» a) les membres de la Commission seront nommés par le Roi; il en sera de même pour la désignation du Président, en cette qualité;

» b) un lien organique sera établi avec les départements ministériels compétents, et notamment avec les administrations fiscales vu l'importance des aspects fiscaux des normes comptables, avec la Commission bancaire qui dispose en la matière d'une large expérience ainsi qu'avec l'Institut des Réviseurs d'Entreprises;

» c) le Conseil central de l'Economie ou les organisations représentées au sein de ce Conseil disposeront d'un droit de présentation d'un certain nombre de membres ayant une compétence particulière en matière de comptabilité et de comptes annuels;

» d) d'autres membres, en nombre limité, choisis à raison de leur compétence particulière en la matière, seront proposés à la nomination royale par le Gouvernement. »

Quant au troisième alinéa relatif aux missions de cette commission :

a) en ce qui concerne le 1° le Ministre approuve la suggestion tendant à prévoir explicitement que la Commission pourra être saisie par le Parlement d'une demande d'avis.

b) en ce qui concerne le 2°, le Ministre souligne d'abord que l'Exécutif dispose déjà en vertu de l'article 4, alinéa 6 du pouvoir d'arrêter les règles du fonctionnement des comptes; ensuite, que notre droit public interne ne connaît pas des « directives »; enfin, qu'une recommandation émanant du Ministre n'est pas plus obligatoire qu'un avis de la Commission des normes comptables; il propose dès lors de ne pas retenir la proposition continue au 2°.

c) en ce qui concerne le 3°, le Ministre ne voit pas d'objection à prévoir que la Commission des normes comptables puisse être saisie d'une demande d'avis émanant des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs.

En revanche, il ne croit pas qu'il soit opportun d'étendre la compétence d'avis de la Commission des normes comptables à « l'application d'autres lois concernant la comptabilité et les comptes annuels » et ce à l'initiative de toute personne concernée. Il y a certes intérêt, de l'avis du Ministre, à assurer la cohérence de la doctrine comptable dans tous les domaines et tous les secteurs, lors même qu'ils relèveraient d'autres législations. Mais, s'indique-t-il de permettre à toute partie concernée de saisir la Commission des normes comptables par exemple de l'application de la loi sur la comptabilité de l'Etat, ou des obligations comptables des organismes publics visés par la loi du 16 mars 1954 ou de celles incombant aux institutions d'enseignement ou aux sociétés mutualistes ?

De Regering is van mening dat, als het om andere wetgevingen gaat, deze adviesbevoegdheid beperkt moet worden en slecht kan worden uitgeoefend krachtens het 1°, d.w.z. op verzoek van de Regering of op initiatief van de Commissie voor boekhoudkundige normen.

Verscheidene leden vragen zich echter af of de adviesbevoegdheid die aan de Commissie voor boekhoudkundige normen wordt toegekend door het 3° van het Regeringsontwerp en door de tekst van het amendement niet het gevaar inhoudt, voornamelijk als de adviezen verstrekt worden in een bijzonder geval, afbreuk te doen aan de prerogatieven van de rechterlijke macht, die bij uitsluiting bevoegd is om in concreto over de toepassing van de wet te oordelen. Om die reden stellen ze dan ook voor het 3° niet te aanvaarden, zonder dat deze schrapping geïnterpreteerd moet worden als een uitsluiting van het recht der bij de wet betrokken partijen om aan de Commissie te vragen het initiatief te nemen voor een advies van algemene strekking over de draagwijdte en de interpretatie van de wet..

Deze interventie leidt de Commissie ertoe het 3° niet aan te nemen.

In stemming gebracht wordt het amendement betreffende de samenstelling van de Commissie verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem in de Commissie voor de Economische Zaken en met 10 tegen 5 stemmen in de Commissie voor de Justitie.

Artikel 15.

Dit artikel, dat de procedure regelt voor het toestaan van afwijkingen in speciale gevallen, wordt eenparig aangenomen.

Artikel 16.

Dit artikel heeft tot doel bepaalde categoriën van ondernemingen uit de financiële sector, waarvoor terzake gelijkwaardige wetbepalingen gelden, die echter aangepast werden aan de betrokken sectoren, buiten de werkingssfeer van de wet te houden.

De Regering stelt op dit artikel een tweevoudig amendement voor; het eerste wil het tweede lid van § 2 opheffen, aangezien de bepalingen van deze alinea overbodig zijn geworden na de wijziging van het tweede lid van artikel 13; het tweede is erop gericht in § 2 van dit artikel een nieuw tweede lid op te nemen luidende :

« Artikel 4, zesde lid, artikel 7, vierde lid en de artikelen 10, 11, 2° en 15 zijn niet van toepassing op de verzekeringsondernemingen die door de Koning zijn toegelaten op grond van de wetgeving betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen. »

Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« Dit amendement is nodig geworden doordat de Senaat, na de indiening van het onderhavige ontwerp, het wetsontwerp nr. 468 met betrekking tot de controle op de verzekeringsondernemingen heeft aangenomen; er moet im-

Le Gouvernement estime que, lorsqu'il s'agit d'autres législations, cette compétence d'avis doit être limitée et ne peut être exercée qu'en vertu du 1°, c'est-à-dire à la demande du Gouvernement ou à l'initiative de la Commission des normes comptables.

Plusieurs membres se demandent toutefois si la compétence d'avis reconnue à la Commission des normes comptables par le 3° du projet gouvernemental comme du texte de l'amendement ne risque pas, principalement si les avis sont donnés dans des cas particuliers, de porter atteinte aux prérogatives du pouvoir judiciaire, seul compétent pour juger in concreto de l'application de la loi. Ils proposent dès lors, pour ce motif, de ne pas retenir un 3°, sans que cette suppression doive être interprétée comme excluant le droit des parties concernées par l'application de la loi de demander à la Commission de prendre l'initiative d'un avis de portée générale sur la portée et l'interprétation de la loi.

Cette intervention conduit la Commission à ne pas retenir le 3°.

Mis aux voix l'amendement relatif à la composition de la Commission, est rejeté par 12 contre 1 voix à la Commission des Affaires économiques et par 10 contre 5 voix à la Commission de la Justice.

Article 15.

Cet article qui règle le pouvoir d'octroi de dérogation dans des cas spéciaux est approuvé à l'unanimité.

Article 16.

Cet article a pour objet d'exclure du champ d'application de la loi certaines catégories d'entreprises du secteur financier, pour lesquelles ces mêmes matières font l'objet de dispositions légales équivalentes mais adaptées aux secteurs en cause.

Cet article fait l'objet d'un double amendement gouvernemental; le premier, visant à supprimer l'alinéa 2 du § 2, les dispositions de cet alinéa étant devenues sans objet à la suite de la modification apportée à l'article 13, alinéa 2; le second visant à l'introduction au § 2 dudit article d'un alinéa 2 nouveau libellé comme suit :

« L'article 4, alinéa 6, l'article 7, alinéa 4 et les articles 10, 11, 2° et 15 ne sont pas applicables aux entreprises d'assurances agréées par le Roi en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« L'adoption par le Sénat, depuis le dépôt du présent projet, du projet de loi n° 468 relatif au contrôle des entreprises d'assurances rend nécessaire l'amendement susvisé; il y a lieu d'éviter en effet que les mêmes matières soient

mers worden voorkomen dat dezelfde materie tegelijk door verschillende wetsbepalingen wordt geregeld. Aangezien de inventariseringen en de balansen en winst- en verliesrekeningen door artikel 65 van het bedoelde ontwerp geregeld worden, bleek het nodig ze uit het voorgelegde ontwerp weg te laten wat de toegelaten verzekeringsondernemingen betreft.

» De verzekeringsondernemingen die eerst na drie jaar aan de bepalingen van de wet met betrekking tot de controle op de verzekeringsondernemingen zullen onderworpen zijn (artikel 2, § 3) zullen, in zoverre ze onder het ontwerp vallen uit hoofde van de commerciële aard van hun activiteit, krachtens artikel 11, 2° van het ontwerp tijdelijk worden vrijgesteld van de besluiten die getroffen zullen worden ter uitvoering van de in het amendement bedoelde artikelen. »

Deze amendementen, evenals het aldus geamendeerde artikel 16, worden eenparig aangenomen.

Artikel 17.

Dit artikel straft de bewuste miskennen door de ondernemingen van de verplichtingen die voor hen voortvloeien uit deze wet of de uitvoeringsbesluiten.

Het voorziet ook in een strafsancie voor de commissarissen en revisoren die bewust rekeningen zouden hebben goedgekeurd, wetende dat ze niet in overeenstemming waren met de wet of die niet het nodige zouden hebben gedaan om zich van hun overeenstemming met de wet te vergewissen.

Zoals in het verslag over de algemene bespreking is gezegd, heeft het invoeren tijdens het economische leven van de onderneming van strafsancies ten laste van kleinhandelaars wegens miskennen van de bepalingen van deze wet, vanwege verscheidene leden bezwaar uitgelokt.

Er werden verschillende amendementen voorgesteld.

Het eerste luidde als volgt :

a) In het eerste lid de woorden « van artikel 4 tot 9 » te vervangen door de woorden « van artikel 4 en van artikelen 6 tot 9 ».

b) Tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid in te lassen, luidende :

« Met geldboete van 50 tot 1.000 frank worden gestraft de handelaars, natuurlijke personen, en de zaakvoerders, bestuurders of procuratiehouders van vennootschappen onder gemeenschappelijke naam of van vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting, op wie artikel 5 van toepassing is, die bewust de bepalingen van dit artikel overtreden. »

c) De eerste woorden van het tweede lid « met dezelfde straffen » te vervangen door de woorden « met de straffen gesteld in het eerste lid ».

régérées simultanément par des dispositions légales distinctes. La matière des évaluations d'inventaire et celle des bilans et comptes de profits et pertes étant couvertes par les dispositions de l'article 65 de ce projet, il a paru nécessaire de les exclure du champ du présent projet en ce qui concerne les entreprises d'assurances agréées.

» Celles des entreprises d'assurances qui ne seront soumises qu'au terme d'un délai de trois ans aux dispositions de la loi relative au contrôle des entreprises d'assurances (article 2, § 3), seront, dans la mesure où elles sont, à raison du caractère commercial de leur activité, visées par le présent projet, exonérées temporairement en vertu de l'article 11, 2° du projet des arrêtés à prendre en exécution des articles visés à l'amendement. »

Ces amendements et l'article 16 ainsi amendé sont acceptés à l'unanimité.

Article 17.

Cet article établit les sanctions pénales applicables en cas de méconnaissance consciente par les entreprises des obligations découlant pour elles de la présente loi ou des arrêtés pris pour son application.

Il prévoit également une sanction pénale pour les commissaires et réviseurs qui sciemment auraient approuvé des comptes en sachant qu'ils n'étaient pas conformes à la loi ou qui n'auraient pas accompli les diligences normales en vue de s'assurer de leur conformité.

Comme il a été signalé dans la partie du présent rapport consacrée à la discussion générale, l'introduction durant la vie économique de l'entreprise de sanctions pénales à charge des petits détaillants du chef de la méconnaissance des dispositions de la présente loi, a soulevé des objections de la part de divers membres.

Divers amendements ont été introduits.

Le premier était libellé comme suit :

a) Remplacer au 1^{er} alinéa les mots « des articles 4 à 9 » par les mots « de l'article 4 et des articles 6 à 9 ».

b) Insérer entre le premier et le second alinéa un alinéa nouveau libellé comme suit :

« Sont punis d'une amende de 50 à 1.000 francs les commerçants, personnes physiques, et les gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de sociétés en nom collectif ou en commandite simple, auxquels s'applique l'article 5, qui sciemment contreviennent aux dispositions de cet article. »

c) Remplacer au début du deuxième alinéa actuel les mots « des mêmes peines » par les mots « des peines prévues à l'alinéa 1^{er} ».

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Het is overdreven de handelaars en de kleine ondernemingen op wie artikel 5 van dit ontwerp toepasselijk is, met gevangenisstraffen te bestraffen zo zij de verplichting van dat artikel om een vereenvoudigde boekhouding te houden, niet naleven. Het voorgestelde amendement zal het openbaar ministerie tevens in staat stellen een einde te maken aan de publieke vordering, aangezien het nu transacties zal kunnen afsluiten met toepassing van artikel 180 van het Wetboek van Strafvordering. »

Een tweede amendement dat van dezelfde idee uitgaat, doch ratione materiae een ruimere en ratione personae een beperkter draagwijdte heeft, was erop gericht dit artikel aan te vullen met de volgende tekst :

« Dit artikel is niet van toepassing op de kleine ondernemingen die de regeling bepaald in artikel 56 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde hebben gekozen. »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Bij de invoering van de belasting over de toegevoegde waarde heeft de Regering het goed geacht bijzondere overgangsmaatregelen te nemen voor de kleine ondernemingen, die meestal geen of slechts een rudimentaire boekhouding hebben. De Regering was namelijk van oordeel dat hun derhalve van meet af niet de verplichtingen mochten worden opgelegd die voortvloeien uit de toepassing van de nieuwe belasting, zelfs niet in vereenvoudigde vorm.

» Dientengevolge mochten de kleine ondernemingen, krachtens artikel 56 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, kiezen tussen de normale B.T.W. dan wel de egalisatiebelasting of de forfaitaire regeling.

» Op grond van dezelfde overwegingen achten wij het wenselijk de kleine ondernemingen die de egalisatiebelasting of de forfaitaire regeling hebben gekozen, voor de overgangstijd inzake B.T.W. niet te onderwerpen aan de straffen bedoeld in artikel 17 van het behandelde ontwerp. »

Zoals hierboven gezegd, hebben de besprekingen in de Commissie de Regering aangezet om zelf het initiatief te nemen voor een amendement, dat luidt als volgt :

a) Tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid in te voegen, luidende : « De handelaars-natuurlijke personen op wie artikel 5 van toepassing is, en de zaakvoerders, bestuurders of procuratiehouders van vennootschappen waarop dit artikel 5 van toepassing is, worden evenwel slechts gestraft met de sancties waarin het vorige lid voorziet wegens miskenning van de bepalingen van de artikelen 5 en die van de artikelen 6, 8 en 9, in zover ze betrekking hebben op de boeken waarvan sprake is in artikel 5, indien de onderneming failliet is verklaard. »

b) In het begin van het huidige tweede lid de woorden : « met dezelfde straffen » te vervangen door de woorden « met de straffen bepaald in het eerste lid ».

Cet amendement était justifié comme suit :

« Il est excessif de sanctionner par des peines d'emprisonnement la méconnaissance par les commerçants et les petites entreprises, auxquels s'applique l'article 5 du projet, de l'obligation qui leur incombe en vertu de cet article de tenir une comptabilité simplifiée. L'amendement proposé permettra par ailleurs au Ministère public d'éteindre l'action publique par la conclusion d'une transaction en application de l'article 180 du Code d'instruction criminelle. »

Un second amendement, répondant à la même idée, ayant une portée plus large, ratione materiae, mais plus limitée, ratione personae, visait à compléter cet article, in fine, par le texte suivant :

« Cet article ne s'applique pas aux petites entreprises qui ont choisi de bénéficier de l'article 56 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée. »

Cet amendement était justifié dans les termes ci-après :

« Lors de l'instauration de la taxe sur la valeur ajoutée, le Gouvernement a justifié des mesures spéciales et transitoires en faveur des petites entreprises « dont la plupart n'ont pas de comptabilité ou n'ont qu'une comptabilité rudimentaire ». Le Gouvernement estimait qu'il convenait dès lors de ne pas leur imposer d'emblée les obligations que comporterait une application même simplifiée de la taxe nouvelle.

» De ce fait, ces petites entreprises ont eu le choix, en vertu de l'article 56 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, entre le régime T.V.A. normal ou soit le système de la taxe d'égalisation, soit le forfait.

» Il nous paraît qu'en se basant sur la même justification et pour la période transitoire acceptée en matière de T.V.A., il y a lieu de ne pas soumettre les petites entreprises qui ont choisi le régime du forfait ou de la taxe d'égalisation, aux sanctions prévues à l'article 17 du projet de loi en discussion. »

Comme dit ci-dessus, les discussions en Commission ont conduit le Gouvernement à prendre lui-même l'initiative d'un amendement, libellé comme suit :

a) Insérer entre le premier et le deuxième alinéa un alinéa nouveau libellé comme suit : « Les commerçants, personnes physiques, auxquels s'applique l'article 5 et les gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de sociétés auxquelles s'applique ce même article, ne sont toutefois punis des sanctions prévues à l'alinéa précédent pour avoir méconnu les dispositions de l'article 5 et celles des articles 6, 8 et 9 en tant qu'elles concernent les livres prévus à l'article 5, que si l'entreprise a été déclarée en faillite ».

b) Remplacer au début du deuxième alinéa actuel les mots « des mêmes peines » par les mots « des peines prévues à l'alinéa premier ».

Dit amendement wordt door de Regering verantwoord als volgt :

« Het ontwerp van wet was erop gericht voor de kleine handelaars en voor de ambachtslieden enerzijds een regime van boekhoudkundige verplichtingen in te voeren dat eenvoudiger is dan de verplichtingen waaraan ze thans krachtens artikel 16 v.v. van het Wetboek van Koophandel zijn onderworpen, doch anderzijds door een strafbepaling te verzekeren dat die vereenvoudigde verplichtingen nagekomen worden.

» De besprekingen in de Commissie hebben de Regering ertoe gebracht het effectieve nakomen van hun verplichtingen door de kleine handelaars na te streven via de voordelen die, onder meer op fiscaal vlak, verbonden zijn aan het voeren van een bewijskrachtige boekhouding, veeleer dan langs repressieve weg.

» De wijziging in artikel 17 is bedoeld om, tijdens het economische leven van de onderneming, de strafsancie op te heffen wegens miskenning door de kleine handelaars van de verplichtingen die op hen rusten met betrekking tot de boeken waarin artikel 5 voorziet.

» Krachtens de artikelen 574 en 577 van het Wetboek van Koophandel kan het miskennen, door de handelaars, van hun boekhoudingsverplichtingen in geval van failliet gesanctioneerd worden met eenvoudige bankbreuk en, als er bedrieglijk opzet is geweest, met bedrieglijke bankbreuk. De Regering wil, voor de ondernemingen waarop artikel 5 van toepassing is, de strafsancie in geval van faillissement niet opheffen; die werd immers ingevoerd voor de bescherming van derden.

» Het lijkt haar echter wenselijk voor alle ondernemingen een eind te maken aan de beschamende aard van de veroordeling wegens bankbreuk, uitgesproken wegens het miskennen, door de handelaar, zonder bedrieglijk opzet, van zijn boekhoudingsverplichtingen.

» Daarom stelt zij voor te voorzien in de straffen bepaald door artikel 17 van het ontwerp voor alle overtredingen van de regels betreffende het houden, opstellen en bewaren van boekhoudingsdocumenten, als die misdrijven bewust doch zonder bedrieglijk opzet werden gepleegd en om derhalve voor die misdrijven de sanctie van de eenvoudige bankbreuk op te heffen » (cf. amendement op art. 21). »

De indiening van dit Regeringsamendement is voor de voorstellers van de twee voormelde amendementen aanleiding om deze in te trekken.

Het Regeringsamendement en het aldus geamendeerde artikel 17 worden eenparig aangenomen.

Artikelen 18, 19 en 20.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Artikel 21.

Parallel met het amendement dat werd ingediend op artikel 17 en om de redenen die hierboven in herinnering werden

Cet amendement est justifié comme suit par le Gouvernement :

« Le projet de loi visait, en ce qui concerne les petits commerçants et artisans, d'une part à introduire un régime d'obligations comptables simplifiées par rapport aux obligations qui leur incombent à l'heure actuelle en vertu des articles 16 et suivants du Code de Commerce, mais d'autre part à assurer le respect effectif de ces obligations simplifiées par le biais d'une disposition pénale.

» Les discussions en commission ont conduit le Gouvernement à rechercher le respect effectif par les petits commerçants de leurs obligations par le biais de l'avantage qui s'attache, sur le plan fiscal notamment, à la tenue d'une comptabilité complète et régulière plutôt que par la voie répressive.

» La modification à l'article 17 tend à supprimer, en cours de la vie économique de l'entreprise, la sanction pénale frappant la méconnaissance par les petits commerçants des obligations qui leur incombent en ce qui concerne les livres prévus à l'article 5.

» En vertu des articles 574 et 577 du Code de Commerce, la méconnaissance par les commerçants de leurs obligations comptables peut, en cas de faillite, être sanctionnée de la banqueroute simple et, s'il y a eu une intention frauduleuse de la banqueroute frauduleuse. Le Gouvernement n'entend pas supprimer pour les entreprises auxquelles s'applique l'article 5 la sanction pénale en cas de faillite; celle-ci est en effet, instituée dans une préoccupation de protection des tiers.

» Il lui semble toutefois indiqué de supprimer pour l'ensemble des entreprises le caractère infamant qui s'attache à la condamnation pour banqueroute prononcée à raison de la méconnaissance, sans intention frauduleuse, par le commerçant de ses obligations comptables.

» C'est pourquoi il propose de sanctionner par les peines prévues par l'article 17 du projet toutes infractions aux règles relatives à la tenue, à l'établissement et à la conservation des documents comptables, lorsque ces infractions ont été commises sciemment mais sans intention frauduleuse et d'abroger en conséquence pour ces infractions la sanction de la banqueroute simple (cf. amendement à l'art. 21). »

Le dépôt de cet amendement gouvernemental conduit les auteurs des deux amendements précités à les retirer.

L'amendement du Gouvernement et l'article 17 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité.

Articles 18, 19 et 20.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Article 21.

Parallèlement à l'amendement introduit à l'article 17 et pour les motifs qui ont été rappelés plus haut, le Gouverne-

gebracht, stelt de Regering bij amendement voor om de sanctie van de eenvoudige bankbreuk wegens het miskennen, door de ondernemingen, van hun boekhoudkundige verplichtingen op te heffen, wanneer er geen bedrog is. Ze stelt voor artikel 21 als volgt te wijzigen :

« In artikel 574 van het Wetboek van Koophandel wordt het 6° opgeheven. »

Het aldus gewijzigde artikel 21 wordt eenparig aangenomen.

Artikelen 22 tot 25.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

*
**

Het ontwerp in zijn geheel is aangenomen met eenparigheid van stemmen door de 13 aanwezige leden van de Commissie voor de Economische Zaken en door de 13 aanwezige leden van de Commissie voor de Justitie.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 26 aanwezige leden.

De Verslaggever,
D. FALLON.

De Voorzitters,
M.-A. PIERSON.
J. RAMAEKERS.

ment dépose un amendement visant à supprimer la sanction de la banqueroute simple frappant la méconnaissance par les entreprises de leurs obligations, lorsqu'il n'y a pas fraude. Il propose de modifier l'article 21 de la manière suivante :

« Dans l'article 574 du Code de Commerce, le 6° est abrogé.

L'article 21, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Articles 22 à 25.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

*
**

L'ensemble du projet a été adopté à l'unanimité par les 13 membres présents de la Commission des Affaires économiques et par les 13 membres présents de la Commission de la Justice.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité par les 26 membres présents.

Le Rapporteur,
D. FALLON.

Les Présidents,
M.-A. PIERSON.
J. RAMAEKERS.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE VERENIGDE COMMISSIES.

HOOFDSTUK I.

Boekhouding en jaarrekeningen van de ondernemingen.

ARTIKEL 1.

Aan de bepalingen van dit hoofdstuk zijn onderworpen en in die bepalingen worden « ondernemingen » genoemd : de natuurlijke personen die handelaar zijn, de handelsvennootschappen en vennootschappen met handelsvorm en de openbare instellingen waarvan de verbintenissen door de wet als handelsverbintenissen worden beschouwd.

De natuurlijke personen die hun woonplaats niet in België hebben en de rechtspersonen naar buitenlands recht zijn echter aan de bepalingen van dit hoofdstuk slechts onderworpen voor de succursalen en bedrijfszetels welke zij in België hebben gevestigd. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt het geheel van hun succursalen en bedrijfszetels in België als een onderneming beschouwd. De boeken, rekeningen en verantwoordingsstukken met betrekking tot die succursalen en zetels worden in België gehouden en bewaard.

ART. 2.

Elke onderneming moet een aan de aard en aan de omvang van haar activiteit aangepaste boekhouding voeren en daarbij de bijzondere bepalingen in acht nemen die daarvoor gelden.

ART. 3.

De boekhouding van rechtspersonen moet al hun verrichtingen, tegoeden en rechten van enigerlei aard bevatten, evenals al hun schulden, verplichtingen en verbintenissen van enigerlei aard. De boekhouding van natuurlijke personen die handelaar zijn, moet dezelfde gegevens bevatten wanneer die op hun handelsactiviteit betrekking hebben; de boekhouding vermeldt afzonderlijk de eigen middelen welke aan die handelsactiviteit zijn besteed.

Indien een onderneming van elkaar onderscheiden economische activiteit uitoefent, moet voor elk van die activiteiten een afzonderlijk stel rekeningen worden gehouden.

Voor de activiteiten die in tijdelijke handelsvereniging of in verenigingen in deelneming worden uitgeoefend moet in de boekhouding van de zaakvoerder van de vereniging een afzonderlijk stel boeken en rekeningen worden gehouden.

ART. 4.

Elke boekhouding wordt gevoerd aan de hand van een stel boeken en rekeningen overeenkomstig de gebruikelijke regelen van de dubbele boekhouding.

TEXTE ADOPTE
PAR LES COMMISSIONS REUNIES.

CHAPITRE I.

De la comptabilité et des comptes annuels des entreprises.

ARTICLE 1^{er}.

Sont soumis aux dispositions du présent chapitre et y sont dénommés « entreprises » : les personnes physiques ayant qualité de commerçant, les sociétés commerciales ou à forme commerciale et les organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi.

Toutefois, les personnes physiques qui n'ont pas leur domicile en Belgique et les personnes morales de droit étranger ne sont soumises aux dispositions du présent chapitre qu'en ce qui concerne les succursales et sièges d'opérations qu'elles ont établis en Belgique. Pour l'application du présent chapitre, l'ensemble de leurs succursales et sièges d'opérations dans le pays est considéré comme une entreprise. Les livres, comptes et pièces justificatives relatifs à ces sièges et succursales sont tenus et conservés en Belgique.

ART. 2.

Toute entreprise doit tenir une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent.

ART. 3.

La comptabilité des personnes morales doit couvrir l'ensemble de leurs opérations, de leurs avoirs et droits de toute nature, de leurs dettes, obligations et engagements de toute nature. La comptabilité des commerçants, personnes physiques, doit couvrir ces mêmes éléments lorsque ceux-ci relèvent de leur activité commerciale; elle mentionne de manière distincte les moyens propres affectés à cette activité commerciale.

Si une entreprise poursuit des activités économiques distinctes, un système de comptes distinct sera introduit pour chacune de ces activités.

Les activités poursuivies en association commerciale momentanée ou en participation font l'objet, dans la comptabilité du gérant de l'association, d'un système de comptes distinct.

ART. 4.

Toute comptabilité est tenue selon un système de livres et de comptes et conformément aux règles usuelles de la comptabilité en partie double.

De verrichtingen worden zonder uitstel, getrouw en volledig en in volgorde van de datums, ingeschreven hetzij in één enkel dagboek, hetzij in een stel speciale hulpdagboeken; in het laatste geval worden alle in de speciale dagboeken opgenomen gegevens, met vermelding van de verschillende betrokken rekeningen, gecentraliseerd in één centralisatieboek.

Hen centraliseren geschiedt ten minste eens per maand; het geschiedt ten minste eens per kwartaal wanneer de speciale hulpdagboeken door de onderneming overeenkomstig artikel 8 aan de bevoegde overheden zijn voorgelegd om per blad genummerd, geparafeerd en gevisieerd te worden.

De in de boeken opgetekende gegevens worden stelselmatig in de rekeningen getransponeerd.

De geopende rekeningen worden gepreciseerd in een boekhoudkundig plan dat aan de activiteit van de onderneming aangepast is. Dit boekhoudkundig plan wordt doorlopend zowel op de zetel van de onderneming als op de zetels van de belangrijke boekhoudingsdiensten van de onderneming ter beschikking gehouden van degenen die erbij betrokken zijn.

De Koning bepaalt de inhoud en de indeling van een als minimum geldend genormaliseerd boekhoudkundig plan. Hij bepaalt wat de in het genormaliseerde plan opgenomen rekeningen moeten bevatten en hoe zij werken.

ART. 5.

De handelaars die natuurlijke personen, vennootschappen onder gemeenschappelijke naam of vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting zijn, en wier omzetcijfer, buiten de belasting over de toegevoegde waarde voor het jongste boekjaar een bij koninklijk besluit bepaald bedrag niet overschrijdt, hoeven geen boekhouding volgens de voorschriften van de artikelen 3 en 4 te voeren op voorwaarde dat zij zonder uitstel, getrouw en volledig, en in volgorde van de datums, ten minste drie speciale dagboeken houden op een zodanige wijze dat in bijzonderheden kunnen worden gevolgd :

1° In het eerste, de dagelijkse transacties en de dagelijkse saldi van de beschikbare middelen in contanten of op rekening, met op de kant aantekening van het voorwerp van de verrichtingen en met speciale vermelding van de geldopnemingen die niet voor de behoeften van hun handel zijn verricht;

2° In het tweede, de aankoop- en invoerverrichtingen en de ontvangen diensten, met op de kant aantekening van het bedrag, de wijze en de datum van de desbetreffende betalingen;

3° In het derde, de verkoop- en uitvoerverrichtingen en de geleverde diensten, met op de kant aantekening van het bedrag, de wijze en de datum van de desbetreffende

Les opérations sont inscrites sans retard, de manière fidèle et complète, et par ordre de dates, soit dans un livre journal unique, soit dans un système de journaux auxiliaires spécialisés; dans ce dernier cas, toutes les données déposées dans les journaux spécialisés sont introduites, avec indication des différents comptes mis en mouvement, par voie de centralisation dans un livre centralisateur unique.

La centralisation est mensuelle au moins; elle est trimestrielle au moins si les journaux auxiliaires spécialisés sont soumis par l'entreprise à la cote, au paraphe et au visa des autorités habilitées conformément à l'article 8.

Les données enregistrées dans les livres sont méthodiquement transposées dans les comptes.

Les comptes ouverts sont définis dans un plan comptable approprié à l'activité de l'entreprise. Ce plan comptable est tenu en permanence tant au siège de l'entreprise qu'aux sièges des services comptables importants de l'entreprise, à la disposition de ceux qui sont concernés par lui.

Le Roi détermine la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé. Il définit le contenu et le mode de fonctionnement des comptes repris au plan normalisé.

ART. 5.

Les commerçants, personnes physiques ou sociétés en nom collectif ou en commandite simple dont le chiffre d'affaires du dernier exercice, à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée n'excède pas un montant fixé par arrêté royal ont la faculté de ne pas tenir leur comptabilité selon les prescriptions des articles 3 et 4, à condition qu'ils tiennent sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, au moins trois livres journaux spécialisés, réglés de manière à suivre en détail :

1° Dans l'un, les mouvements et les soldes journaliers des disponibilités en espèces ou en comptes, avec émargement de l'objet des opérations et mention spéciale des prélèvements de fonds autres que pour les besoins de leur commerce;

2° Dans le deuxième, les achats et les importations effectuées et les prestations reçues, émargés du montant, du mode et de la date des paiements qui s'y rapportent;

3° Dans le troisième, les ventes, les exportations et les prestations fournies, émargées du montant, du mode et de la date des encaissements qui s'y rapportent ainsi que les

incasseringen, alsook de opnemingen in natura die niet voor de behoeften van hun handel zijn verricht.

De opnemingen waarvan sprake in 1° en 3° en die niet ten behoeve van de handel zijn verricht mogen dagelijks globaal worden vermeld.

ART. 6.

Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar het verwijst.

Verkoopverrichtingen en dienstverleningen in het klein waarvoor geen factuur vereist is, mogen per dag globaal ingeschreven worden.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de verantwoordingsstukken voor de globale dagelijkse inschrijvingen bedoeld in het vorige lid, moeten voldoen.

De originele verantwoordingsstukken of afschriften ervan moeten gedurende tien jaar bewaard en methodisch geklasseerd worden. Deze termijn wordt op drie jaar teruggebracht voor de stukken die niet als bewijs tegenover derden hoeven te dienen.

ART. 7.

Elke onderneming doet ten minste eenmaal per jaar, met goede trouw en voorzichtigheid, de opnemingen, verificaties, onderzoeken en ramingen die nodig zijn om op de gekozen datum een volledige inventaris op te maken van haar tegoeden, van haar rechten van enigerlei aard, van haar schulden en verbintenissen van enigerlei aard met betrekking tot haar activiteit, alsook van de eigen middelen die daaraan zijn besteed. Deze inventaris volgt dezelfde indeling als het boekhoudkundig plan van de onderneming.

Nadat de rekeningen in overeenstemming zijn gebracht met de gegevens van de inventaris, worden zij samengevat in een beschrijvende staat die de jaarrekeningen vormt.

Die jaarrekeningen en de inventarisstukken tot staving ervan worden overgeschreven in een boek; de stukken die wegens hun omvang bezwaarlijk kunnen worden overgeschreven, worden in het boek samengevat en erbij gevoegd.

De Koning kan maatstaven voor de inventarisraming alsook de vorm en de inhoud van de jaarrekeningen voorschrijven.

ART. 8.

§ 1. Het ene dagboek, het ene centralisatieboek of de drie dagboeken bedoeld in artikel 5, alsook het boek bedoeld in artikel 7, derde lid, worden in de gewone vorm en zonder kosten per blad genummerd, geparafeerd en geïdentifierd, hetzij door een griffier van de rechtbank van koophandel, hetzij door de burgemeester, een schepen of een daartoe gemachtigd gemeentebestuur.

De paraaf mag worden vervangen door een stempel van de rechtbank of van het gemeentebestuur.

De per blad genummerde boeken worden van een identificatieteken voorzien en vormen een doorlopende reeks. De

prélèvements en nature autres que pour les besoins de leur commerce.

Les prélèvements autres que pour les besoins du commerce, visés aux 1° et 3°, peuvent faire l'objet de mentions journalières globales.

ART. 6.

Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative datée et porte un indice de référence à celle-ci.

Les ventes et prestations au détail pour lesquelles l'établissement d'une facture n'est pas requis, peuvent faire l'objet d'inscriptions journalières globales.

Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives des inscriptions journalières globales visées à l'alinéa précédent.

Les pièces justificatives doivent être conservées, en original ou en copie, durant dix ans et être classées méthodiquement. Ce délai est réduit à 3 ans pour les pièces qui ne sont pas appelées à faire preuve à l'égard de tiers.

ART. 7.

Toute entreprise procède, une fois l'an au moins, avec bonne foi et prudence, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date choisie un inventaire complet de ses avoirs et droits de toute nature, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature relatif à son activité et des moyens propres qui y sont affectés. Cet inventaire est ordonné de la même manière que le plan comptable de l'entreprise.

Les comptes sont, après mise en concordance avec les données de l'inventaire, synthétisés dans un état descriptif constituant les comptes annuels.

Ces comptes annuels et les pièces de l'inventaire qui les appuient sont transcrits dans un livre; les pièces dont le volume rend la transcription difficile sont résumées dans le livre auquel elles sont annexées.

Le Roi peut prescrire des critères d'évaluation d'inventaire ainsi que la forme et le contenu des comptes annuels.

ART. 8.

§ 1^{er}. Le livre journal unique, le livre centralisateur unique ou les trois livres journaux visés à l'article 5 ainsi que le livre visé à l'article 7, alinéa 3, sont cotés, paraphés et visés dans la forme ordinaire et sans frais soit par un greffier du tribunal de commerce soit par le bourgmestre, un échevin ou un fonctionnaire de l'administration communale délégué à cet effet.

Le paraphe peut être remplacé par un cachet du tribunal ou de l'administration communale.

Les livres cotés sont identifiés et forment une série continue. Les procès-verbaux de cote et visa portent mention de

processen-verbaal van nummering en visum vermelden het identificatieteken van het vorige boek dat tot dezelfde reeks behoort.

§ 2. De speciale hulpdagboeken bedoeld in artikel 4, tweede lid, worden in boekvorm, losbladig of op enig ander geschikt materiaal gehouden.

§ 3. De Koning kan de in § 1 voorgeschreven formaliteiten inzake nummering, parafering en visum ofwel wijzigen ofwel vervangen door andere maatregelen die de regelmatigheid, de volledigheid en de materiële continuïteit van de boeken waarborgen.

ART. 9.

§ 1. De boeken worden gehouden in de volgorde van de datums, zonder enig wit vak of enige leemte. In geval van verbetering moet de oorspronkelijke inschrijving leesbaar blijven.

§ 2. De ondernemingen moeten hun boeken bewaren gedurende tien jaar, te rekenen van de eerste januari van het jaar dat op het afsluiten ervan volgt. Van de boeken bedoeld in artikel 8, § 1, moet het origineel, van de andere boeken moet het origineel of een afschrift bewaard worden.

ART. 10.

De Koning bepaalt de vorm en de inhoud van de balansen en winst- en verliesrekeningen die krachtens de wet moeten worden neergelegd of bekendgemaakt. Hij bepaalt ook de inhoud van de bijlage die zoals de balans en de winst- en verliesrekening neergelegd en bekendgemaakt moet worden.

ART. 11.

De Koning kan :

1° de ondernemingen verplichten tot het opmaken en bekendmaken van geconsolideerde rekeningen, en regels stellen met betrekking tot die rekeningen;

2° de door hem op grond van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid, en van de artikelen 10 en 11, 1°, vastgestelde regels naar gelang van de bedrijfstakken of economische sectoren aanpassen volgens hun eigen kenmerken.

Hij kan die regels ook aanpassen aan de grootte van de ondernemingen bepaald naar het aantal tewerkgestelde loontrekkenden, het omzetcijfer, exclusief B.T.W. en het balans-totaal.

ART. 12.

De besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid, en van de artikelen 10 en 11, 1°, zijn niet van toepassing op de ondernemingen die jaarlijks gemiddeld niet meer dan 50 werknemers in dienst hebben, voor zover hun omzetcijfer, buiten de belasting over de toegevoegde waarde, voor het jongste boekjaar niet hoger

l'identification du livre précédent appartenant à la même série.

§ 2. Les journaux auxiliaires spécialisés visés à l'article 4, alinéa 2, sont tenus sous forme de livres, de feuilles mobiles ou sur tout autre support approprié.

§ 3. Le Roi peut, soit modifier les formalités de la cote, du paraphe et du visa prescrites par le § 1^{er}, soit les remplacer par d'autres mesures garantissant la régularité, l'intégralité et la continuité matérielle des livres.

ART. 9.

§ 1^{er}. Les livres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester lisible.

§ 2. Les entreprises sont tenues de conserver leurs livres pendant dix ans à partir du premier janvier de l'année qui suit leur clôture. Les livres mentionnés à l'article 8, § 1^{er}, doivent être conservés en original; les autres livres peuvent l'être en original ou en copie.

ART. 10.

La forme et le contenu des bilans et comptes de profits et pertes dont la loi prescrit le dépôt ou la publication sont fixés par le Roi. Il détermine le contenu de l'annexe au bilan et au compte de profits et pertes qui devra être déposée et publiée comme le bilan.

ART. 11.

Le Roi peut :

1° imposer aux entreprises l'établissement et la publication de comptes consolidés et fixer des règles relatives à ces comptes;

2° adapter les règles qu'il arrête en application de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11, 1°, selon les branches d'activités ou secteurs économiques, en fonction de leurs particularités propres.

Il peut également les adapter en fonction de la taille des entreprises définie par rapport au nombre de salariés occupés, à leur chiffre d'affaires hors taxe sur la valeur ajoutée et au total de leur bilan.

ART. 12.

Les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11, 1° ne sont pas applicables aux entreprises qui, en moyenne annuelle, n'occupent pas plus de 50 employés ou salariés, pour autant que leur chiffre d'affaires, hors taxe sur la valeur ajoutée, pour le dernier exercice, ne dépasse pas 50 millions de

is dan 50 miljoen frank en het totaal van hun balans bij het einde van het boekjaar niet hoger is dan 25 miljoen frank.

De Koning kan de in het vorige lid vermelde cijfers wijzigen. Die wijziging kan verschillen naar gelang van de inhoud van de in het vorige lid bedoelde besluiten, de rechtsvorm van de onderneming en de aard van haar economische activiteit.

ART. 13.

De koninklijke besluiten ter uitvoering van deze wet worden getroffen na overleg in de Ministerraad.

De besluiten ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, artikel 7, vierde lid, de artikelen 10 en 11, 1^o en artikel 12, tweede lid, worden getroffen op advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

ART. 14.

De Koning stelt een commissie voor boekhoudkundige normen in; deze heeft tot taak :

1^o de Regering en het Parlement op hun verzoek of op eigen initiatief van advies te dienen;

2^o de leer van het boekhouden uit te werken en de beginselen van een regelmatige boekhouding te formuleren via adviezen of aanbevelingen.

ART. 15.

De Minister van Economische Zaken kan in speciale gevallen en op het met redenen omkleed advies van de in artikel 14 vermelde commissie, toestaan dat wordt afgeweken van de regels vastgesteld op grond van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid, en van de artikelen 10 en 11. Deze bevoegdheid wordt op dezelfde wijze door de Minister van Middenstand uitgeoefend ten aanzien van de in artikel 12, eerste lid, bedoelde ondernemingen waarop die regels toepasselijk mochten worden gemaakt uit kracht van een koninklijk besluit, getroffen ter uitvoering van artikel 12, tweede lid. De commissie wordt in kennis gesteld van de beslissing van de Minister.

ART. 16.

§ 1. Artikel 5 en de artikelen 10 tot 15 van deze wet, evenals de besluiten getroffen ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, en van artikel 7, vierde lid, zijn niet van toepassing op kredietinstellingen waarvoor een bijzondere wet geldt op door die instellingen erkende kredietverenigingen, op banken, op private spaarkassen, op ondernemingen die onder hoofdstuk 1 van de wet van 10 juni 1964 en op ondernemingen die onder het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 vallen.

§ 2. De artikelen 5 en 12 zijn niet van toepassing :

1^o op de verzekeringsmaatschappijen, de vennootschappen voor hypothecair krediet en kapitalisatie;

francs et que le total de leur bilan au terme de leur dernier exercice ne dépasse pas 25 millions de francs.

Le Roi peut modifier les chiffres mentionnés à l'alinéa précédent. Cette modification peut varier selon l'objet des arrêtés visés à l'alinéa précédent, selon la forme juridique que l'entreprise revêt et selon la nature de l'activité économique qu'elle exerce.

ART. 13.

Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi sont délibérés en Conseil des Ministres.

Les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, des articles 10 et 11, 1^o et de l'article 12, alinéa 2, sont pris sur avis du Conseil Central de l'Economie.

ART. 14.

Le Roi crée une commission des normes comptables; celle-ci a pour mission :

1^o de donner tout avis au Gouvernement et au Parlement à la demande de ceux-ci ou d'initiative;

2^o de développer la doctrine comptable et de formuler les principes d'une comptabilité régulière, par la voie d'avis ou de recommandations.

ART. 15.

Le Ministre des Affaires économiques peut autoriser, dans des cas spéciaux et moyennant l'avis motivé de la commission prévue à l'article 14, des dérogations aux règles arrêtées en vertu de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11. Ce pouvoir est exercé, dans les mêmes formes, par le Ministre des Classes moyennes en ce qui concerne les entreprises visées à l'article 12, alinéa 1^{er}, auxquelles les règles seraient rendues applicables par l'effet d'un arrêté royal pris en exécution de l'article 12, alinéa 2. La Commission est informée de la décision du Ministre.

ART. 16.

§ 1^{er}. L'article 5 et les articles 10 à 15 de la présente loi, ainsi que les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6 et de l'article 7, alinéa 4 ne sont pas applicables aux institutions de crédit régies par une loi particulière, aux associations de crédits agréées par ces institutions, aux banques, aux caisses d'épargne privées, aux entreprises régies par le chapitre 1^{er} de la loi du 10 juin 1964 et à celles régies par l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967.

§ 2. Les articles 5 et 12 ne sont pas applicables :

1^o aux entreprises d'assurances, de prêt hypothécaire et de capitalisation;

2° op de wisselagenten.

Artikel 4, zesde lid, artikel 7, vierde lid en de artikelen 10, 11, 2° en 15 zijn niet van toepassing op de verzekeringsondernemingen die door de Koning zijn toegelaten op grond van de wetgeving betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

ART. 17.

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft de handelaars-natuurlijke personen en de beheerders, zaakvoerders, bestuurders of procuratiehouders van rechtspersonen die bewust de bepalingen van artikelen 2 en 3, eerste en derde lid, van artikelen 4 tot 9 of van de ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid en van artikelen 10 en 11 genomen besluiten overtreden.

De handelaars, natuurlijke personen, op wie artikel 5 van toepassing is en de bestuurders of procuratiehouders, de zaakvoerders van vennootschappen waarop datzelfde artikel 5 van toepassing is, worden evenwel slechts gestraft met de sancties waarin het vorige lid voorziet wegens miskenning van de bepalingen van artikel 5 en van die van de artikelen 6, 8 en 9, in zover zij betrekking hebben op de boeken waarvan sprake is in artikel 5, indien de onderneming failliet is verklaard.

Met de straffen waarin het eerste lid voorziet, worden gestraft zij die als commissaris, commissaris-revisor, revisor of onafhankelijk expert, rekeningen, jaar rekeningen, balansen en winst- en verliesrekeningen of geconsolideerde rekeningen van ondernemingen hebben geattesteerd of goedgekeurd wanneer de in het vorige lid vermelde bepalingen niet worden nagekomen, hetzij ze zich daarvan bewust waren, hetzij ze niet hebben gedaan wat normaal nodig is om er zich van te vergewissen dat ze nagekomen werden.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde misdrijven.

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor het betalen van geldboeten waartoe hun beheerders, zaakvoerders, bestuurders, procuratiehouders of aangestelden krachtens dit artikel veroordeeld zijn.

HOOFDSTUK II.

Wijziging van het Wetboek van Koophandel.

ART. 18.

De artikelen 20 tot 24 van Titel III van Boek I van het Wetboek van Koophandel worden gewijzigd als volgt :

Artikel 20. — De regelmatig gehouden boekhouding kan door de rechter worden aangenomen als bewijs tussen handelaars wegens handelsdaden.

2° aux agents de change.

L'article 4, alinéa 6, l'article 7, alinéa 4 et les articles 10, 11, 2° et 15 ne sont pas applicables aux entreprises d'assurances agréées par le Roi en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances.

ART. 17.

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement les commerçants, personnes physiques et les administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de personnes morales qui sciemment contreviennent aux dispositions des articles 2 et 3, alinéas 1^{er} et 3, des articles 4 à 9 ou des arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4 et des articles 10 et 11.

Les commerçants, personnes physiques, auxquels s'applique l'article 5, et les gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de sociétés auxquelles s'applique ce même article, ne sont toutefois punis des sanctions prévues à l'alinéa précédent pour avoir méconnu les dispositions de l'article 5 et celles des articles 6, 8 et 9 en tant qu'elles concernent les livres prévus à l'article 5, que si l'entreprise a été déclarée en faillite.

Sont punis des peines prévues à l'alinéa premier ceux qui, en qualité de commissaire, de commissaire-reviseur, de réviseur ou d'expert indépendant, ont attesté ou approuvé des comptes, des comptes annuels, des bilans et comptes de profits et pertes ou des comptes consolidés d'entreprises, lorsque les dispositions mentionnées à l'alinéa précédent n'ont pas été respectées, soit en sachant qu'elles ne l'avaient pas été, soit en n'ayant pas accompli les diligences normales pour s'assurer qu'elles avaient été respectées.

Le Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues ou présent article.

Les personnes morales sont civilement responsables des condamnations à l'amende prononcées en vertu du présent article contre leurs administrateurs, gérants, directeurs, fondés de pouvoirs ou préposés.

CHAPITRE II.

Modification du Code de Commerce.

ART. 18.

Les articles 20 à 24 du Titre III du Livre I^{er} du Code de Commerce sont modifiés comme suit :

Article 20. — La comptabilité régulièrement tenue peut être admise par le juge pour faire preuve entre commerçants pour faits de commerce.

Artikel 21. — Onverminderd bijzondere wetten kan het overleggen van de gehele boekhouding van een handelaar, gevormd door de boeken, registers en boekhoudkundige documenten, in rechte slechts bevolen worden in zaken van erfopvolging, gemeenschap, verdeling van vennootschap en in geval van faillissement.

Artikel 22. — De rechter kan in de loop van een geschil, ook ambtshalve, de gehele of gedeeltelijke openlegging van de boekhouding van een handelaar bevelen, teneinde daaruit te putten wat de betwisting aangaat.

Artikel 23. — Wanneer de boekhouding waarvan de openlegging wordt aangeboden, verzocht of bevolen, zich op een plaats bevindt welke verwijderd is van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, kunnen de rechters een rogatoire commissie aan de plaatselijke rechtbank van koophandel doen toekomen, of een vrederechter gelasten daarvan inzage te nemen, proces-verbaal op te stellen van de inhoud, en het te zenden aan de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is.

Artikel 24. — Bij weigering van openlegging van de boekhouding door de partij tegenover wie men aanbiedt er geloof aan te hechten, kan de rechter de eed opdragen aan de tegenpartij.

ART. 19.

§ 1. Artikel 65 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk I van de wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, tekenen de wisselagenten onmiddellijk in een of meer boeken of zakboekjes de verrichtingen aan die ze afsluiten en de orders die ze ontvangen. »

§ 2. Artikel 66 van Titel V van Boek I van het Wetboek van Koophandel wordt opgeheven.

ART. 20.

In artikel 441, 2° van het Wetboek van Koophandel worden woorden « De registers die tot nakoming van de artikelen 8 en 9 van het Wetboek van Koophandel zijn gehouden » vervangen door de woorden « De boeken voorgeschreven door hoofdstuk I van de wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen ».

ART. 21.

In artikel 574 van het Wetboek van Koophandel wordt het 6° opgeheven.

ART. 22.

In artikel 577 van het Wetboek van Koophandel wordt de 1° vervangen door de volgende bepaling :

« 1° Indien hij de in hoofdstuk I van de wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de onder-

Article 21. — Sans préjudice des lois particulières, la communication de l'ensemble de la comptabilité d'un commerçant, constituée par les livres, registres et documents comptables ne peut être ordonnée en justice que dans les affaires de succession, communauté, partage de société et en cas de faillite.

Article 22. — Dans le cours d'une contestation, la représentation de tout ou partie de la comptabilité d'un commerçant peut être ordonnée par le juge, même d'office, à l'effet d'en extraire ce qui concerne le différend.

Article 23. — Lorsque la comptabilité dont la représentation est offerte, requise ou ordonnée, se trouve dans les lieux éloignés du tribunal saisi de l'affaire, les juges peuvent adresser une commission rogatoire au tribunal de commerce du lieu, ou déléguer un juge de paix pour en prendre connaissance, dresser un procès-verbal du contenu et l'envoyer au tribunal saisi de l'affaire.

Article 24. — Si la partie à la comptabilité de laquelle on offre d'ajouter foi refuse de la représenter, le juge peut déférer le serment à l'autre partie.

ART. 19.

§ 1^{er}. L'article 65 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice aux dispositions du chapitre I^{er} de la loi relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, les agents de change et courtiers consignent immédiatement dans un ou plusieurs livres ou carnets les opérations qu'ils concluent et les ordres qu'ils reçoivent. »

§ 2. L'article 66 du Titre V du Livre I^{er} du Code de Commerce est abrogé.

ART. 20.

Dans l'article 441, 2° du Code de Commerce, les mots « les registres tenus en exécution des articles 8 et 9 du Code de Commerce » sont remplacés par les mots « Les livres exigés par le chapitre I^{er} de la loi relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ».

ART. 21.

Dans l'article 574 du Code de Commerce, le 6° est abrogé.

ART. 22.

Dans l'article 577 du Code de Commerce le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° S'il a soustrait en tout ou en partie les livres ou documents comptables visés au chapitre I^{er} de la loi relative

nemingen bedoelde boeken of boekhoudkundige documenten geheel of gedeeltelijk heeft doen verdwijnen of indien hij de inhoud ervan bedrieglijk heeft weggenomen, uitgevaagd of vervalst. »

HOOFDSTUK III.

Diverse bepalingen en intrekingsmaatregelen.

ART. 23.

Artikel 279², ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek en griffierechten, door artikel 29 van de wet van 12 juli 1960, wordt aangevuld als volgt :

« 5° De processen-verbaal van nummering en visum van de handelaarsboeken. »

ART. 24.

Opgeheven worden :

1° De artikelen 16 tot 19 van Titel III van Boek I van het Wetboek van Koophandel;

2° Artikel 2, § 4, vierde lid, van de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen, gewijzigd door de wet van 30 juli 1971.

ART. 25.

Deze wet wordt van kracht op de eerste januari die volgt op het begin van de tweede maand nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De artikelen 7, vierde lid, 10, 11, 2°, 12 tot 18 en 23 worden echter van kracht een maand nadat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, ou s'il en a frauduleusement enlevé, effacé ou altéré le contenu. »

CHAPITRE III.

Dispositions diverses et abrogatoires.

ART. 23.

L'article 279², inséré dans l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe par l'article 29 de la loi du 12 juillet 1960, est complété comme suit :

« 5° Les procès-verbaux de cote et visa des livres des commerçants. »

ART. 24.

Sont abrogés :

1° Les articles 16 à 19 du Titre III du Livre I^{er} du Code de Commerce;

2° L'alinéa 4 du § 4 de l'article 2 de la loi sur la réglementation économique et les prix, modifiée par la loi du 30 juillet 1971.

ART. 25.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier qui suit le début du deuxième mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, les articles 7, alinéa 4, 10, 11, 2°, 12 à 18 et 23 entrent en vigueur un mois après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.